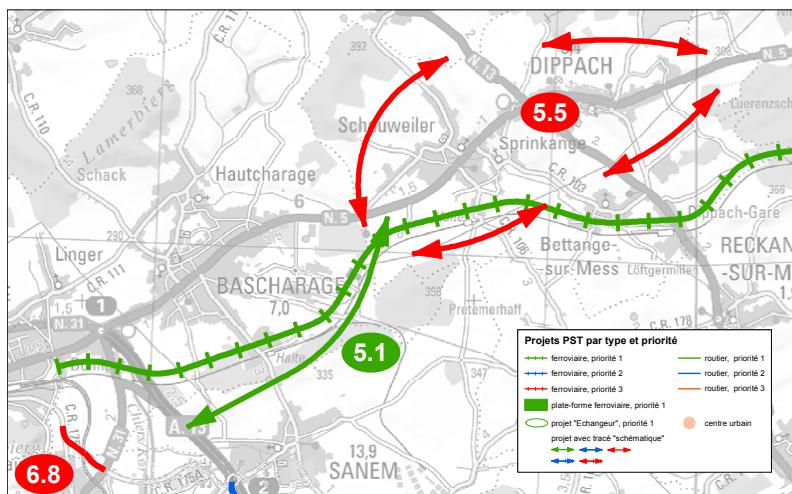


2016/2



Gemeng Dippech

CONTOURNEMENT G E M E E N G **D I P P E C H** D I R E K T M A T T



BULLETIN COMMUNAL

Bulletin d'information de la
commune de Dippach

Informationsblatt der Gemeinde
Dippach

Bettange-sur-Mess

Dippach

Schouweiler

Sprinkange



SOMMAIRE

Nuisances sonores	3
Subventions	4
Rapports du conseil communal	
- Séance du 15 janvier 2016	6
- Séance du 21 mars 2016	11
- Séance du 30 mai 2016	16
- Séance du 17 juin 2016	20
Chantiers	40
Rétrospective	45
Calendrier des manifestations	55
Appel aux artistes	56
Aide à la biodiversité en milieu urbain	57
Repas sur Roues	58
Candidature pour les commissions consultatives du conseil communal	60
Divers	62

INHALTSVERZEICHNIS

Lärmbelästigung	3
Subventionen	5
Berichte des Gemeinderates	
- Sitzung vom 15. Januar 2016	23
- Sitzung vom 21. März 2016	28
- Sitzung vom 30. Mai 2016	33
- Sitzung vom 17. Juni 2016	37
Baustellen	40
Rückblick	45
Manifestationskalender	55
Aufruf an die Künstler	56
Hilfe für die Artenvielfalt in Dorf und Stadt	57
Essen auf Rädern	58
Kandidatur für die beratenden Kommissionen vom Gemeinderat	61
Verschiedenes	62

SMS2CITIZEN

SMS2CITIZEN

Inscrivez-vous au service sms2citizen pour recevoir directement sur votre GSM les alertes et informations qui vous concernent ainsi que des notifications sur les événements et manifestations culturels et autres organisés par la commune de Dippach:

www.sms2citizen.lu

Schreiben Sie sich beim Dienst sms2citizen ein, um direkt auf Ihrem Mobiltelefon Alarmierungen und Informationen welche Sie betreffen zu erhalten sowie über kulturelle Ereignisse und Veranstaltungen der Gemeinde Dippach benachrichtigt zu werden:

www.sms2citizen.lu

CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES



IMPRESSION

Le « Bulletin Communal » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Éditeur responsable: Collège échevinal
Conception & réalisation: Claude Hastert

Impression: Imprimerie Heintz, Pétange

Imprimé sur papier écologique

ISSN: 2418-4748 (imprimé) / 2418-4756 (en ligne)

© Administration communale de Dippach. Tous droits réservés.





NUISANCES SONORES

Chères citoyennes, chers citoyens,

Le bruit est un des grands fléaux de notre civilisation. Il est vrai que la plupart des activités humaines génèrent du bruit et que celui-ci est souvent inévitable. Quand le bruit est excessif, il devient une nuisance et porte atteinte à la santé et à la paix de la communauté. La lutte contre le bruit abusif et inutile est du devoir de chacun d'entre nous. Afin de lutter efficacement contre les bruits qui nuisent à l'intérêt et au bien-être de la collectivité et qui troublent le repos ou la tranquillité des habitants, il existe un certain nombre de lois et règlements.

Nonobstant et dans le sens du respect mutuel de l'un vis-à-vis de l'autre, les responsables communaux font appel à votre savoir-vivre afin de réduire au maximum toutes perturbations sonores pouvant perturber votre voisinage pendant les temps de repos nocturne **entre 22 heures du soir et 7 heures du matin**, ainsi que pendant les **dimanches ou jours fériés**.

Nous comptons sur votre compréhension et votre participation active à une bonne entente.

LÄRMBELÄSTIGUNG

Werte Mitbürgerinnen, werte Mitbürger ,

Lärm ist eins der größten Ärgernisse unserer Zeit. Leider erzeugen jedoch die meisten menschlichen Aktivitäten unvermeidlich Lärm. Wenn der Lärm allerdings überhand nimmt, kann er erheblichen Schaden anrichten, unsere Gesundheit beeinträchtigen und oftmals sogar den sozialen Frieden beeinträchtigen. Es ist unsere bürgerliche Pflicht, unnütze und mutwillige Lärmerzeugung zu bekämpfen. Es bestehen eine Reihe von Gesetzen und Bestimmungen welche diese Lärmeinschränkung unterstützen sollen.

Unabhängig hiervon und im Rahmen gegenseitiger Respektbezeugung, möchten die Gemeindeverantwortlichen einen Aufruf an die Bürger der Gemeinde Dippach richten, soweit wie möglich auf alle lärmerzeugenden Aktivitäten zu verzichten während Zeiten der nächtlichen Nachtruhe zwischen **22h00 abends und 7 Uhr morgens**, wie auch an **Sonn- und Feiertagen**.

Wir hoffen auf Ihr Verständnis und auf Ihr aktives Mitwirken an einem gesunden Gemeinwesen.





AVIS AU PUBLIC

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Dippach tient à porter à la connaissance des citoyens, que le conseil communal, par sa délibération du 30 mai 2016, a pris la décision de subventionner certains projets dans le cadre de la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et de la mise en valeur des sources d'énergies renouvelables, des mesures d'économie d'eau potable et de l'utilisation des moyens de transport en commun.

Les **projets subventionnés** (à partir du 1^{er} juillet 2016) sont regroupés en trois catégories de base:

1. Les installations de **capteurs solaires thermiques** avec ou sans appoint de chauffage
2. Les installations de **récupération des eaux pluviales**
3. Une participation forfaitaire aux **abonnements annuels en cours de validité aux moyens de transport en commun**.

Cette mesure a été adoptée afin de souligner l'engagement des responsables communaux dans la protection de l'environnement et afin d'inciter les citoyens à l'utilisation rationnelle de l'énergie renouvelable, de favoriser les mesures d'économie de l'eau potable ainsi que l'utilisation des moyens de transport en commun.

Seuls peuvent bénéficier des subventions communales des projets qui ont à l'avance bénéficié d'une subvention étatique (hors abonnements annuels aux moyens de transport en commun).

Les dispositions générales en la matière ainsi que les demandes de subventionnement afférentes sont disponibles aux guichets de l'administration communale et sur le site internet de la commune:

www.dippach.lu/publications -> Formulaires





MITTEILUNG AN DIE ÖFFENTLICHKEIT



Der Schöffenrat der Gemeinde Dippach informiert die Bürger, daß der Gemeinderat durch seinen Beschluss vom 30. Mai 2016, die Entscheidung getroffen hat verschiedene Projekte im Rahmen der Förderung der rationalen Nutzung der Energie und der Aufwertung der erneuerbaren Energiequellen, der Trinkwassersparmaßnahmen und der Benutzung der öffentlichen Verkehrsmittel finanziell zu unterstützen.

Die (ab dem 1. Juli 2016) **subventionierten Projekte** sind in 3 Basis-kategorien eingeteilt:

1. Die Installationen von **thermischen Sonnenkollektoren** mit oder ohne Unterstützg der Heizung
2. Die Installationen zur **Rückgewinnung des Regenwassers**
3. Eine Beteiligung an **jährlichen Abonnements für die öffentlichen Verkehrsmittel**.

Diese Maßnahme wurde verabschiedet um das Engagement der Gemeindevorantwortlichen im Rahmen des Umweltschutzes zu unterstreichen und um die Bürger zu einem vernünftigen Umgang mit der erneuerbaren Energie anzuregen, die Trinkwassersparmaßnahmen zu begünstigen sowie die Benutzung der öffentlichen Verkehrsmittel zu fördern.

Ausschließlich Projekte denen im Vorfeld staatliche Förderungsmittel zugute gekommen sind, können von der kommunalen Subventionierung profitieren (ausgenommen die jährlichen Abonnements für die öffentlichen Verkehrsmittel).

Die generellen Bestimmungen sowie die Antragsformulare für die jeweiligen Subventionen sind an den Schaltern und auf der Internetseite der Gemeindeverwaltung erhältlich:

www.dippach.lu/publications -> Formulaires





CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 15 janvier 2016

Présents

Manon Bei-Roller (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Gaston Braun (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Benoît Theisen (CSV), Carlo Neu (CSV), Armand Kariger (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

Excusés

Néant

Remarque

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/publications).

Ordre du jour

1. Projet et devis en ce qui concerne la mise en place de nouvelles conduites d'eau à Dippach, rue de Bettange et à Bettange (Dippach-Gare), rue de la Gare.

Vu l'état de vétusté actuel des conduites en question, afin de garantir d'une part une qualité d'eau potable irréprochable et d'autre part en des quantités voulues, il est proposé de remplacer les conduites d'eau en question. En effet, au cours de l'année 2015, sur la conduite de la rue de Bettange, à Dippach avaient été constatés de légers dépassements de valeur limites pour certains composants chimiques présents dans l'eau. Dans un souci de ne pas porter atteinte à la santé des consommateurs, au vu du risque minime, les mesures adéquates avaient été mises en œuvre de concert avec les instances compétentes de l'Etat. De cette manière une mise à disposition d'eaux saines et en quantités suffisantes avaient été assurées. La conduite de la rue de la Gare à Bettange, présente, à son tour, des déficiences techniques de manière à être sujette à fuites assez souvent, qu'il échel d'éliminer en vue de limiter tout gaspillage d'eau. Ainsi, afin de réaliser des solutions durables, le collège échevinal propose de mettre en œuvre le remplacement complet de ces conduites, à savoir sur une longueur de 320 mètres à

Dippach et sur une longueur de 140 mètres à Dippach-Gare. Les deux conduites seront exécutées en PEHD (polyéthylène, haute densité) avec des diamètres respectifs de 110mm et de 180mm. Le devis pour les travaux a été élaboré par le bureau d'études T.R. Engineering. Il est présenté au montant global de 415.000.-€ (toutes taxes et honoraires compris). Le conseil communal est appelé à se prononcer par rapport au projet et au devis.

Décision: Le projet et le devis sont acceptés à l'unanimité.

2. Urbanisme: Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de la famille RISCHETTE, concernant la construction de deux maisons unifamiliales isolées (2 lots) à Sprinkange, 5, route de Longwy, au lieu-dit « Auf den Rohlen ».

La commune de Dippach est saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» qui consiste en la construction de deux maisons unifamiliales isolées (2 lots) à Sprinkange, 5, route de Longwy au lieu-dit « Auf den Rohlen », pour le compte de la famille RISCHETTE Albert. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, sans qu'une réclamation y relative n'ait été recueillie. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis le 18 novembre 2015 (réf : 17489/3C). Le projet a, le cas échéant, été modifié sur base de cet avis dans la mesure du possible, alors que le conseil communal est appelé à se prononcer à son égard.

Décision: Approbation unanime.

3. Personnel communal

3.1. Création d'un poste de rédacteur au niveau des services administratifs de la commune.

Une surcharge de travail constante ayant été constatée au niveau des services administratifs de la commune, en fonction d'une certaine multiplication des tâches, déléguées aux communes par l'Etat, de l'augmentation constante de la population et d'une manière générale en vue de suffire à une gestion moderne et adaptée de l'administration, en particulier en ce qui concerne les aspects financiers, il est proposé de créer un poste de rédacteur, afin d'épauler le personnel actuel. A ce stade, une réorganisation partielle des services concernés est projetée, de pair avec l'augmentation de l'effectif.





Décision: Approbation unanime en ce qui concerne la création de poste.

3.2. Cr éation de deux postes de salariés qualifiés à tâche principalement manuelle au niveau des services de r égie de la commune.

Les tâches incombant aux services de r égie de la commune étant en augmentation constante, vu la cr éation continue de nouvelles infrastructures, tant au niveau public qu'au niveau priv é, en parlant d'aménagements de logements, il est clair qu'une augmentation du personnel à ce niveau s'avère indispensable afin de garantir dans le futur l'exécution sans faille de ces tâches et afin de faire profiter la population des services demandés. Il est proposé de cr éer deux postes de salariés qualifiés à tâche manuelle. Cette augmentation ira de pair avec une réorganisation des services.

Décision: Les deux postes sont cr éés à l'unanimité.

3.3. Organisation des travaux à exécuter pendant les vacances d'été 2016 par des étudiants.

1) L'engagement se fait par les soins du coll ège échevinal. Tout élève intéressé doit être né en 1998, 1999, 2000 et habiter la commune de Dippach.

2) La rémunération est fixée à 8,89 € l'heure au nombre indice actuel (775,17).

3) L'engagement se fait pour 10 jours ouvrables au plus soit du 18 juillet au 29 juillet 2016 inclus, soit 1er ao ût au 12 ao ût 2016 inclus, soit du 16 ao ût au 26 ao ût 2016 inclus ou soit du 29 ao ût au 9 septembre 2016 inclus. Les prestations de l'élève sont de 8 heures par jour et de 40 heures par semaine.

4) L'organisation des travaux est soumise au coll ège échevinal. Il est conclu pour chaque élève un contrat d'occupation en conformité du règlement ministériel du 28 juillet 1982.

5) Les demandes sont acceptées jusqu'à concurrence de 10 candidats par période. Le coll ège échevinal se réserve le droit de placer les personnes ayant posé leur candidature pour les quatre périodes dans celle qui présente des vacances. Dans l'hypothèse de la surcharge de l'une ou de l'autre des périodes, un tirage au sort des personnes à embaucher sera organis é, en accordant une priorité aux candidatures qui n'ont pas été acceptées l'ann ée précédente.

6) Les candidats ne pourront être acceptés pendant l'une au l'autre période que s'ils s'engagent à être présents pendant toute la période choisie (sauf en cas de maladie ou de cas de force majeure).

La proposition est soumise à l'approbation du conseil communal.

Décision: Approbation unanime.

4. Budgets rectifié pour l'exercice 2015 et budget pour l'exercice 2016

4.1. Budget communal rectifié de 2015

	ORDINAIRE	EXTRAORD.
Total des recettes	11.591.693,90 €	6.674.230,27 €
Total des dépenses	7.658.491,00 €	12.166.432,50 €
Boni / Mali 2015	3.933.202,90 €	-5.492.202,23 €
Boni / Mali du compte 2014 (Total des ex. antérieurs)	4.334.904,93 €	0,00 €
Boni / Mali général	8.268.107,83 €	-5.492.202,23 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-5.492.202,23 €	5.492.202,23 €
Boni présumé fin 2015	2.775.905,60 €	0,00 €

Décision: Approbation par 7 voix (LSAP-DP) contre 4 voix (CSV).

4.2. Budget communal de 2016

	ORDINAIRE	EXTRAORD.
Total des recettes	12.108.855,77 €	17.200.965,50 €
Total des dépenses	9.053.702,09 €	23.020.490,00 €
Boni / Mali 2016	3.055.153,68 €	-5.819.524,50 €
Boni / Mali du compte 2015 (Total des ex. antérieurs)	2.775.905,60 €	0,00 €
Boni / Mali général	5.831.059,28 €	0,00 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-5.819.524,50 €	5.819.524,50 €
Boni présumé fin 2016	11.534,78 €	0,00 €

Décision: Approbation par 7 voix (LSAP-DP) contre 4 voix (CSV).

5. Plan pluriannuel de financement (PPF) pour les années 2016, 2017, 2018 et 2019 – Présentation du document tel qu'il a été préparé par le coll ège échevinal, avec les services de la commune et tel qu'il a été avisé par la commission des finances, en conformité avec les dispositions légales afférentes.

En suivant les instructions du Minist ère de l'Intérieur en la matière, chaque commune doit présenter au conseil communal le PPF couvrant la période allant jusqu'à l'exercice 2019 inclus et ce pour le 15 février au plus tard, avant sa transmission au Minist ère. La version qui est présentée au conseil à ce moment, en





conformité avec le document en annexe a été mise à jour et complétée par rapport à des versions antérieures par des données récentes, en ce qui concerne entre autres : le pacte logement (reprise du fonds accumulé), la mise à jour de l'emprunt théorique à contracter en 2016 et la mise à jour des projets extraordinaire.

Le présent point ne constitue pas une décision, mais simplement une présentation, en suivant la loi.

6. Utilisation des allocations reçues par la commune de Dippach de la part de L'Etat dans le cadre de son adhésion au Pacte Logement, pour être investies aux futurs projets extraordinaire de la commune – Décision quant au recours à la totalité de l'avoir comptabilisé actuellement sur le fonds afférent, depuis les derniers recours.

Après les premiers recours à la somme accumulée au niveau du fonds de réserve « pacte logement » créé au niveau de la commune de Dippach, en suivant les termes de l'article 6 de la convention du 11 décembre 2008 entre l'Etat et la commune de Dippach portant adhésion de la dernière au pacte, le fonds se trouve doté actuellement d'un montant de 546.785,43€. La somme est en fait constituée par les allocations de l'Etat en faveur de notre commune, dans le cadre de l'accroissement de la population et l'engagement de la commune en ce qui concerne la bonne utilisation du foncier. Ces allocations sont destinées à être investies dans des projets à caractère d'infrastructure publique, tel que la construction de la nouvelle école entamée. Ainsi, il est proposé au conseil communal de recourir au total de l'avoir comptabilisé sur le fonds pour le financement partiel du projet en question. En suivant les termes de la circulaire budgétaire concernant l'élaboration du budget de 2016, il est au conseil communal d'approuver ce recours.

Décision: Approbation unanime.

7. Subsides

7.1. Prise en charge des frais de transport en faveur de l'AMIPERAS/section locale.

A l'instar des années précédentes, il est proposé de prévoir un crédit de 2.200.-€ pour la prise en charge des frais.

Décision: Ce subside est approuvé à l'unanimité.

7.2. Soutien financier à allouer à la « Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociale », dans le cadre de l'organisation du service de médecine scolaire par la première.

La « Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociale » a organisé en l'année scolaire 2014/15 le service de médecine scolaire par l'examen de 147 enfants. La Ligue nous demande de lui allouer un subside dans ce contexte, à titre de 5.-€ par enfant examiné, pour la prise en charge du matériel sanitaire utilisé. Il est proposé de donner suite à cette demande, au montant total de 735,00€.

Décision: Ce subside est approuvé à l'unanimité.

7.3. Subside de fonctionnement à allouer à l'Asbl. « Kannernascht Dippech-Garnich » pour l'année 2015.

A l'image d'exercices précédents, il est proposé d'allouer à l'asbl "Kannernascht Dippech-Garnech" un subside de 1.000,00€ en guise de subside de fonctionnement.

Décision: Ce subside est approuvé à l'unanimité.

7.4. Subside extraordinaire à allouer au corps des sapeurs-pompiers unique de Dippach, en vue de couvrir des frais exceptionnels encourus dans le cadre de la fusion des deux anciens corps.

Dans le cadre de la mise en œuvre de la fusion citée, mais aussi en vue du déménagement du service vers les nouveaux locaux de caserne, qui est imminent, l'entité a rencontré des frais non escomptés. Ils se situent dans le domaine de l'élaboration d'un logo adapté et de l'adaptation aux besoins de la présence sur internet, dont l'exécution avait été confiée à un bureau professionnel. En plus, des éléments d'uniformes ont été acquis, tenant compte du nom de fusion du corps. Afin d'atténuer les répercussions financières sur la caisse du corps, il est proposé de lui allouer dans ce cadre un subside extraordinaire de 2.500,00€.

Décision: Ce subside est approuvé à l'unanimité.

7.5. Subside extraordinaire à allouer à l'association « Tennis-Club de Dippach », à l'occasion des festivités à organiser pour son 10e anniversaire, en suivant les dispositions du règlement communal afférent.

Il est proposé d'allouer à l'association en question un subside de 250,00€ dans le cadre des festivités organisées à l'occasion de son 10e anniversaire (en conformité avec le règlement afférent). Le conseil communal est appelé à se prononcer par rapport à cette proposition.

Décision: Ce subside est approuvé à l'unanimité.

8. Convention entre la commune de Dippach et une tierce personne,





concernant l'autorisation d'exécuter un projet par les services du SICONA-Ouest, dont la commune est membre, en particulier en ce qui concerne la plantation de deux chênes avec protection contre le bétail à Bettange, au lieu-dit « Im alten Schloss ».

Dans le cadre de la réalisation du projet cité ci-devant, en ce qui concerne la plantation de deux chênes avec protection contre le bétail à Bettange, au lieu-dit « Im alten Schloss », la commune doit être en possession de l'autorisation du propriétaire concerné. Voilà pourquoi, il est proposé de ratifier en ce sens une convention avec le propriétaire respectif en ce qui concerne le projet réalisé ou à réaliser sur base des programmes annuels nous soumis par le SICONA pour 2015 et 2016.

Décision: Approbation unanime de la convention.

9. Nomination d'un nouveau membre (à proposer par le parti LSAP) devant siéger au niveau de la commission communale

des archives, suite à une vacance de poste due à une démission.

Suite à la démission de Monsieur Jean NILLES, membre, représentant le parti LSAP au niveau de cette commission, ce parti propose à présent de le remplacer par Monsieur Pascal WESTER. Il appartient au conseil communal de se prononcer quant à cette nomination, lors d'un vote secret.

Décision: Lors du vote secret, Monsieur WESTER est nommé à l'unanimité au poste en question.

10. Création d'une association locale, à savoir le « Foyer de la Femme – Section de Dippach ».

Prise de connaissance des statuts par le conseil communal.

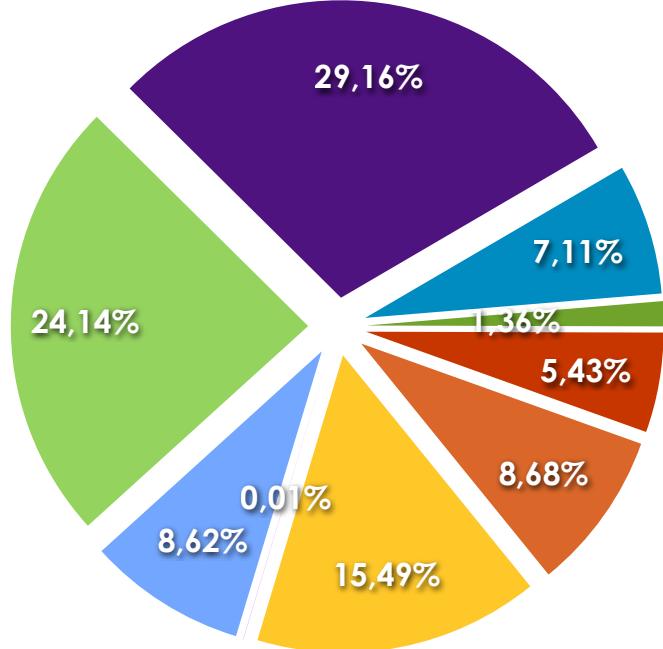
11. Divers.

Néant

La bourgmestre clôture la réunion.

DÉPENSES ORDINAIRES 2016

	Administration générale	2.640.458,88 €
	Protection sociale	643.639,00 €
	Ordre et sécurité publics	122.750,00 €
	Infrastructures publiques, réseau d'eau et réseau routier, places publiques et cimetières	491.234,00 €
	Protection de l'environnement	786.071,82 €
	Logements et équip. collectifs	1.402.730,00 €
	Santé	900,00 €
	Loisirs, culture et culte	780.458,39 €
	Enseignement	2.185.460,00 €
	TOTAL	9.053.702,09 €





PRINCIPAUX INVESTISSEMENTS	BUDGET 2015 RECTIFIÉ	BUDGET 2016 INITIAL
Plan digitaux de la commune	0 €	50.000 €
Réalisation d'un local pour pompiers et ateliers du service de régie (part immeubles)	2.000.000 €	2.350.000 €
Réalisation d'un local pour pompiers et ateliers du service de régie (part voirie)	97.000 €	257.000 €
Transformation ancienne école fondamentale en Maison Relais	400.000 €	860.000 €
Mobilier pour Maison Relais	0 €	200.000 €
Diverses équipement pour service de secours (radio digital; équip. respiratoires; recherche personnes; contrôle tuyau)	0 €	124.000 €
Nouveau véhicule TSF pour service de secours	0 €	75.000 €
Réalisation de diverses chemins piétonniers et cyclistes	0 €	275.000 €
Construction de chemins forestiers	160.000 €	90.000 €
Construction d'un hall ouvert pour le stockage et séchage des « Holzhackschnitzel »	270.000 €	0 €
Travaux d'assainissement rue R. de GEysen (récupération ultérieure)	0 €	470.000 €
Ouvrage hydrauliques - Travaux d'investissement - Renforcement de la canalisation à Dippach-Gare	0 €	194.000 €
Participation aux travaux d'aménagement de nouveaux collecteurs vers la station d'épuration de Schiffange	40.000 €	40.000 €
Equipement électromécanique deversoir rue de Bascharage à Schouweiler	10.000 €	208.000 €
Construction collecteur à eaux usées entre Reckange et Pontpierre	46.000 €	76.000 €
Travaux de canalisation centre de Bettange	0 €	546.000 €
Acquisition de fonds d'une grande valeur écologique (Bergerbusch & Sauerwiesen)	0 €	60.000 €
Installations photovoltaïque & carport avec borne d'alimentation e-mobilité	0 €	125.000 €
Aménagement de places de jeux dans la commune	100.000 €	120.000 €
Réfections des ponts en bois au parc derrière la mairie	0 €	50.000 €
Entreposage bicyclettes	0 €	30.000 €
PAP op der Heck: Travaux d'infrastructure (préfinancement)	100.000 €	87.200 €
Réfection complète de la voirie et des réseaux au niveau du lotissement « Haard » à Bettange	220.000 €	310.000 €
Aménagement de feux rouges au croisement Schouweiler - Sprinkange	0 €	240.000 €
Outilage divers pour service de régie	38.000 €	121.000 €
Réalisation d'un nouveau bassin d'eau	814.000 €	2.090.000 €
Nouvelles conduites d'eau de distribution à partir du nouveau bassin	10.000 €	300.000 €
Nouvelles conduites d'eau à Dippach (rue de Bettange) et Dippach-Gare	0 €	418.000 €
Modification de l'éclairage public en LED & passage piétons	0 €	205.000 €
Aménagement de vestiaires auprès des terrains de tennis	0 €	70.000 €
Renforcement raccordement électrique au stade de football	0 €	60.000 €
Rénovation du hall sportif (toit & fenêtres)	0 €	260.000 €
Divers travaux d'investissement au niveau des centres culturels de la commune	6.000 €	70.000 €
Rénovation de la toiture de la mairie (au-dessus de l'entrée)	0 €	60.000 €
Ecole fondamentale: Création d'espace scolaire supplémentaire	4.500.000 €	11.000.000 €
Infrastructure routière pour accéder au complexe scolaire	1.645.000 €	1.012.000 €





CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 21 mars 2016

Présents

Manon Bei-Roller (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Gaston Braun (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Benoît Theisen (CSV), Carlo Neu (CSV), Armand Kariger (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

Excusés

Néant

Remarque

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/publications).

Ordre du jour

A. Séance secrète (à 15h30)

1. Demande de démission honorable de ses fonctions de Madame Viviane LAURES, éducatrice au niveau de l'éducation précoce de la commune, vu sa reprise par l'Etat au même poste.

Après l'entrée en vigueur de la nouvelle loi scolaire en 2009, le personnel scolaire engagé jusque là par la commune a été repris par l'Etat, à part Madame Viviane LAURES, éducatrice et 2e intervenante au précoce, sous le statut de fonctionnaire communal, vu des problèmes au niveau des textes légaux afférents. A présent, ces problèmes ont été résolus par le législateur, respectivement par le Ministère de l'Education Nationale. Madame Laures profite d'une nomination dans sa carrière par l'Etat au même poste et conditions et ce à partir du 1er mars 2016. Il est donc au conseil communal de démissionner Madame Laures de son poste communal actuel.

Décision: La démission est acceptée à l'unanimité, lors du vote secret.

2. Point supplémentaire: Nomination définitive à son poste de rédacteur au

niveau du secrétariat communal, de Madame Anouck WEILER.

Il est proposé au conseil communal, d'admettre à l'ordre du jour ce point qui n'y était pas prévu initialement. En effet, Madame WEILER ayant été nommée de manière provisoire à son poste à partir du 1er avril 2014 et compte tenu du fait qu'elle a réussi aux épreuves de l'examen d'admission définitive, requis, il est proposé de la nommer de manière définitive à ce poste à partir du 1er avril 2016. Cette nomination n'avait pas pu être prévue à l'ordre du jour de la séance, étant donné qu'au moment de sa rédaction, le résultat de l'examen cité n'était pas encore connu. Le point est accepté à l'ordre du jour.

Décision: La nomination est acceptée à l'unanimité, lors du vote secret.

B. Séance publique (à 15h35)

1. Adhésion à terme de la commune de Dippach au syndicat intercommunal SIVEC, pour ce qui concerne le volet épuration des eaux – Présentation des paramètres de base et décision de principe, avant le lancement de la procédure d'adhésion proprement dite (en présence d'un représentant du SIVEC).

L'adhésion s'impose dans le cadre de la nécessité d'acheminer les eaux usées de la commune vers la station d'épuration du SIVEC à Schifflange, afin de suffire aux normes d'épuration requises. Des travaux d'infrastructure en ce sens ont déjà été réalisés, d'autres restant à réaliser.

L'objectif est d'adhérer de manière complète vers la fin de 2017, en espérant que jusqu'à ce moment toutes les conduites d'adduction soient prêtes.

En attendant : participation forfaitaire de Dippach aux frais de gestion des ouvrages déjà existants à titre de +/- 16.000,-€ par an.

Lors de l'adhésion, participation à la valeur comptable de la station d'épuration au pro-rata de l'utilisation. Cette participation unique est estimée à +/- 800.000,-€. Les frais de fonctionnement annuels auxquels la commune aura à subvenir se chiffrent à +/- 60.000,-€.

Le conseil communal est appelé à se prononcer par rapport au principe de l'adhésion avant tout progrès dans l'affaire.





Décision: Approbation unanime de ce principe.

2. Transactions immobilières

2.1. Acquisition par la commune d'un immeuble sis à Dippach, rue Centrale, appartenant à Madame Henriette ADAM.

La maison se situe à Dippach, rue Centrale, tout à fait au centre du village, à proximité immédiate du centre culturel. Il est à présent proposé au conseil communal d'acquérir cette maison, avec les dépendances pour les besoins communaux au prix de 380.000,-€. L'article en question est acquis par la commune dans un but d'utilité publique et ce, en vue de l'intégration dans l'infrastructure existante du centre culturel de Dippach, adjacent, qui constitue une infrastructure tout à fait publique et accessible pour les besoins des associations et de personnes privées. Le conseil communal est appelé à se prononcer par rapport à l'acte d'acquisition.

Décision: Approbation unanime.

2.2. Cession par la commune de fonds, sis à Bettange, au lieu-dit « In Geischleidchen » à l'Etat, à titre d'entreprise dans le cadre du projet de construction du contournement du passage à niveau à Dippach-Gare.

Il s'agit de vendre à l'Etat des fonds d'une contenance de 76a 06ca, sis à Bettange, au lieu-dit « In Geischleidchen », pour un prix total de 53.242,-€. Ces fonds devront être incorporés dans le tracé futur du contournement routier du passage à niveau à Dippach-Gare, en vue de sa fermeture définitive. Le conseil communal a à se prononcer par rapport à l'acte administratif y relatif.

Décision: Approbation unanime.

2.3. Acquisition par la commune de fonds, sis à Schouweiler, rue de la Résistance, appartenant à Madame Colette MEYER, à titre d'entreprise, incorporée dans la voirie publiques.

La commune tend à acquérir des fonds d'une contenance de 46ca, sis à Schouweiler, rue de la Résistance, appartenant à Madame MEYER Colette, pour un prix de 230,-€. En effet, ces fonds appartenant à la voirie vicinale, il convient que la commune s'en rende propriétaire.

Décision: Approbation unanime de l'acte notarié à cet égard.

3. Finances communales

3.1. Modifications du budget des dépenses extraordinaires de 2016, par création d'articles budgétaires, servant d'une part à couvrir la dépense en relation avec l'acquisition de l'immeuble précité à Dippach, rue Centrale et d'autre part à couvrir les dépenses liées aux premiers travaux d'aménagement et de conservation sur les fonds et au niveau de l'immeuble – Allocation des crédits nécessaires.

Il est proposé au conseil communal de procéder aux modifications requises du budget extraordinaire de 2016, en vue de pouvoir assumer les dépenses en relation avec l'acquisition dont question au point 2.1. ci-devant. Il s'agit donc de créer deux articles budgétaires et d'y affecter les crédits nécessaires, comme suit:

- un article muni d'un crédit de 385.000,-€, pour assurer la couverture du prix d'achat et des frais de notaire et d'experts, y relatifs,
- un article muni d'un crédit de 20.000,-€ afin de mettre en oeuvre une étude, devant renseigner sur la stabilité des immeubles et sur d'éventuels possibilité d'aménagements à faire en ce qui concerne la maison et les fonds, dans l'intérêt de la commune.

Décision: Ces modifications budgétaires sont acceptées à l'unanimité.

3.2. Comptes administratifs et comptes de gestion de la commune de Dippach pour les exercices 2012 et 2013.

Les comptes affichent des bonus respectifs comme suit:

- 5.646.794,31€ pour 2012,
- 6.120.542,65€ pour 2013.

Il est au conseil communal de prendre position par rapport aux remarques du Ministère de l'Intérieur par rapport à ces comptes.

Décision: Les deux comptes sont acceptés à l'unanimité.

4. Subsides

4.1. Subside aux corps de sapeurs-pompiers de la commune de Dippach dans le cadre de l'allocation à cette entité d'une partie des recettes de la commune au niveau de la facturation de certaines prestations du service d'incendie communal (exercice 2015).





Au cours de l'exercice 2015, la commune a enregistré des recettes au montant de 1.470.-€ dans le cadre de la facturation de certaines prestations effectuées par le service d'incendie communal en vertu du règlement communal afférent. Le corps de pompiers ayant effectué ces prestations, en mettant à disposition leur main d'oeuvre, il est clair qu'une partie de la recette lui revient. Il est proposé à présent de verser aux corps en question une quote-part de 80% de la recette totale, à titre de subside pour 2015.

Décision: Approbation unanime.

4.2. Subside aux corps de sapeurs-pompiers de la commune de Dippach dans le cadre de l'indemnisation des prestations de secours des membres, en vue de soutenir le volontariat (exercice 2015).

Il est connu que, depuis un certain temps le Ministère de l'Intérieur préconise l'indemnisation raisonnable des prestations des volontaires de services d'incendie communaux, afin de soutenir le volontariat nécessaire au fonctionnement par des marques de reconnaissance fortes.

Etant donné que la commune de Dippach ne voudrait pas se soustraire à cette initiative, de premières allocations en ce sens avait été versées aux bénévoles par le passé. Un crédit budgétaire de l'ordre de 30.000,00€ avait été prévu au budget de 2015, en vue de reconduire l'expérience pour 2015, dans le cadre de l'allocation des indemnités dont question. Par conséquent, le collège échevinal propose d'adopter un système d'indemnisation évoluant en fonction des présences des personnes lors des interventions et des exercices et en fonction des astreintes réalisées dans le cadre du service nouvellement mis en oeuvre du « First Responder », d'un commun accord avec le chef du corps de sapeurs-pompiers concerné, qui tend à allouer aux actifs une enveloppe financière qui sera répartie sur décisions et sous la responsabilité des responsables de corps en question aux ayants droit. A l'effet, le chef du service d'incendie a introduit une liste des ayants droit à la commune avec les montants correspondants.

Il est en plus proposé de liquider la somme en question, à savoir 30.000,-€, en bloc aux corps unique actuel, sous forme de subside, dont l'allocation sera à approuver par le conseil communal. Cette allocation se fera en respect avec les termes de la circulaire de Monsieur le Ministre de l'Intérieur N° : 2966, du 19 décembre 2011.

Décision: Approbation unanime.

4.3. Subside à allouer à la Fédération des Corps de Sapeurs-Pompiers de la

région SUD, dans le cadre de son fonctionnement.

A l'instar des années précédentes, il est proposé d'allouer dans ce cadre un subside de 250,00€, en conformité avec la demande de la fédération régionale. Il est à noter qu'à partir de l'exercice 2015 c'est la fédération régionale du SUD qui va bénéficier du subside, étant donné que le service d'incendie de la commune de Dippach est raccordé définitivement à partir de 2015 au canton de Esch/Alzette.

Décision: Approbation unanime.

4.4. Subside à allouer à l'association de football « Etoile Sportive de Schouweiler », dans le cadre de la participation partielle à l'acquisition d'un tracteur tondeur.

Les responsables de l'association en question avaient pris par la passé l'initiative de tondre le gazon du terrain de football à Schouweiler par leurs propres moyens à des moments où les capacités et disponibilités de la commune ne le permettaient pas, alors qu'une tonte s'avérait nécessaire. Cette pratique subsiste jusqu'à présent. Or, le tracteur-tondeur de l'association venant à fin de vie, une nouvelle machine devra être acquise. Cette démarche occasionnant un effort financier non négligeable pour l'Etoile Sportive, le collège échevinal propose de lui allouer un subside extraordinaire de 12.000,00€ dans le cadre de l'investissement en question. Ce montant est prévu au budget de 2016.

Décision: Approbation unanime.

5. Conventions

5.1. Convention entre l'Etat, les communes concernées et l'office social commun de Mamer, dont elles font partie, portant fixation des relations entre les parties relatives au fonctionnement et au financement de l'office social en question – Décision quant l'adoption d'une convention modificative dans ce cadre pour 2016.

Cette convention couvre la période de fonctionnement de l'office social commun de Mamer, dont notre commune fait partie, allant du 1er janvier 2016 au 31 décembre 2016 et prévoit les dispositions détaillées de fonctionnement, aussi bien que les dispositions de gestion financière, en particulier en ce qui concerne la participation de l'Etat et de la commune. Le fonctionnement par rapport à la commune reste inchangé pour 2016. La convention est soumise aux délibérations du conseil communal.

Décision: Approbation unanime.





5.2. Convention entre la commune de Dippach et une tierce personne, concernant l'autorisation d'exécuter un projet par les services du SICONA-Ouest, dont la commune est membre, en particulier en ce qui concerne des plantations et d'autres aménagements à Sprinkange, au lieu-dit « Rohlen ».

Dans le cadre de la réalisation du projet cité ci-devant, en ce qui concerne la plantation de sept arbres et la mise en place d'autres aménagements à Sprinkange, au lieu-dit « Rohlen », la commune doit être en possession de l'autorisation du propriétaire concerné. Voilà pourquoi, il est proposé de ratifier en ce sens une convention avec le propriétaire respectif en ce qui concerne le projet réalisé ou à réaliser sur base du programme annuel nous soumis par le SICONA pour 2016.

Décision: Approbation unanime.

5.3. Convention entre la commune de Dippach et une tierce personne, concernant l'autorisation d'exécuter un projet par les services du SICONA-Ouest, dont la commune est membre, en particulier en ce qui concerne la plantation de 19 arbres fruitiers à haute tige à Schouweiler, au lieu-dit « Beim Bergerbusch ».

Dans le cadre de la réalisation du projet cité ci-devant, en ce qui concerne la plantation de 19 arbres fruitiers à haute tige avec protection contre le bétail à Schouweiler, au lieu-dit « Beim Bergerbusch », la commune doit être en possession de l'autorisation de la propriétaire concernée. Voilà pourquoi, il est proposé de ratifier en ce sens une convention avec la propriétaire respective en ce qui concerne le projet réalisé ou à réaliser sur base du programme annuel nous soumis par le SICONA pour 2016.

Décision: Approbation unanime.

6. Fabriques d'Eglise

6.1. Prise en charge du déficit de la Fabrique d'Eglise de Bettange - exercice 2014.

Le déficit en question s'élève à un montant de 4.369,06€ et reste à prendre en charge par la commune.

Décision: Le déficit est accepté par neuf voix contre deux voix (Philippe Meyers (LSAP), Arsène Berger (DP)).

6.2. Vente d'une maison, sise à Schouweiler, rue de l'Eglise appartenant à la Fabrique d'Eglise de Schouweiler à un particulier.

La Fabrique d'Eglise de Schouweiler est propriétaire d'une maison sise à Schouweiler, rue de l'Eglise et compte procéder à la vente de la maison en question. Cette démarche est proposée en vue de se procurer des liquidités, qui permettent la construction d'une maison d'habitation bi-familiale, dans le cadre d'un PAP à Schouweiler, au lieu-dit « Op der Heck », dans lequel la Fabrique a participé en tant que propriétaire de fonds y incorporés. Il est donc proposé de vendre la maison pour un prix de 385.000.-€ à la locataire actuelle, en suivant un droit de préemption. Les instances de l'archevêché ont donné leur accord à cette transaction, en suivant les termes de la loi. Le conseil communal est appelé à l'aviser de même.

Décision: Avis favorable à l'unanimité.

6.3. Demande d'ouverture d'un prêt bancaire par la Fabrique d'Eglise de Schouweiler, permettant la réalisation d'un immeuble par elle, au niveau d'un PAP, à Schouweiler, au lieu-dit « Op der Heck ».

Les liquidités, dont la Fabrique d'Eglise de Schouweiler pourra disposer en vertu du point qui précède ne suffisent pas à réaliser l'investissement dont question ci-devant (construction d'une maison bi-familiale), cette entité se propose de contracter une ouverture de prêt bancaire auprès la BCEE. Les instances de l'archevêché ont donné leur accord à cette ouverture de prêt, en suivant les termes de la loi. Le conseil communal est appelé à l'aviser de même.

Décision: Avis favorable à l'unanimité.

7. Point supplémentaire: Adhésion de la commune de Dippach au mouvement interrégional et international, qui est en train de se créer contre la production d'énergie par le procédure de fission nucléaire, en particulier contre la centrale nucléaire de Tihange en Belgique.

Il est proposé au conseil communal, d'admettre à l'ordre du jour ce point qui n'y était pas prévu initialement. En effet, il est proposé par le collège échevinal d'adhérer au mouvement décrit qui est en train de se créer et auquel un grand nombre de communes luxembourgeoises ont l'intention de participer à côté de communes néerlandaises et allemandes de la région de Aachen. Le collège estime qu'une participation est importante afin de pouvoir constituer un front déterminé contre l'énergie nucléaire qui porte menace envers toute la





population. En particulier, il s'agit de rassembler un nombre maximal d'entités locales et régionales, qui représentent une grande population concernée, afin de pouvoir mener une action concertée auprès de la Commission Européenne qui ne pourra pas être ignorée. Le point n'avait pas pu être prévu à l'ordre du jour de la séance lors de sa rédaction, étant donné que l'appel d'adhésion ne s'est présenté qu'après ce moment. Il est clair que le sujet gagne d'actualité en considérant le mauvais état de certaines centrales nucléaires, mais aussi dans le cadre du 5e anniversaire du terrible accident nucléaire de Fukushima au Japon. Il est à noter que le

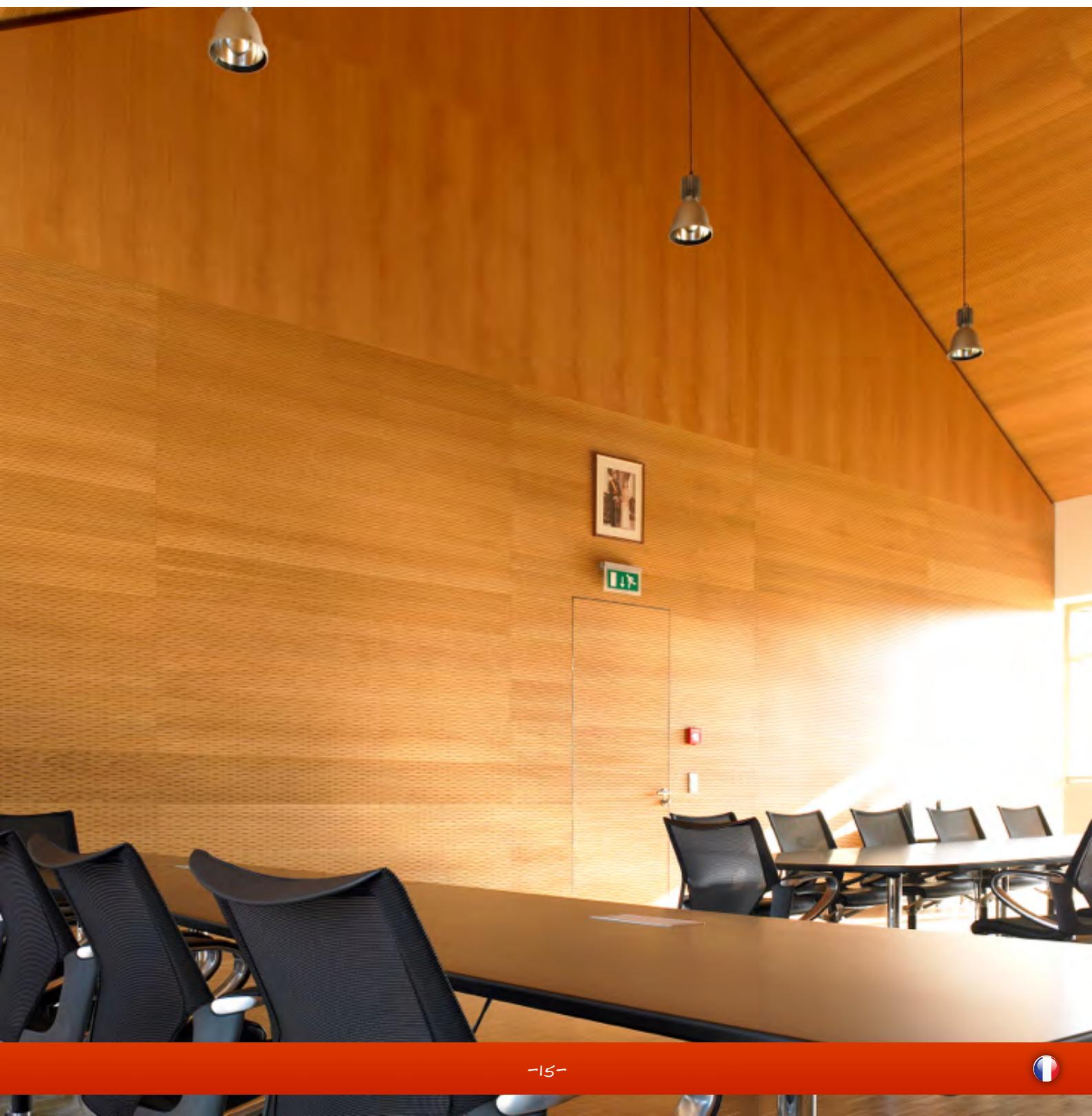
conseil communal de Dippach s'était déjà engagé par le passé contre l'énergie nucléaire.

Décision: Le conseil décide à l'unanimité d'admettre ce point à l'ordre du jour et d'adhérer au mouvement en question.

8. Divers.

Néant

La bourgmestre clôture la réunion.





CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 30 mai 2016

Présents

Manon Bei-Roller (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Gaston Braun (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Benoît Theisen (CSV), Carlo Neu (CSV), Armand Kariger (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

Excusés

Néant

Remarque

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/publications). A cause d'une panne technique l'enregistrement n'est pas complet.

Ordre du jour

1. Contournement routier de Bascharage - Etude d'évaluation des incidences sur l'environnement naturel et l'environnement humain dans le contexte du futur contournement - Enquête publique – Prise de position de la commune de Dippach.

Dans le cadre de la procédure de consultation publique en relation avec le dossier de l'étude d'évaluation des incidences sur l'environnement naturel et l'environnement humain dans le contexte du futur contournement de Bascharage et conformément à l'art. 7. « Consultation du public » de la loi du 29 mai 2009 concernant l'évaluation des incidences sur l'environnement humain et naturel de certains projets routiers, ferroviaires et aéroportuaires, suite à l'avis au public affiché par le collège échevinal de la commune de Dippach en date du 10 mai 2016, il est proposé au conseil communal de Dippach retenir les considérations suivantes, dans le contexte énoncé:

Le conseil communal,

- constate qu'il est inconcevable que la qualité de vie des citoyens qui habitent la commune de Dippach se détériore suite au nombre exorbitant de mouvements

de la circulation qui sont comptés chaque jour sur la RN5 dans la traversée des localités de Schouweiler et de Dippach,

- constate, en plus qu'il est inconcevable qu'un contournement routier de la seule localité de Bascharage soit réalisé tout en étant la cause d'une aggravation de la densité de la circulation dans la commune de Dippach,

- constate qu'il sera essentiel d'étudier à côté de la variante SUD, aussi une alternative passant au NORD de Dippach, qui aurait les avantages de ne pas scinder la commune en deux et de délester la commune aussi du trafic d'usagers qui veulent se rendre du sud du pays vers le nord en passant par Mamer, Mersch,

- décide de demander aux instances compétentes de l'Etat, qui disposent de grandes expériences et compétences en la matière, l'élaboration d'une solution par rapport aux considérations qui précèdent par la réalisation d'un contournement routier conjoint de Bascharage et de la commune de Dippach.

- constate que la solution à trouver devra suffire aux exigences suivantes:

1. d'une manière générale, élimination, dans la mesure du possible, des nuisances existantes, respectivement à attendre dans le futur, tant par rapport à la population que par rapport aux ressources naturelles et à la protection de la nature,

2. en particulier, réduction du nombre de mouvements de la circulation, dans la mesure du possible, au strict niveau local, en tenant compte de la situation spécifique des personnes qui veulent rejoindre le nord du pays via Mamer, Kopstal Mersch à partir de Dippach et en tenant compte de poids-lourds, sur la RN5 à Schouweiler/Sprinklange, venant de Dahlem via le rond-point à Dippach et vice-versa,

3. recherche d'une solution qui puisse rendre possible à terme le reclassement futur de la route nationale 5 dans la traversée de Schouweiler/Sprinklange et de Dippach, en vue de n'y compter que de la circulation locale et la mise en place d'aménagements sécurisants et réduisant la vitesse sur l'actuelle RN5.

Décision: Cette résolution est prise à l'unanimité des voix.

2. Urbanisme

2.1. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de la société Millebierg S.A., concernant la





construction de 63 lots, comprenant 76 unités de logement (maisons jumelées, maisons en bande et deux immeubles résidentiels) à Bettange, aux lieux-dits « Millebierg » et « Hiwelchen ».

La commune de Dippach est saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» qui consiste en la construction de 63 lots, comprenant 76 unités de logement (maisons jumelées, maisons en bande et deux immeubles résidentiels) à Bettange, aux lieux-dits « Millebierg » et « Hiwelchen », pour le compte de la société Millebierg S.A. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors qu'une réclamation y relative a été recueillie. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis le 25 novembre 2015 (réf : 17482/3C). Le projet a été modifié sur base de cet avis dans la mesure du possible, il est en plus proposé de tenir compte de la réclamation reçue, de même dans la mesure du possible, alors que le conseil communal est appelé à se prononcer à l'égard du projet.

Décision: Approbation unanime du projet, en tenant compte que du fait que M. Theisen n'a ni pris part à la discussion ni au vote, en vertu de l'article 20.1 de la loi communale.

2.2. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ), pour le compte de M. Roland MARX, concernant la construction de cinq maisons unifamiliales à Schouweiler, rue de Dahlem – Décision quant à la convention entre les parties en ce qui concerne la fixation des conditions d'exécution du projet en question et au projet d'exécution afférent.

La commune de Dippach avait été saisie d'un projet d'aménagement particulier qui consiste en la construction de quatre maisons unifamiliales en bande et d'une maison unifamiliale isolée à Schouweiler, rue de Dahlem, pour le compte de Monsieur Roland MARX. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, sans qu'une réclamation y relative n'ait été recueillie. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis sous la réf. : 17259/3C, le 11 février 2015. Le projet a été modifié, le cas échéant, sur base de cet avis dans la mesure du possible, alors que le conseil communal était appelé à se prononcer à son égard. Accord unanime du conseil communal, le 31 juillet 2015. L'approbation du Ministère de l'Intérieur est de même intervenue.

A présent, il est proposé de soumettre aux délibérations du conseil communal la convention d'exécution afférente.

Décision: La convention est approuvée à l'unanimité des voix.

2.3. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ), pour le compte de la société Millebierg S.A., concernant la construction d'un immeuble résidentiel à 7 unités de logement et d'un local commercial/de service à Dippach, 80, route de Luxembourg – Décision quant à la convention entre les parties en ce qui concerne la fixation des conditions d'exécution du projet en question et au projet d'exécution afférent.

La commune de Dippach avait été saisie d'un projet d'aménagement particulier qui consiste en la construction d'un immeuble résidentiel avec sept unités de logement et un local commercial, respectivement de service au rez-de-chaussée à Dippach, 80, route de Luxembourg, pour le compte de la société Millebierg S.A.. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, sans qu'une réclamation y relative n'ait été recueillie. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis sous la Réf. : 17300/3C, le 25 mars 2015. Le projet a été modifié, le cas échéant, sur base de cet avis dans la mesure du possible, alors que le conseil communal était appelé à se prononcer à son égard. Accord unanime du conseil communal, le 31 juillet 2015. L'approbation du Ministère de l'Intérieur est de même intervenue.

A présent, il est proposé de soumettre aux délibérations du conseil communal la convention d'exécution afférente.

Décision: La convention est approuvée à l'unanimité des voix, en tenant compte que du fait que M. Theisen n'a ni pris part à la discussion ni au vote, en vertu de l'article 20.1 de la loi communale.

3. Transaction immobilière: Acquisition par Monsieur Joël GILLES de Bettange, de fonds appartenant à la commune à Bettange, aux lieux-dits « Auf Kiekelt » et « Auf der Lichtchen ».

Dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière à Bettange, aux lieux-dits « Auf Kiekelt » et « Auf der Lichtchen », concernant une partie de chemin communal de fait désaffecté, la commune entend vendre à M. GILLES Joël, de Bettange, à sa demande, en vue de l'exploitation agricole des fonds en question, des fonds, sis à Bettange/Mess, aux lieux-





dits précités, d'une contenance totale de 80a 66ca. Le conseil communal est appelé à présent de se prononcer quant à l'acte notarié en relation avec cette transaction.

Décision: Cet acte est approuvé à l'unanimité des voix.

4. Pacte climat

4.1. Règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques dans la cadre de la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des sources d'énergies renouvelables - consigne du point d'action 6.5.3 du catalogue des mesures à mettre en œuvre dans ce contexte.

Dans le cadre de l'adhésion de la commune de Dippach au Pacte-Climat, en vue de suffire aux conditions de certification y énoncées et en particulier en vue de sensibiliser la population par rapport à la protection du climat, le collège échevinal propose au conseil d'adopter les mesures de subvention en matière de aptures solaires, de récupération des eaux de pluie et d'abonnement pour les transports publics dont question à la page 4.

Décision: Approbation unanime de ce règlement.

4.2. Définition des normes pour la construction et la gestion des bâtiments publics communaux - consigne du point d'action 2.1.1. du catalogue des mesures à mettre en œuvre dans ce contexte.

Dans le cadre de l'adhésion de la commune de Dippach au Pacte-Climat, en vue de suffire aux conditions de certification y énoncées et en particulier, en vue de témoigner de sa volonté de protéger le climat, le collège échevinal propose au conseil d'adopter un texte qui retient les conditions auxquelles la commune devra se tenir pour le cas de réalisations de projets communaux, à savoir:

- Efficacité thermique du bâtiment
- Part minimale d'énergies renouvelables
- Utilisation efficace de l'électricité
- Utilisation efficace des systèmes de séparation de l'eau (eaux usées et eaux pluviales), utilisation des eaux pluviales
- Limitation de la climatisation
- Durabilité dans la construction, l'exploitation et la maintenance
- Approvisionnement en matériaux écologiques dans la construction
- Appels d'offres pour les bâtiments et installations communaux

Décision: Cette décision est approuvée à l'unanimité.

5. Allocation aux ménages dans le cadre de la fourniture d'eau potable, destinée à la consommation humaine – Décision, quant à l'augmentation temporaire de cette allocation en faveur de certains ménages (cité Haard à Bettange).

Dans le cadre d'une solution qui avait été proposée aux habitants de la cité « Haard » afin de garantir une qualité irreprochable de l'eau potable fournie et qui pourrait leur causer un léger manque à gagner financier, il est proposé au conseil communal d'augmenter l'allocation financière aux ménages pour l'hygiène de base, d'un montant équivalent au coût de 20 litres d'eau par personne et par jour à 40 litres d'eau par jour, de manière temporaire en faveur des habitants de la cité « Haard ». Il est au conseil communal de se prononcer à cet égard.

Décision: Cette décision est approuvée à l'unanimité, en tenant compte que du fait que M. Berger n'a ni pris part à la discussion ni au vote, en vertu de l'article 20.1 de la loi communale.

6. Voirie rurale: Projet et devis en ce qui concerne la réfection de trois chemins ruraux dans la commune, moyennant enduisage (aux lieux-dits « Zärewiss » à Sprinkange, « bei der Wandmillen » à Dippach et « op Kuebett » à Schouweiler) (travaux ordinaires).

Il est proposé de réaliser les travaux comme suit :

1. chemin « Zärewiss » à Sprinkange – enduisage (400m),
2. chemin « bei der Wandmillen » à Dippach – enduisage (660m),
3. chemin « op Kuebett » à Schouweiler – enduisage (890m),

au prix total de 72.000,00€ (ttc.).

Décisions: Les devis sont approuvés à l'unanimité.

7. Texte remanié des statuts du syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des ménages et des déchets assimilables pour les communes des cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen, en abrégé « SIDOR ».

Le comité du SIDOR se propose de procéder à la modification de ses statuts, en vue de leur adaptation à la législation, en particulier en ce qui concerne la fixation des obligations de communes et l'abolition de la compensation kilométrique. De plus, le comité a décidé de verser aux communes une partie du





capital, soit le capital historique constitué avant 1997. Ceci constitue une recette pour la commune de Dippach de 249.059,84€.

Le conseil communal est appelé de se prononcer par rapport aux nouveaux statuts, qui ne pourront entrer en vigueur qu'avec l'assentiment de toutes les communes, membres.

Décision: Le texte modifié des statuts est approuvé à l'unanimité.

8. Mouvement interrégional et international contre la production d'énergie par la procédure de fission nucléaire, en particulier contre la centrale nucléaire de Tihange en Belgique.

8.1. Participation financière par rapport au mouvement en question, auquel la commune de Dippach vient d'adhérer.

8.2. Modification du budget ordinaire de 2016, par création d'un article budgétaire, destiné à prendre en charge la dépense du point qui précède et allocation d'un crédit afférent.

Le 21 mars 2016, il avait été proposé par le collège échevinal d'adhérer au mouvement décrit qui s'est créé et auquel un grand nombre de communes luxembourgeoises ont l'intention de participer ou participent déjà à côté de communes néerlandaises et allemandes de la région de Aachen. Le collège a estimé qu'une participation est importante afin de pouvoir constituer un front déterminé contre l'énergie nucléaire qui porte menace envers toute la population. En particulier, il s'agit de rassembler un nombre maximal d'entités locales et régionales, qui représentent une grande population concernée, afin de pouvoir mener une action concertée auprès de la Commission Européenne qui ne pourra pas être ignorée. Il est clair que le sujet gagne d'actualité en considérant le mauvais état de certaines centrales nucléaires, mais aussi dans le cadre du 5e anniversaire du terrible accident nucléaire de Fukushima au Japon. Il est à noter que le conseil communal de Dippach s'était déjà engagé par le passé contre l'énergie nucléaire. Ainsi le conseil avait décidé à l'unanimité d'adhérer au mouvement en question.

La mise en oeuvre des démarches esquissées va évidemment occasionner des frais. Voilà pourquoi, à la demande de Monsieur Henri KOX, bourgmestre de la ville de Remich, coordinateur de l'action au Luxembourg, le collège échevinal propose d'allouer un subside de soutien à titre de 1.000,00€. Ce subside n'ayant pas pu être prévu au budget de 2016, il est à présent proposé de créer un article afférent avec allocation du crédit nécessaire, à contrebalancer par une partie du bénéfice inscrit au budget de 2016.

Décision: Le soutien financier et la modification budgétaire afférente sont approuvés à l'unanimité

9. Fonctionnement de la Maison relais pour enfants à Schouweiler au niveau du Home St. Joseph – Décision quant à une convention entre l'Etat, l'organisme gestionnaire de la Maison-Relais communale et la commune de Dippach, portant fixation des dispositions financières en ce qui concerne la Maison-relais à Schouweiler pour 2016.

Cette convention couvre la période de fonctionnement de la Maison-Relais de Schouweiler allant du 1er janvier 2016 au 31 décembre 2016 et prévoit les dispositions détaillées de fonctionnement, aussi bien que les dispositions de gestion financière, en particulier en ce qui concerne la participation de l'Etat et de la commune par voie d'avances à payer au prestataire, qui se charge de subvenir aux frais de fonctionnement par voie directe. Cette convention reste à approuver par le conseil communal. La convention de 2016, à l'image de celle de 2015, se distingue par rapport au passé, étant donné que certaines mesures y sont prévues en vue de rigidifier les modalités de décompte pour limiter les frais. Il est tâché d'atteindre cette finalité en rendant plus stricte le fonctionnement, par exemple en parlant de rigueur au niveau d'annulation d'inscriptions. Ces mesures ne touchent pas au fonctionnement de notre MRE. Des plus-values en matière de dépenses pour la commune en conséquence à cela ne sont pas à escompter.

Décision: Approbation unanime de cette convention.

10. Divers.

Néant

La bourgmestre clôture la réunion.





CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 17 juin 2016

Présents

Manon Bei-Roller (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Gaston Braun (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Benoît Theisen (CSV), Carlo Neu (CSV), Armand Kariger (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

Excusés

Néant

Remarque

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/publications). A cause d'une panne technique l'enregistrement n'est pas complet.

Ordre du jour

A. Séance secrète (à 14h30)

1. Personnel enseignant: Nominations et propositions de réaffectation aux postes à pourvoir qui avaient été déclarés au niveau de la liste afférente des postes vacants pour l'année scolaire 2016/17 (cycles 2-4).

Les nominations et propositions devront se faire sur base des candidatures recueillies par Madame l'Inspecteur du ressort qui n'auront pas été retirées et en fonction des postes vacants publiés, à savoir un poste de surnuméraire à durée indéterminée et un demi-poste provisoire de leçons d'accueil, tous les deux au niveau des cycles 2-4, en suivant les dispositions de la législation scolaire. Pour le poste de surnuméraire, six candidatures ont été recueillies, alors que pour le poste de leçons d'accueil, il n'y en a qu'une seule.

Décision: Aucune personne n'a été proposée, lors du vote secret, à l'affectation au poste d'enseignant en vue d'assurer des leçons d'accueil à mi-tâche et à durée déterminée (16/17) au niveau des cycles 2-4, de l'enseignement fondamental.

M. LANNERS Jeff a été proposé à l'affectation au poste de surnuméraire à durée indéterminée et à tâche complète au niveau des cycles 2 – 4 de l'enseignement fondamental, lors du vote secret.

B. Séance publique (à 14h35)

1. Urbanisme: Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte des sociétés SYL S.A., Borgo Square Sàrl., Sogéroute Sàrl., Financière Schmit et Schmit Sàrl. et des personnes physiques M. F. Feller, M. G. Santin, M. A. Kariger et Mme M. Kariger, concernant la réalisation d'une ZAE (zone d'activité économique), comprenant 25 lots à Sprinkange, au lieux-dits « Auf den Gehren », « route des Trois Cantons » et « Auf den Rohlen ».

La commune de Dippach est saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» qui consiste en la réalisation d'une ZAE (zone d'activité économique), comprenant 25 lots à Sprinkange, au lieux-dits « Auf den Gehren », « route des Trois Cantons » et « Auf den Rohlen », pour le compte des sociétés SYL S.A., Borgo Square Sàrl., Sogéroute Sàrl., Financière Schmit et Schmit Sàrl. et des personnes physiques M. F. Feller, M. G. Santin, M. A. Kariger et Mme M. Kariger. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors qu'aucune réclamation y relative n'a été recueillie. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis le 12 janvier 2016 (réf : 17536/3C). Le projet a été modifié sur base de cet avis dans la mesure du possible, alors que le conseil communal est appelé à se prononcer à l'égard du projet.

Décision: Approbation unanime du projet, en tenant compte que du fait que MM. Bosseler et Kariger n'ont ni pris part à la discussion ni au vote, en vertu de l'article 20.1 de la loi communale.

2. Modifications du budget

2.1. Crédit d'un article du budget des dépenses ordinaires de 2016, dans le cadre de la prise en charge des soutiens financiers en matière d'investissements de nature écologique (installations de capteurs





solaire thermiques et installations de collecte des eaux de pluie) en faveur des particuliers, avec allocation d'un crédit afférent.

La dépense en relation avec les soutiens en question, dont les modalités de liquidation ont été décidées par le conseil communal le 30 mai 2016 n'avaient pas pu être prévues au budget de 2016, étant donné qu'au moment de sa préparation les paramètres exacts des aides n'étaient pas encore connues. A présent, la dépense afférente peut être estimée à 7.500,-€ pour 2016. Il est donc proposé de créer maintenant l'article afférent et d'y allouer le crédit au montant cité. Cette dépense en supplément sera contrebalancée par une partie du bénéfice prévu au budget pour 2016.

Décision: Approbation unanime.

2.2. Augmentation des crédits budgétaires, inscrits pour 2016 au chapitre des dépenses ordinaires, en matière de fournitures et de travaux dans le cadre de l'entretien du réseau d'eau potable, vu une accélération des travaux d'entretien.

Le réseau d'eau potable de la commune a connu au cours des premiers mois de 2016 des moments plus difficiles. En effet, un certain nombre de fuites ont dû être réparées, ce qui engendre évidemment des dépenses d'entretien plus élevées que prévues, aussi bien au niveau des frais des fournitures qu'au niveau des frais des travaux (travaux de fouilles par tiers, etc.) y relatifs. Il est donc proposé d'augmenter le crédit des fournitures requises de 21.000,-€ à 50.000,-€ et celui des travaux d'entretien du réseau de 4.000,-€ à 80.000,-€. Cette dépense en supplément, dont l'ampleur n'était pas à prévoir lors de l'élaboration du budget, au total de 105.000,-€ pourra être contrebalancée par une réduction de crédit au niveau du projet extraordinaire « Divers travaux d'assainissement au niveau de la rue R. de Geysen Bettange » dans le même ordre, étant donné que les dépenses dans ce cadre ne vont pas suivre le rythme estimé. La modification se faisant dans le cadre du budget ordinaire, elle ne serait en principe autorisée qu'à partir de septembre 2016. Néanmoins, elle pourra se justifier dès à présent, étant donné que les réparations ont bel et bien dû être réalisées d'urgence et qu'il n'est pas concevable de retarder le paiement des factures des fournisseurs outre mesure.

Décision: Approbation unanime.

3. Règlements communaux

3.1. Règlement communal, concernant les modalités d'attribution du « PRIX RECONNAISSANCE CULTURELLE COMMUNE DE DIPPACH ».

Le commission communale de la culture et des festivités communales se propose d'introduire la remise annuelle d'un prix dans le cadre du mérite culturel, afin de promouvoir et de récompenser d'une part des prestations culturelles exemplaires et d'autre part et d'une manière générale les activités culturelles de qualité dans la commune. Ainsi, il est proposé au conseil communal de retenir par voie de règlement les modalités d'attribution du prix en question.

Décision: Ce règlement est approuvé à l'unanimité des voix, tout en notant la dénomination du prix comme suit: « *PRIX RECONNAISSANCE CULTURELLE/SOCIALE COMMUNE DE DIPPACH* ».

3.2. Règlement communal concernant le fonctionnement du service des taxis dans la commune de Dippach, tel qu'il a été approuvé le 22 décembre 1998 et règlement-taxe concernant le fonctionnement du service des taxis dans la commune de Dippach, tel qu'il a été approuvé le 8 juin 1998 – Abolition des règlements en question à partir du 1er septembre 2016, vu les nouvelles dispositions légales en la matière, qui ne prévoient plus de compétence communale à ce niveau.

En conséquence à la prise d'effet de la nouvelle loi sur le fonctionnement des services de taxi à partir du 1er septembre 2016, il est à noter que les compétences antérieures de la commune à ce niveau seront abolies à partir de cette date. Ainsi, il est évident que les réglementations communales dans ce cadre seront à annuler avec effet à la même date, afin de ne pas créer des situations d'incertitude juridique.

Décision: Approbation unanime pour l'abolition des deux règlements.

4. Convention de coopération entre la commune de Dippach et le SICONA-Ouest, dans le cadre de la mise en œuvre du projet LIFE 13 NAT/LU/000068 (acquisition de terrains d'une grande valeur écologique par la commune et subventions européennes et étatiques afférentes).

Par le passé, la commune de Dippach avait déjà acquis des fonds de grande valeur écologique, dans le cadre du programme de promotion et de cofinancement européen LIFE. Ces acquisitions avaient largement été subventionnées via la Commission européenne et l'Etat luxembourgeois. A





présent, il est proposé d'acquérir dans le contexte d'un nouveau projet LIFE, sous des conditions identiques des fonds sis à Schouweiler, aux lieux-dits « Bergerbusch » et « Starkerd » d'une contenance totale de quelque 90 ares. Afin de pouvoir profiter des subventions dont question ci-devant, il appartient au conseil communal de ratifier une convention entre la commune de Dippach et le SICONA-Ouest, dans le cadre de la mise en œuvre du projet LIFE 13 NAT/LU/000068, tout en notant que le SICONA est à considérer

comme étant le partenaire de l'UE en cette matière et responsable de la liquidation des subsides.

Décision: La convention est approuvée à l'unanimité.

5. Divers.

Néant

La bourgmestre clôture la réunion.





GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 15. Januar 2016

Anwesend

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schöffen

Gaston Braun (LSAP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Armand Kariger (CSV), Benoît Theisen (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, Sekretär

Entschuldigt

Keiner

Bemerkung

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/publications).

Tagesordnung

1. Projekt und Kostenvoranschlag bezüglich der Installation neuer Wasserleitungen in Dippach, rue de Bettange und in Bettange (Dippach-Gare), rue de la Gare.

Mit Blick auf den derzeit überalterten Zustand der betreffenden Leitungen, und um eine einwandfreie Qualität des Trinkwassers in gewünschter Menge zu gewährleisten, wird der Austausch der betreffenden Wasserleitungen vorgeschlagen. So wurden im Laufe des Jahres 2015 an der Leitung in der rue de Bettange in Dippach leichte Grenzwertüberschreitungen für bestimmte im Wasser enthaltene chemische Bestandteile festgestellt. Um die Gesundheit der Verbraucher nicht zu beeinträchtigen, und mit Blick auf das geringfügige Risiko, wurden in Konzertation mit den zuständigen staatlichen Stellen geeignete Maßnahmen umgesetzt. So wurde die Bereitstellung gesunden Wassers in hinreichenden Mengen sichergestellt. Die Leitung der rue de la Gare in Bettange weist technische Fehler auf, sodass recht häufig Leckagen auftreten, die zur Vermeidung von Wasserverschwendungen zu beseitigen sind. Daher schlägt der Schöffenrat zur Realisierung dauerhafter Lösungen vor, diese Leitungen von einer Länge von 320 Metern in Dippach und 140 Metern in Dippach-Gare vollständig auszutauschen. Beide Leitungen

werden in HDPE (Polyethylen mit hoher Dichte) ausgeführt, mit Durchmessern von 110mm bzw. 180mm. Der Kostenvoranschlag für die Arbeiten wurde vom Planungsbüro T.-R. Engineering erstellt. Er weist einen Gesamtbetrag von 415.000 € auf (einschließlich Honorar und MWSt.). Der Gemeinderat wird aufgerufen, über das Vorhaben und den Kostenvoranschlag zu beschließen.

Entscheidung: Das Projekt und der Kostenvoranschlag werden einstimmig angenommen.

2. Raumplanung: Teilbebauungsplan (PAP-NQ) für die Familie RISCHETTE bezüglich des Baus von zwei freistehenden Einfamilienhäusern (2 Lose) in Sprinkange, 5, route de Longwy, am "Auf den Rohlen" benannten Flur.

Die Gemeinde Dippach wurde zu einem Teilbebauungsplan "Neues Viertel" angerufen, der im Bau von zwei freistehenden Einfamilienhäusern (2 Lose) in Sprinkange, 5, route de Longwy, am "Auf den Rohlen" benannten Flur für Familie RISCHETTE Albert besteht. Das Projekt wurde entsprechend den Gesetzen dreißig Tage bekanntgemacht, ohne dass zu ihm eine Einwendung einging. Die Stellungnahme des Bewertungsstabs beim Innenministerium wurde am 18. November 2015 (Ref.: 17489/3C) erteilt. Das Projekt wurde gegebenenfalls auf der Grundlage dieser Stellungnahme soweit wie möglich abgeändert, und der Gemeinderat wird zu einer Beschlussfassung dazu aufgerufen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

3. Gemeindepersonal

3.1. Schaffung der Stelle eines Redakteurs im administrativen Bereich der Gemeindeverwaltung.

Im administrativen Bereich der Gemeindeverwaltung wurde aufgrund einer gewissen Vermehrung der den Gemeinden vom Staat übertragenen Aufgaben und aufgrund des laufenden Anstiegs der Einwohnerzahl und allgemein eine anhaltende Arbeitsüberbelastung festgestellt. Um den Anforderungen an eine moderne und angepasste Verwaltung des administrativen Bereichs gerecht zu werden, insbesondere bezüglich der finanziellen Aspekte, wird vorgeschlagen, die Stelle eines Redakteurs zur Unterstützung des vorhandenen Personals einzurichten. In dieser Phase wird zusammen mit der Verstärkung des Personals eine





teilweise Neuorganisation der zuständigen Abteilungen geplant.

Entscheidung: Einstimmige Billigung bezüglich der Schaffung der Stelle.

3.2. Schaffung von zwei Stellen qualifizierter Mitarbeiter mit hauptsächlich manuellen Aufgaben (Arbeiter) für die Regiebetriebe der Gemeinde.

Die Aufgaben der Gemeinde als Leistungserbringerin nehmen ständig an Umfang zu, aufgrund der laufenden Einrichtung neuer öffentlicher und privater Infrastrukturen, bezüglich der Einrichtung von Wohnungen. Von daher ist eine Verstärkung des Personals in diesem Bereich klar unerlässlich, um in Zukunft die einwandfreie Durchführung dieser Aufgaben zu gewährleisten, damit die Bevölkerung in den Genuss der erbetenen Leistungen kommt. Es wird vorgeschlagen, zwei Stellen für qualifizierte Mitarbeiter mit manuellen Aufgaben zu schaffen. Diese Personalverstärkung erfolgt zusammen mit einer Neuorganisation der Abteilungen.

Entscheidung: Beide Stellen wurden einstimmig geschaffen.

3.3. Organisation von, während der Sommerferien 2016, von Studenten durchzuführenden Arbeiten.

1) Die Einstellung erfolgt durch den Schöffenrat. Jeder interessierte Schüler muss 1998, 1999 oder 2000 geboren sein und in der Gemeinde Dippach wohnen.

2) Die Vergütung wird auf 8,89 € pro Stunde nach der aktuellen Indexzahl (775,17) festgelegt.

3) Die Beschäftigung erfolgt maximal für 10 Werkstage, entweder vom 18. bis 29. Juli 2016 einschließlich, oder vom 1. bis 12. August 2016 einschließlich, oder vom 16. bis 26. August 2016 einschließlich, oder vom 29. August bis 9. September 2016 einschließlich. Die Arbeitszeit der Schüler beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche.

4) Die Organisation der Arbeiten wird dem Schöffenrat zugewiesen. Für jeden Schüler wird ein Beschäftigungsvertrag im Einklang mit der Ministerverordnung vom 28. Juli 1982 geschlossen.

5) Für jeden Zeitraum werden die Anträge von bis zu 10 Kandidaten angenommen. Der Schöffenrat behält sich das Recht vor, Personen, die ihre Bewerbung für alle vier Zeiträume eingereicht haben, dem Zeitraum zuzuordnen, in dem unbesetzte Stellen vorhanden sind. Bei einem Überangebot für einen der Zeiträume wird eine Auslosung der einzustellenden Personen organisiert, wobei diejenigen Kandidaturen Vorrang haben, die im letzten Jahr nicht akzeptiert worden waren.

6) Die Bewerber können für einen der Zeiträume nur akzeptiert werden, wenn sie sich verpflichten,

während des gesamten gewählten Zeitraums anwesend zu sein (außer bei Krankheit und bei höherer Gewalt).

Die Vereinbarung wird dem Gemeinderat zur Beschlussfassung vorgelegt.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

4. Berichtigter Haushalt für das Haushaltsjahr 2015, und Haushalt für das Haushaltsjahr 2016

4.1. Berichtigter Gemeindehaushalt für 2015

	GEWÖHNL.	AUSSERGEW.
Total der Einnahmen	11.591.693,90 €	6.674.230,27 €
Total der Ausgaben	7.658.491,00 €	12.166.432,50 €
Gewinn / Verlust 2015	3.933.202,90 €	-5.492.202,23 €
Gewinn / Verlust des Abschlusses 2014 (Total der vorigen Jahre)	4.334.904,93 €	0,00 €
Gesamtgewinn / -verlust	8.268.107,83 €	-5.492.202,23 €
Übertrag vom Gewöhnl. zum Aussergewöhnl.	-5.492.202,23 €	5.492.202,23 €
Voraussichtlicher Gewinn Ende 2015	2.775.905,60 €	0,00 €

Entscheidung: Verabschiedung mit 7 Stimmen (LSAP-DP) gegen 4 Stimmen (CSV).

4.2. Gemeindehaushalt für 2016

	GEWÖHNL.	AUSSERGEW.
Total der Einnahmen	12.108.855,77 €	17.200.965,50 €
Total der Ausgaben	9.053.702,09 €	23.020.490,00 €
Gewinn / Verlust 2016	3.055.153,68 €	-5.819.524,50 €
Gewinn / Verlust des Abschlusses 2015 (Total der vorigen Jahre)	2.775.905,60 €	0,00 €
Gesamtgewinn / -verlust	5.831.059,28 €	0,00 €
Übertrag vom Gewöhnl. zum Aussergewöhnl.	-5.819.524,50 €	5.819.524,50 €
Voraussichtlicher Gewinn Ende 2016	11.534,78 €	0,00 €

Entscheidung: Verabschiedung mit 7 Stimmen (LSAP-DP) gegen 4 Stimmen (CSV).





HAUPTINVESTITIONSPROJEKTE	BERICHTIGTER HAUSHALT 2015	HAUSHALT 2016
Digitale Pläne der Gemeinde	0 €	50.000 €
Räumlichkeiten für die Feuerwehr und Werkstatt für die Arbeiter	2.000.000 €	2.350.000 €
Straßeninfrastruktur für die Zufahrt zu den neuen Räumlichkeiten der Feuerwehr und der Werkstatt für die Arbeiter	97.000 €	257.000 €
Umbau der alten Grundschule in eine Maison Relais	400.000 €	860.000 €
Mobiliar für die Maison Relais	0 €	200.000 €
Verschiedene Ausrüstung für die Feuerwehr (Digitales Radio; Atmungsgeräte; Personensuchgerät, Rohrkontrolle)	0 €	124.000 €
Neues TSF Fahrzeug für die Feuerwehr	0 €	75.000 €
Realisierung verschiedener Spazier- und Fahrradwegen	0 €	275.000 €
Realisierung von verschiedenen Waldwegen	160.000 €	90.000 €
Bau einer Halle für die Lagerung und Trocknung des "Holzhackschnitzel"	270.000 €	0 €
Kanalarbeiten rue R. de Geysen (spätere Rückgewinnung)	0 €	470.000 €
Verstärkung der Kanalisation in Dippach-Gare (Anteil der Gemeinde Dippach)	0 €	194.000 €
Neue Zubringerleitungen zum Klärwerk in Schifflingen (Anteil der Gemeinde Dippach)	40.000 €	40.000 €
Elektromechanische Austüstung für die Pumpstation in der rue de Bascharage	10.000 €	208.000 €
Bau eines Abwasserauffangbeckens zwischen Reckange und Pontpierre	46.000 €	76.000 €
Kanalarbeiten im Zentrum von Bettange	0 €	546.000 €
Anschaffung von Grundstücken von hohem ökologischen Wert (Bergerbusch & Sauerwiesen)	0 €	60.000 €
Installation eines Carports mit Photovoltaik und einer Ladestation für die E-Mobilität	0 €	125.000 €
Einrichtung von Spielplätzen in der Gemeinde	100.000 €	120.000 €
Instandsetzung der Holzbrücken im Park hinter der Gemeinde	0 €	50.000 €
Fahradständer	0 €	30.000 €
PAP op der Heck: Infrastrukturarbeiten (Vorfinanzierung)	100.000 €	87.200 €
Komplette Instandsetzung der Verkehrswege und der verschiedenen Netzwerke der Wohnsiedlung "Haard" in Bettingen-Mess	220.000 €	310.000 €
Einrichtung einer Ampelanlage auf der Kreuzung Schouweiler - Sprinkange	0 €	240.000 €
Verschiedene Ausrüstung für den technischen Dienst	38.000 €	121.000 €
Realisierung eines neuen Trinkwasserspeichers	814.000 €	2.090.000 €
Neue Verteilungsleitungen für den neuen Trinkwasserspeicher	10.000 €	300.000 €
Neue Trinkwasserleitungen in Dippach (rue de Bettange) und Dippach-Gare	0 €	418.000 €
Umrüstung der öffentlichen Beleuchtung auf LED und Verstärkung der Fußgängerüberwegbeleuchtung	0 €	205.000 €
Einrichtung von Umkleidekabinen bei den Tennisfeldern	0 €	70.000 €
Verstärkung des elektrischen Anschlusses beim Fußballstadion	0 €	60.000 €
Renovierung der Sporthalle (Dach & Fenster)	0 €	260.000 €
Verschiedene Investitionsarbeiten in den Kulturzentren	6.000 €	70.000 €
Renovierung des Daches des Rathauses (über dem Eingang)	0 €	60.000 €
Bau einer neuen Grundschule	4.500.000 €	11.000.000 €
Straßeninfrastruktur für die Zufahrt zum Schulkomplex	1.645.000 €	1.012.000 €





GEWÖHNLICHE AUSGABEN 2016		
Allgemeine Verwaltungskosten	2.640.458,88 €	29,16%
Soziale Unterstützung und Auffangstrukturen	643.639,00 €	7,11%
Öffentliche Ordnung und Sicherheit	122.750,00 €	1,36%
Öffentl. Infrastrukturen, Wasser- + Straßennetz, Plätze, Friedhöfe...	491.234,00 €	5,43%
Umweltschutz	786.071,82 €	8,68%
Unterkünfte und kollektive Einrichtungen	1.402.730,00 €	15,49%
Gesundheit	900,00 €	0,01%
Freizeit, Kultur und Kirche	780.458,39 €	8,62%
Bildung	2.185.460,00 €	24,14%
TOTAL	9.053.702,09 €	

5. Mehrjähriger Finanzierungsplan (PPF) für die Jahre 2016, 2017, 2018 und 2019 – Vorstellung des Dokuments in der, vom Schöffenrat zusammen mit den Abteilungen der Gemeinde, erstellten Fassung, entsprechend der Stellungnahme des Finanzausschusses und im Einklang mit den diesbezüglichen gesetzlichen Bestimmungen.

Unter Befolgung der einschlägigen Anweisungen des Innenministeriums muss jede Gemeinde dem Gemeinderat den PPF für den Zeitraum bis einschließlich 2019 vorstellen, und dies spätestens zum 15. Februar, vor seiner Übermittlung an das Ministerium. Die jetzt vom Schöffenrat vorgestellte Fassung wurde aktualisiert und gegenüber den Vorversionen mit aktuellen Daten ergänzt, betreffend u.a.: Den Wohnungspakt (Inanspruchnahme des kumulierten Fonds, um die laufenden Investitionen mitzufinanzieren), Aktualisierung des theoretisch 2016 aufzunehmenden Kredits und Aktualisierung außerordentlicher Projekte.

Dieser Punkt beinhaltet keine Entscheidung, sondern nur eine Präsentation nach den gesetzlichen Vorschriften.

6. Verwendung der vom Staat an die Gemeinde Dippach gezahlten Subventionen im Rahmen des Beitritts zum Wohnungspakt, für künftige außerordentliche Projekte der Gemeinde – Entscheidung über den Rückgriff auf das volle derzeit im betreffenden Fonds

verbuchte Guthaben, seit den letzten Verwendungen.

Nach den ersten Rückgriffen auf den Betrag, der sich im Rahmen des Reservefonds "Wohnungspakt" angesammelt hatte, der bei der Gemeinde Dippach gebildet wurde, und entsprechend den Bestimmungen von Artikel 6 der Vereinbarung vom 11. Dezember 2008 zwischen dem Staat und der Gemeinde Dippach über den Beitritt zum Wohnungspakt verfügt der Fonds derzeit über einen Betrag in Höhe von 546.785,43€. Dieser Betrag besteht aus den staatlichen Subventionen zugunsten unserer Gemeinde aufgrund des Anstiegs der Einwohnerzahl und der Verpflichtung unserer Gemeinde bezüglich der richtigen Verwendung der Grundstücksflächen. Diese Subventionen sind dafür bestimmt, in Projekte zugunsten der öffentlichen Infrastruktur investiert zu werden, wie zum Beispiel der begonnene Bau der neuen Schule. Diesbezüglich wird dem Gemeinderat vorgeschlagen, auf das gesamte in dem Fonds verbuchte Guthaben zugunsten der Teilfinanzierung des betreffenden Projekts zurückzugreifen. Nach den Bestimmungen des Haushaltsrundbriefs bezüglich der Erarbeitung des Haushalts für 2016 obliegt es dem Gemeinderat, diese Verwendung zu verabschieden.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

7. Zuschüsse

7.1. Übernahme der Transportkosten zugunsten des AMIPERAS/ lokale Sektion.

Wie in den vergangenen Jahren wird vorgeschlagen, einen Kredit von 2.200€ für die Übernahme der Kosten vorzusehen.

Entscheidung: Dieser Zuschuss wird einstimmig gebilligt.

7.2. Finanzielle Unterstützung für die "Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociale" bezüglich der Organisation der Schularztdienste durch diese.

Die "Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociale" hat im Schuljahr 2014/ 15 den Schularztdienst mit der Untersuchung von 147 Kindern organisiert. Die Vereinigung beantragt bei uns, ihr in diesem Zusammenhang, einen Zuschuss in Höhe von 5 € pro untersuchtes Kind für die Übernahme der verwendeten sanitären Ausstattung zu gewähren. Es wird vorgeschlagen, diesem Antrag stattzugeben, in Höhe eines Betrags von 735,00€.

Entscheidung: Dieser Zuschuss wird einstimmig gebilligt.

7.3. Betriebszuschuss für die Vereinigung "Kannernascht Dippech-Garnich asbl" für das Jahr 2015.

Wie bereits in den vorigen Haushaltsjahren wird vorgeschlagen, der Vereinigung "Kannernascht





Dippech-Garnich asbl" einen Zuschuss in Höhe von 1.000,00€ als Betriebszuschuss zu gewähren.

Entscheidung: Dieser Zuschuss wird einstimmig gebilligt.

7.4. Außerordentlicher Zuschuss für die vereinigte Feuerwehr in Dippach, um die außerordentlichen Kosten im Rahmen der Fusion der zwei früheren Korps zu decken.

Im Rahmen der Umsetzung der genannten Fusion, aber auch mit Blick auf den bevorstehenden Umzug der Abteilung in die neuen Kasernenräume hat diese Körperschaft unerwartete Kosten gehabt. Diese liegen im Bereich der Ausarbeitung eines angepassten Logos und der Anpassung an die Bedürfnisse der Internetpräsenz, deren Umsetzung einem professionellen Dienstleister anvertraut wurde. Außerdem wurde Uniformausstattung eingekauft, die der Fusion der Abteilung Rechnung trägt. Um die finanziellen Auswirkungen auf die Kasse des Korps abzumildern, wird vorgeschlagen, ihm in diesem Rahmen einen außergewöhnlichen Zuschuss von 2.500,00€ zu gewähren.

Entscheidung: Dieser Zuschuss wird einstimmig gebilligt.

7.5. Außergewöhnlicher Zuschuss für den Tennisverein "Tennis-Club de Dippach" anlässlich der für den 10. Jahrestag zu organisierenden Festlichkeiten, unter Einhaltung der Bestimmungen der betreffenden Gemeindeverordnung.

Es wird vorgeschlagen, dem Verein einen Zuschuss von 250,00€ für die Festlichkeiten zu gewähren, die anlässlich seines 10-jährigen Bestehens organisiert werden (im Einklang mit der diesbezüglichen Regelung). Der Gemeinderat wird angerufen, über diesen Vorschlag zu beschließen.

Entscheidung: Dieser Zuschuss wird einstimmig gebilligt.

8. Vereinbarung zwischen der Gemeinde Dippach und einem Dritten bezüglich der Genehmigung der Durchführung eines Projektes durch die Dienste von SICONA-Westen, dem die Gemeinde als Mitglied angehört, insbesondere was die Pflanzung von zwei Eichen mit Schutz gegen das Vieh in Bettange am "Im alten Schloss" benannten Flur betrifft.

Im Rahmen der Durchführung des vorgenannten Projekts muss die Gemeinde bezüglich der Pflanzung von zwei Eichen mit Schutz gegen das Vieh in Bettange am "Im alten Schloss" benannten Flur im Besitz der Genehmigung des betroffenen Eigentümers sein. Aus diesem Grund wird vorgeschlagen, eine dahingehende Vereinbarung mit dem jeweiligen

Eigentümer hinsichtlich des, auf der Grundlage der Jahresprogramme, die uns vom SICONA für 2015 und 2016 vorgelegt wurden, realisierten oder zu realisierenden Projekts zu unterzeichnen.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung der Vereinbarung.

9. Ernennung eines neuen (von der Partei LSAP vorzuschlagenden) Mitglieds, das im Rahmen des Archiv-Ausschusses der Gemeinde zu tagen hat, nach Freiwerden der Position wegen Rücktritt.

Nach Rücktritt des Mitglieds Herrn Jean NILLES, Vertreter der Partei LSAP aus diesem Ausschuss, schlägt diese Partei nunmehr vor, ihn durch Herrn Pascal WESTER zu ersetzen. Der Gemeinderat hat hinsichtlich dieser Nominierung in geheimer Abstimmung zu beschließen.

Entscheidung: Bei der geheimen Abstimmung wird Herr WESTER einstimmig für die betreffende Position nominiert.

10. Gründung einer lokalen Vereinigung, des "Foyer de la Femme - Section de Dippach"

Kenntnisnahme der Statuten.

11. Verschiedenes

Nichts

Die Bürgermeisterin schließt die Sitzung ab.





GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 21. März 2016

Anwesend

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schöffen

Gaston Braun (LSAP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Armand Kariger (CSV), Benoît Theisen (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, Sekretär

Entschuldigt

Keiner

Bemerkung

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/publications).

T a g e s o r d n u n g

A. Nichtöffentliche Sitzung (um 15h30)

1. Antrag auf Kündigung in Ehren von Frau Viviane LAURES, Erzieherin in der Früherziehung der Gemeinde, aus ihren Funktionen, aufgrund ihrer Übernahme durch den Staat für die gleiche Stelle.

Nach dem Inkrafttreten des neuen Schulgesetzes von 2009 wurde das Schulpersonal, das bisher von der Gemeinde beschäftigt wurde, vom Staat übernommen, ausgenommen Frau Viviane LAURES, Erzieherin und 2. Einsatzkraft der Früherziehung mit dem Status der Beamtin der Gemeinde, aufgrund von Problemen hinsichtlich der einschlägigen Gesetzestexte. Diese Probleme hat der Gesetzgeber bzw. das Ministerium für nationale Erziehung jetzt gelöst. Frau Laures kommt bezüglich ihrer beruflichen Laufbahn in den Genuss der Ernennung durch den Staat für die gleiche Stelle zu den gleichen Bedingungen mit Wirkung ab 1. März 2016. Es obliegt damit dem Gemeinderat, Frau Laures aus ihrer derzeitigen Gemeindestelle zu entlassen.

Entscheidung: Die Entlassung ehrenhalber wird in geheimer Abstimmung einstimmig angenommen.

2. Zusatzpunkt: Endgültige Ernennung von Frau Anouck WEILER für die Stelle der Redakteurin beim Gemeindesekretariat.

Es wird beim Gemeinderat beantragt, diesen Punkt, der ursprünglich nicht vorgesehen war, in die Tagesordnung aufzunehmen. Es wird vorgeschlagen, Frau WEILER, die für Ihre Stelle ab 1. April 2014 vorläufig ernannt wurde, ab 1. April 2016 endgültig für die Stelle zu ernennen, unter Berücksichtigung der Tatsache, dass sie die erforderlichen Tests des Examens für die endgültige Zulassung bestanden hat. Diese Ernennung konnte nicht für die Tagesordnung vorgesehen werden, weil zum Zeitpunkt der Erstellung das Ergebnis des vorbezeichneten Examens noch nicht bekannt war. Die Aufnahme dieses Punktes in die Tagesordnung wird akzeptiert.

Entscheidung: Die Ernennung wird in geheimer Abstimmung einstimmig angenommen.

B. Öffentliche Sitzung (um 15h35)

1. Beitritt der Gemeinde Dippach zum interkommunalen Syndikat SIVEC bezüglich des Betriebsbereichs der Kläranlage - Vorstellung der grundlegenden Parameter der Grundsatzentscheidung vor Einleitung des eigentlichen Beitrittsverfahrens (in Gegenwart eines Vertreters des SIVEC).

Der Beitritt ist im Rahmen der Notwendigkeit geboten, die Abwässer der Gemeinde zur Kläranlage des SIVEC in Schiffslange zu leiten, um die geforderten Abwassernormen zu erfüllen. Einige Infrastrukturarbeiten in dieser Richtung wurden bereits durchgeführt, andere sind noch durchzuführen.

Ziel ist der komplette Beitritt gegen Ende 2017, in der Hoffnung, dass bis zu diesem Zeitpunkt alle Zuleitungen bereitstehen.

In der Zwischenzeit: pauschale Beteiligung von Dippach an den Kosten der Verwaltung der bereits vorhandenen Anlagen in Höhe von etwa 16.000,-€ pro Jahr.

Ab dem Beitritt je nach Nutzungsumfang anteilige Beteiligung am Buchwert der Kläranlage. Diese einmalige Beteiligung wird auf etwa 800.000,-€ geschätzt. Die jährlichen, von der Gemeinde zu tragenden Betriebskosten werden mit 60.000,-€ beziffert.





Der Gemeinderat wird aufgerufen, sich vor dem weiteren Betreiben der Angelegenheit hinsichtlich des Beitritts zum Grunde zu äußern.

Entscheidung: Einstimmige Billigung zum Grunde.

2. Immobilientransaktionen

2.1. Erwerb eines Grundstücks in Dippach, rue Centrale durch die Gemeinde, das Frau Henriette ADAM gehört.

Das Haus steht in Dippach, rue Centrale, im Zentrum des Orts, in unmittelbarer Nähe zum Kulturzentrum. Dem Gemeinderat wird nun vorgeschlagen, dieses Haus einschließlich Nebengebäuden für gemeindliche Zwecke zum Preis von 380.000,-€ zu erwerben. Die betreffende Sache wird von der Gemeinde für öffentliche Zwecke erworben, und dies mit Blick auf die Einbeziehung in die vorhandene Infrastruktur des benachbarten Kulturzentrums von Dippach, das eine voll öffentliche Infrastruktur darstellt und für die Zwecke von Vereinen und Privatpersonen geöffnet ist. Der Gemeinderat wird angerufen, über diesen Erwerb zu beschließen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

2.2. Veräußerung eines Grundstücks in Bettange am "In Geischleidchen" genannten Ort durch die Gemeinde an den Staat, das im Rahmen des Projekts des Baus einer Umgehung für den Bahnübergang im Bereich Dippach-Gare benötigt wird.

Es handelt sich um den Verkauf eines Grundstücks von 76a 06ca in Bettange am "In Geischleidchen" genannten Ort an den Staat für einen Gesamtpreis von 53.242,-€. Dieses Grundstück liegt im Bereich der künftigen Führung der Straßenumgehung des Bahnübergangs von Dippach-Gare, damit dieser endgültig geschlossen werden kann. Der Gemeinderat hat sich hinsichtlich des betreffenden Verwaltungsakts zu äußern.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

2.3. Erwerb eines Grundstücks in Schouweiler, rue de la Résistance im Besitz von Frau Colette MEYER durch die Gemeinde aufgrund von dessen Lage im Bereich von öffentlichen Straßen.

Die Gemeinde möchte ein Grundstück mit einer Fläche von 46ca in Schouweiler, rue de la Résistance im Besitz von Frau MEYER Colette zum Preis von 230,-€ erwerben. Dieses Grundstück ist Teil einer Gemeindewegsuntergeordneten Straße. Daher ist es angebracht, dass die Gemeinde sich das Eigentum daran verschafft.

Entscheidung: Einstimmige Billigung der diesbezüglichen notariellen Beurkundung.

3. Gemeindefinanzen

3.1. Änderung des Budgets für außergewöhnliche Ausgaben für 2016 durch Einfügung von Budget-Artikeln, die einerseits zur Deckung der Kosten bezüglich des Erwerbs des vorgenannten Hauses in Dippach, rue Central dienen, und andererseits zur Deckung der Ausgaben in Verbindung mit den ersten Arbeiten zur Anpassung und Erhaltung auf dem Grundstück und hinsichtlich des Hauses - Zuweisung der erforderlichen Mittel.

Dem Gemeinderat wird vorgeschlagen, die erforderlichen Änderungen des außerordentlichen Budgets für 2016 vorzunehmen, um die Kosten hinsichtlich des Erwerbs gemäß dem vorstehenden Punkt 2.1. zu tragen. Es handelt sich somit um die Einfügung von zwei Haushalts-Artikeln und um die Zuweisung der erforderlichen Mittel, in folgender Weise:

- ein Artikel über eine Zuweisung von 385.000,-€ für die Deckung des Kaufpreises einschließlich der betreffenden Notar- und Sachverständigenkosten,
- ein Artikel über eine Zuweisung von 20.000,-€ zur Durchführung einer Studie zur Information über die Statik des Gebäudes und eventuelle Möglichkeiten durchzuführender Maßnahmen, die hinsichtlich des Hauses und des Grundstücks im Interesse der Gemeinde vorzunehmen sind.

Entscheidung: Die Haushaltsänderungen werden einstimmig gebilligt.

3.2. Jahresabschluss (compte de gestion und compte administratif) der Gemeinde Dippach für die Geschäftsjahre 2012 und 2013.

Die Jahresabschlüsse weisen jeweils folgende Überschüsse aus:

- 5.646.794,31€ für 2012,
- 6.120.542,65€ für 2013.

Der Gemeinderat hat hinsichtlich der Anmerkungen des Innenministeriums in Bezug auf diese Jahresabschlüsse Stellung zu nehmen.

Entscheidung: Beide Jahresabschlüsse wurden einstimmig angenommen.

4. Zuschüsse

4.1. Zuschuss für die Feuerwehr der Gemeinde Dippach im Rahmen der Zuweisung an diesen Organismus von





einem Teil der Einnahmen der Gemeinde im Bereich der Verrechnung bestimmter Leistungen der Gemeindefeuerwehr (Haushaltsjahr 2015).

Im Laufe des Haushaltsjahrs 2015 hat die Gemeinde im Rahmen der Fakturierung bestimmter Leistungen, die von der Gemeindefeuerwehr aufgrund der entsprechenden Gemeindeverordnung erbracht wurden, Einnahmen in Höhe von 1.470,-€ verzeichnet. Weil die Feuerwehr durch Bereitstellung ihres Personals diese Leistungen erbracht hat, ist es klar, dass ihr ein Teil der Einnahmen zukommt. Es wird jetzt vorgeschlagen, der Feuerwehr einen Anteil von 80% an den Gesamteinnahmen als Zuschuss für 2015 zu zahlen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

4.2. Zuschuss für die Feuerwehr der Gemeinde Dippach im Rahmen der Entschädigung für Hilfeleistungen der Mitglieder zur Unterstützung des freiwilligen Dienstes (Haushaltsjahr 2015).

Es ist bekannt, dass das Innenministerium seit einiger Zeit die angemessene Entschädigung für Leistungen der freiwilligen Einsatzkräfte der gemeindlichen Feuerwehr empfiehlt, um den freiwilligen Dienst, der für den Betrieb notwendig ist, durch Zeichen starker Anerkennung zu unterstützen.

Da sich die Gemeinde Dippach dieser Initiative nicht versperren wollte, wurden in der Vergangenheit erste Zuweisungen in diesem Sinne an freiwillige Einsatzkräfte gezahlt. Ein Haushaltsbetrag von etwa 30.000,00€ wurde im Haushalt 2015 vorgesehen, um die Erfahrung für 2015 im Rahmen der Zuweisung von derartigen Entschädigungen weiterzuführen. Infolgedessen schlägt der Schöffenrat vor, ein Entschädigungssystem zu verabschieden, das sich nach der Anwesenheit der Personen bei Einsätzen und bei Übungen richtet und nach den Bereitschaftsdiensten, die im Rahmen des neu eingerichteten "First-Responder-" Dienstes erfolgen, in Absprache mit dem Leiter der betreffenden Feuerwehr, welcher den Aktiven einen finanziellen Betrag zuweist, der unter der Verantwortung der Leiter der Feuerwehr an die Berechtigten verteilt wird. Hierzu hat der Leiter der Feuerwehr eine Liste der Berechtigten der Gemeinde mit den entsprechenden Beträgen vorgelegt.

Es wird außerdem vorgeschlagen, den betreffenden Betrag von 30.000,-€ en bloc der derzeit einzigen Feuerwehr in Form eines Zuschusses auszuzahlen, dessen Zuweisung vom Gemeinderat zu billigen ist. Diese Zuweisung erfolgt unter Einhaltung der Bestimmungen des Rundschreibens des Innenministers Nr. 2966 vom 19. Dezember 2011.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

4.3. Zuschuss, der dem Verband der Feuerwehren der Region SÜD im Rahmen seines Betriebs zuzuweisen ist.

Wie in den vorangegangenen Jahren wird vorgeschlagen, in diesem Rahmen entsprechend dem Antrag des Regionalverbands einen Zuschuss von 250,00€ zuzuweisen. Es ist anzumerken, dass der Zuschuss ab dem Haushaltsjahr 2015 dem Regionalverband SÜD zugutekommt, weil die Gemeindefeuerwehr von Dippach ab 2015 endgültig dem Bezirk Esch-Alzette zugeordnet wird.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

4.4. Zuschuss, der dem Fussballverein "Etoile Sportive de Schouweiler" im Rahmen der Beteiligung am Erwerb eines Mähdrecks zuzuweisen ist.

Die Verantwortlichen des betreffenden Vereins hatten in der Vergangenheit die Initiative ergriffen, den Rasen des Fußballfeldes von Schouweiler mit ihren eigenen Hilfsmitteln zu Zeiten zu mähen, wo es aufgrund der Kapazitäten und Verfügbarkeiten für die Gemeinde nicht möglich war, obwohl das Mähen notwendig war. Diese Praxis besteht auch heute noch. Da jedoch der Mähdrecker des Vereins überaltet ist, muss ein neues Gerät erworben werden. Dieser Erwerb führt zu erheblichen finanziellen Aufwendungen für den Verein Etoile Sportive, daher schlägt der Schöffenrat vor, ihm einen außerordentlichen Zuschuss von 12.000,00€ für diese Investition zu gewähren. Der Betrag ist im Budget für 2016 vorgesehen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

5. Vereinbarungen

5.1. Vereinbarung zwischen dem Staat, den betroffenen Gemeinden und dem gemeinsamen Sozialbüro von Mamer, zu dem sie gehören, die sich auf die Festlegung der Beziehungen zwischen den Parteien hinsichtlich des Betriebs und der Finanzierung des betreffenden Sozialbüros bezieht - Entscheidung bezüglich der Verabschiedung einer geänderten Vereinbarung in diesem Rahmen für 2016.

Diese Vereinbarung deckt den Betriebszeitraum des gemeinsamen Sozialbüros von Mamer, zu dem unsere Gemeinde gehört, vom 1. Januar 2016 bis 31. Dezember 2016 ab und sieht detaillierte Bestimmungen für den Betrieb vor sowie die Bestimmungen zur finanziellen Verwaltung, insbesondere bezüglich der Beteiligung des Staats und der Gemeinde. Der Betrieb bleibt hinsichtlich der





Gemeinde für 2016 unverändert. Die Vereinbarung wird dem Gemeinderat zur Beschlussfassung vorgelegt.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

5.2. Vereinbarung zwischen der Gemeinde Dippach und einem Dritten bezüglich der Genehmigung der Durchführung eines Projektes durch die Dienste von SICONA-West, dem die Gemeinde als Mitglied angehört, insbesondere bezüglich von Pflanzungen und anderen Einrichtungen in Sprinkange am "Rohlen" genannten Ort.

Im Rahmen der Durchführung des vorgenannten Projekts muss die Gemeinde bezüglich der Pflanzung von sieben Bäumen und der Durchführung von anderen Maßnahmen in Sprinkange am "Rohlen" genannten Ort im Besitz der Genehmigung des betroffenen Eigentümers sein. Aus diesem Grund wird vorgeschlagen, eine dahingehende Vereinbarung mit dem jeweiligen Eigentümer hinsichtlich des auf der Grundlage des Jahresprogramms, das uns vom SICONA für 2016 vorgelegt wurde, realisierten oder zu realisierenden Projekts zu unterzeichnen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

5.3. Vereinbarung zwischen der Gemeinde Dippach und einem Dritten bezüglich der Genehmigung der Durchführung eines Projektes durch die Dienste von SICONA-West, dem die Gemeinde als Mitglied angehört, insbesondere was die Pflanzung von 19 hochstämmigen Obstbäumen in Schouweiler am "Beim Bergerbusch" genannten Ort betrifft.

Im Rahmen der Durchführung des vorgenannten Projekts muss die Gemeinde bezüglich der Pflanzung von 19 hochstämmigen Obstbäumen mit Schutz gegen das Vieh in Schouweiler am "Beim Bergerbusch" genannten Ort im Besitz der Genehmigung der betroffenen Eigentümerin sein. Aus diesem Grund wird vorgeschlagen, eine dahingehende Vereinbarung mit der betreffenden Eigentümerin hinsichtlich des auf der Grundlage des Jahresprogramms, das uns vom SICONA für 2016 vorgelegt wurde, realisierten oder zu realisierenden Projekts zu unterzeichnen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

6. Kirchenfabriken

6.1. Übernahme des Defizits der Kirchenfabrik Bettange - Haushaltsjahr 2014.

Das betreffende Defizit beträgt 4.369,06€ und ist von der Gemeinde zu übernehmen.

Entscheidung: Das Defizit wird mit neun Stimmen bei zwei Gegenstimmen (Philippe Meyers (LSAP), Arsène Berger (DP)) angenommen.

6.2. Verkauf eines in Schouweiler, rue de l'Eglise gelegenen Hauses an eine Privatperson, welches der Kirchenfabrik Schouweiler gehört - Stellungnahme vor der diesbezüglichen Entscheidung zum Grunde.

Die Kirchenfabrik Schouweiler ist Eigentümer eines in Schouweiler, rue de l'Eglise belegenen Hauses, und sie möchte das betreffende Haus verkaufen. Dieser Verkauf wird angeboten, um flüssige Mittel zu beschaffen, die den Bau eines Zweifamilienhauses im Rahmen eines PAP in Schouweiler am "Op der Heck" genannten Ort finanzieren könnten, an dem die Fabrik als Miteigentümer des dazugehörigen Grundstücks beteiligt war. Es wird daher vorgeschlagen, das Haus für einen Kaufpreis von 385.000.-€ nach einem Vorkaufsrecht an die derzeitige Mieterin zu verkaufen. Die Gremien des Erzbistums haben für diese Transaktion entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen ihre Zustimmung erteilt. Der Gemeinderat wird angerufen, um seine Stellungnahme dazu abzugeben.

Entscheidung: Einstimmig zustimmende Stellungnahme.

6.3. Antrag auf Aufnahme eines Bankkredits durch die Kirchenfabrik Schouweiler zum Bau eines Gebäudes durch sie im Rahmen eines PAP in Schouweiler am "Op der Heck" genannten Ort - Stellungnahme zu diesem Antrag.

Die flüssigen Mittel, über die die Kirchenfabrik Schouweiler aufgrund des vorangegangenen Punktes verfügen kann, reichen nicht aus, um die betreffende vorgenannte Investition (Bau eines Zweifamilienhauses) zu tätigen. Daher schlägt dieser Organismus vor, einen Bankkredit bei der BCEC aufzunehmen. Die Gremien des Erzbistums haben für diese Kreditaufnahme entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen ihre Zustimmung erteilt. Der Gemeinderat wird angerufen, um seine Stellungnahme dazu abzugeben.

Entscheidung: Einstimmig zustimmende Stellungnahme.

7. Zusatzpunkt: Beitritt der Gemeinde Dippach zur überregionalen und internationalen Bewegung, die derzeit gegen die Produktion von Energie durch





Kernspaltung gegründet wird, insbesondere gegen das Atomkraftwerk Tihange in Belgien.

Es wird beim Gemeinderat beantragt, diesen Punkt, der ursprünglich nicht vorgesehen war, in die Tagesordnung aufzunehmen. So schlägt der Schöffenrat vor, der genannten Bewegung beizutreten, die derzeit ins Leben gerufen wird, und für die eine große Zahl von luxemburgischen Gemeinden den Beitritt beabsichtigen, neben niederländischen und deutschen Gemeinden der Region Aachen. Der Schöffenrat ist der Auffassung, dass eine Beteiligung wichtig ist, um eine entschiedene Front gegen die Atomkraft zu bilden, die die gesamte Bevölkerung bedroht. Insbesondere geht es darum, eine maximale Anzahl lokaler und regionaler Körperschaften zu sammeln, die eine große betroffene Bevölkerungszahl repräsentiert, um eine konzertierte Aktion gegenüber der Europäischen Kommission durchzuführen, die nicht ignoriert werden kann. Dieser Punkt konnte bei der Erstellung der Tagesordnung für die Sitzung nicht berücksichtigt werden, weil der Beitrittsaufruf erst anschließend erfolgte. Es ist klar, dass dieses Thema mit Blick auf den schlechten Zustand einiger Atomkraftwerke an Aktualität gewinnt, aber auch im Rahmen des 5. Jahrestags des schrecklichen

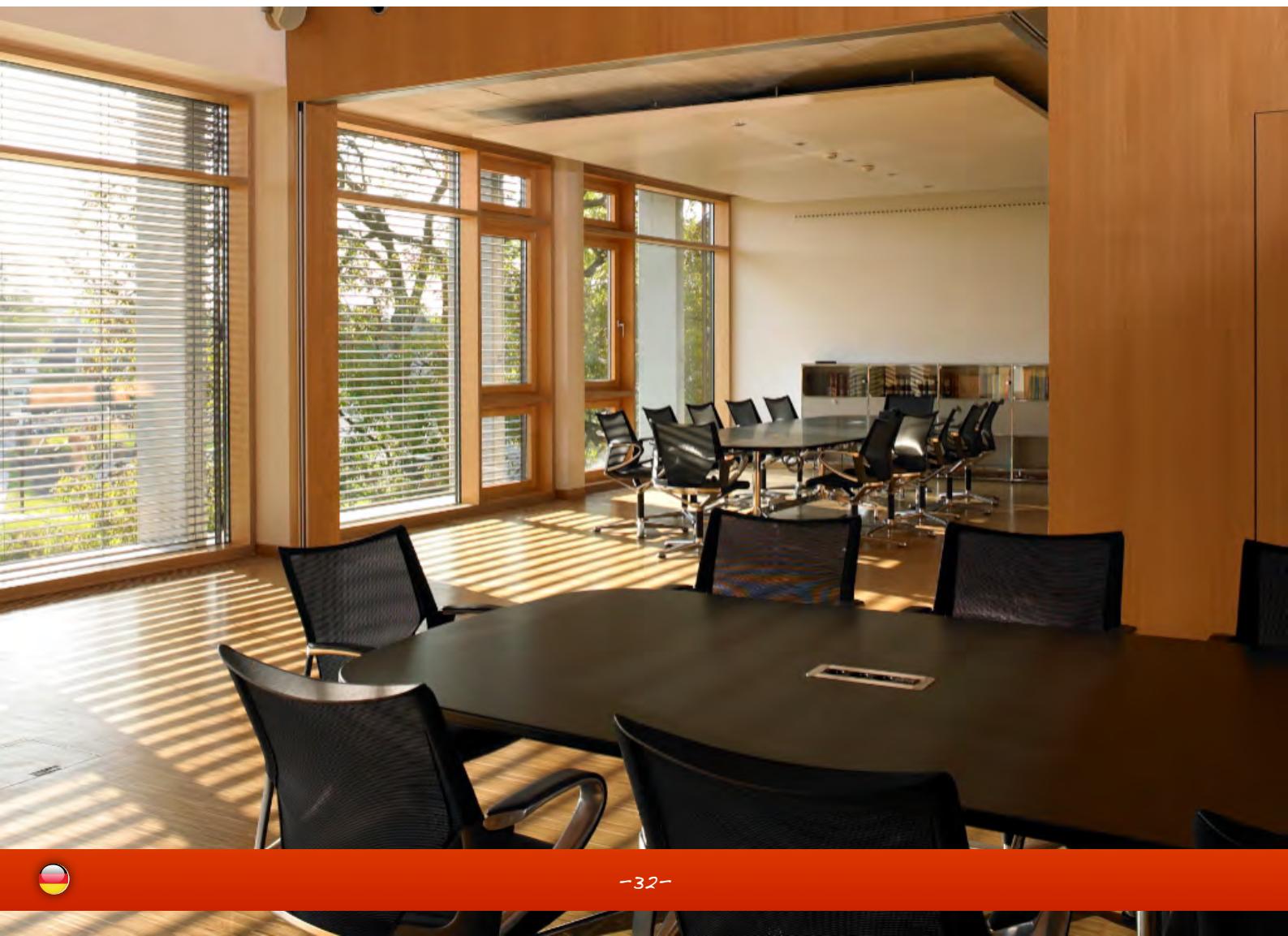
Atomunfalls in Fukushima in Japan. Es ist anzumerken, dass sich der Gemeinderat Dippach bereits in der Vergangenheit gegen die Atomkraft engagiert hat.

Entscheidung: Der Gemeinderat beschließt einstimmig, diesen Punkt auf die Tagesordnung zu setzen und der betreffenden Bewegung beizutreten.

8. Verschiedenes

Nichts

Die Bürgermeisterin schließt die Sitzung ab.





GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 30. Mai 2016

Anwesend

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schöffen

Gaston Braun (LSAP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Armand Kariger (CSV), Benoît Theisen (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, Sekretär

Entschuldigt

Keiner

Bemerkung

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/publications).

T a g e s o r d n u n g

1. Ortsumgehung von Bascharage - Studie zur Bewertung der Auswirkungen auf die Natur und die Menschen in der Umgebung durch die künftige Ortsumgehung - Anhörung der Öffentlichkeit - Stellungnahme der Gemeinde Dippach zum Projekt.

Im Rahmen des Verfahrens der Anhörung der Öffentlichkeit in Verbindung mit der Studie zur Bewertung der Auswirkungen auf die Natur und die Menschen in der Umgebung durch die künftige Ortsumgehung von Bascharage, und gemäß Art. 7 "Öffentliche Anhörung" des Gesetzes vom 29. Mai 2009 bezüglich der Bewertung der Auswirkungen auf die Natur und die Menschen in der Umgebung von bestimmten Straßenbau-, Schienenverkehrs- und Flughafenprojekten, und gemäß der Information der Öffentlichkeit vom 10. Mai 2016, die vom Schöffenrat der Gemeinde Dippach ausgehängt wurde, wird dem Gemeinderat von Dippach vorgeschlagen, im vorgenannten Zusammenhang folgende Erwägungen zu verabschieden:

Der Gemeinderat,

- stellt fest, dass es inakzeptabel ist, dass die Lebensqualität der Bürger, die in der Gemeinde Dippach wohnen, aufgrund der übermässigen Zahl

von Verkehrsbewegungen beeinträchtigt wird, die täglich auf der RN5 in den Ortsdurchfahrten von Schouweiler und von Dippach zu verzeichnen sind,

- stellt außerdem fest, dass es inakzeptabel ist, dass nur die Ortsumgehung von Bascharage realisiert wird, was zu einer Erhöhung der Verkehrsdichte in der Gemeinde Dippach führen wird,

- stellt fest, dass es von wesentlicher Bedeutung ist, neben der SÜD-Variante auch eine Alternative zu untersuchen, die im NORDEN von Dippach verläuft, welche die Vorteile hätte, die Gemeinde nicht in zwei Teile zu spalten und die Gemeinde auch vom Verkehr derjenigen Verkehrsteilnehmer zu entlasten, die sich über Mamer und Mersch vom Süden des Landes nach Norden begeben wollen,

- beschließt, bei den zuständigen staatlichen Instanzen, die über große Erfahrung und Kompetenz in diesem Bereich verfügen, die Ausarbeitung einer Lösung bezüglich der vorstehenden Erwägungen durch die Realisierung einer gemeinsamen Ortsumgehung für die Gemeinden Bascharage und Dippach zu fordern,

- stellt fest, dass die zu findende Lösung folgende Vorgaben zu erfüllen hat:

1. allgemein die weitestmögliche Eliminierung vorhandener und künftig zu erwartender Störungen für die Bevölkerung und bezüglich der natürlichen Ressourcen und des Naturschutzes,

2. und im Besonderen die weitestmögliche Reduzierung der Anzahl der Verkehrsbewegungen auf streng lokale Vorgänge, unter Berücksichtigung der besonderen Situation der Personen, die sich von Dippach aus über Mamer, Kopstal Mersch in den Norden des Landes begeben wollen und unter Berücksichtigung der Lkws, die auf der RN5 in Schouweiler/ Sprinkange von Dahlem kommend über den Kreisverkehr in Dippach fahren und umgekehrt,

3. Suche nach einer Lösung, die die künftige Umstufung der Nationalstraße 5 in den Ortsdurchfahrten von Schouweiler/ Sprinkange und von Dippach ermöglicht, damit hier nur der lokale Verkehr zu finden ist und die Installierung von Sicherheitseinrichtungen sowie die Beschränkung der Geschwindigkeit auf der derzeitigen RN5.

Entscheidung: Dieser Beschluss wird einstimmig verabschiedet.

2. Urbanismus





2.1. Teilbebauungsplan (PAP-NQ) für die Firma Millebierg S.A bezüglich der Bebauung von 63 Parzellen, bestehend aus 76 Wohneinheiten (Zweifamilienhäuser, Reihenhäuser und zwei Residenzen) in Bettange an den "Millebierg" und "Hiwelchen" genannten Orten.

Die Gemeinde Dippach befasst sich mit einem Teilbebauungsplan "neues Viertel", bestehend aus der Bebauung von 63 Parzellen mit 76 Wohneinheiten (Zweifamilienhäuser, Reihenhäuser und zwei Residenzen) in Bettange an den "Millebierg" und "Hiwelchen" genannten Orten, für die Firma Millebierg S.A. Das Projekt wurde entsprechend den Gesetzen dreißig Tage bekanntgemacht, wobei eine Anspruchserhebung dazu einging. Die Stellungnahme des Bewertungsstabs beim Innenministerium wurde am 25. November 2015 (Ref.: 17482/3C) erteilt. Das Projekt wurde auf der Grundlage dieser Stellungnahme soweit wie möglich abgeändert, außerdem wird vorgeschlagen - ebenfalls soweit dies möglich ist - der eingegangenen Anspruchserhebung zu entsprechen, und der Gemeinderat wurde zu einer Beschlussfassung zu dem Projekt angerufen.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung des Projekts, unter Berücksichtigung der Tatsache, dass Herr Theisen aufgrund von Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes (loi communale) weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teilnahm.

2.2. Teilbebauungsplan (PAP-NQ) für Herrn Roland MARX bezüglich des Baus von fünf Einfamilienhäusern in Schouweiler, Rue de Dahlem - Entscheidung bezüglich der Vereinbarung zwischen den Parteien zur Festlegung der Bedingungen der Ausführung des betreffenden Projekts und des zugehörigen Ausführungsprojekts.

Die Gemeinde Dippach wurde zu einem Teilbebauungsplan angerufen, der im Bau von vier Einfamilien-Reihenhäusern und einem freistehenden Einfamilienhaus in Schouweiler, Rue de Dahlem für Herrn Roland MARX besteht. Das Projekt wurde entsprechend den Gesetzen dreißig Tage bekanntgemacht, ohne dass zu ihm eine Einwendung einging. Die Stellungnahme der Bewertungszelle beim Innenminister wurde am 11. Februar 2015 (Ref.: 17259/3C) erteilt. Das Projekt wurde gegebenenfalls auf der Grundlage dieser Stellungnahme soweit wie möglich abgeändert, und der Gemeinderat wurde zu einer Beschlussfassung dazu angerufen. Einstimmige Zustimmung des Gemeinderats am 31. Juli 2015. Es erfolgte auch die Genehmigung durch das Innenministerium.

Nunmehr wird vorgeschlagen, die zugehörige Ausführungsvereinbarung der Beschlussfassung des Gemeinderats zu unterbreiten.

Entscheidung: Die Vereinbarung wird einstimmig gebilligt.

2.3. Teilbebauungsplan (PAP-NQ) für die Firma Millebierg S.A. bezüglich des Baus von einem Wohnhaus mit 7 Wohneinheiten und einem Geschäfts-/ Dienstleistungslokal in Dippach, 80, route de Luxembourg - Entscheidung bezüglich der Vereinbarung zwischen den Parteien hinsichtlich der Festlegung der Bedingungen zur Ausführung des betreffenden Projekts und des zugehörigen Ausführungsprojekts.

Die Gemeinde Dippach wurde zu einem Teilbebauungsplan angerufen, der im Bau von einem Wohnhaus mit sieben Wohneinheiten und einem Geschäftslokal bzw. Dienstleistungslokal im Erdgeschoss, in Dippach, 80 Route de Luxembourg für die Firma Millebierg S.A. besteht. Das Projekt wurde entsprechend den Gesetzen dreißig Tage bekanntgemacht, ohne dass zu ihm eine Einwendung einging. Die Stellungnahme der Bewertungszelle beim Innenminister wurde am 25. März 2015 (Ref.: 17300/3C) erteilt. Das Projekt wurde gegebenenfalls auf der Grundlage dieser Stellungnahme soweit wie möglich abgeändert, und der Gemeinderat wurde zu einer Beschlussfassung dazu angerufen. Einstimmige Zustimmung des Gemeinderats am 31. Juli 2015. Es erfolgte auch die Genehmigung durch das Innenministerium.

Nunmehr wird vorgeschlagen, die zugehörige Ausführungsvereinbarung der Beschlussfassung des Gemeinderats zu unterbreiten.

Entscheidung: Die Vereinbarung wird einstimmig gebilligt, unter Berücksichtigung der Tatsache, dass Herr Theisen aufgrund von Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes (loi communale) weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teilnahm.

3. Immobilien-Transaktion: Erwerb durch Herrn Joël GILLES von, im Eigentum der Gemeinde Dippach stehenden Grundstücken an den "Auf Kiekelt" und "Auf der Lichtchen" genannten Orten in Bettange.

Im Rahmen der Bereinigung einer Grundstücks-situation in Bettange an den "Auf Kiekelt" und "Auf der Lichtchen" genannten Orten bezüglich eines Teils des Gemeindewegs, der de facto nicht benutzt wird, möchte die Gemeinde an Herrn GILLES Joël aus Bettange auf seinen Antrag hin, besagte Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 80a 66ca verkaufen. Sie





werden zu landwirtschaftlichen Zwecken genutzt. Der Gemeinderat wird jetzt zur Beschlussfassung bezüglich der notariellen Urkunde für diese Transaktion angerufen.

Entscheidung: Diese Urkunde wird einstimmig gebilligt.

4. Klimapakt

4.1. Gemeindeverordnung zur Einführung einer Regelung für finanzielle Hilfen für natürliche Personen im Rahmen der Förderung der effizienten Nutzung von Energie und der Quellen für erneuerbare Energie - Weisung des Aktionspunkts 6.5.3 des in diesem Zusammenhang umzusetzenden Maßnahmenkatalogs.

Im Rahmen des Beitritts der Gemeinde Dippach zum Klimapakt, um den dort aufgeführten Bedingungen für die Zertifizierung zu entsprechen, und insbesondere um die Bevölkerung bezüglich des Klimaschutzes zu sensibilisieren, schlägt der Schöffenrat dem Gemeinderat vor, die auf Seite 5 befindlichen Bezuschussungsmassnahmen zu verabschieden.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung dieser Verordnung.

4.2. Festlegung der Normen für den Bau und die Verwaltung von öffentlichen Gemeindegebäuden - Weisung des Aktionspunkts 2.1.1 des in diesem Zusammenhang umzusetzenden Maßnahmenkatalogs.

Im Rahmen des Beitritts der Gemeinde Dippach zum Klimapakt, um den dort aufgeführten Bedingungen für die Zertifizierung zu entsprechen, und insbesondere um ihren Willen zum Klimaschutz zu zeigen, schlägt der Schöffenrat dem Gemeinderat vor, die Bedingungen welche von der Gemeinde bei der Umsetzung von Projekten einzuhalten sind, zu verabschieden. Dies sind:

- Thermische Effizienz des Gebäudes
- Mindestanteil erneuerbarer Energien
- Effizienter Einsatz von Elektrizität
- Effizienter Einsatz der Systeme zur Wassertrennung (Abwasser und Regenwasser), Nutzung des Regenwassers
- Beschränkung der Klimatisierung
- Nachhaltigkeit der Bauart, der Nutzung und der Wartung
- Verwendung von ökologischen Materialien für das Bauprojekt
- Ausschreibungen für Gemeindegebäude und - installationen;

Entscheidung: Dieser Beschluss wird einstimmig verabschiedet.

5. Zuschuss für die Haushalte im Rahmen der Lieferung von Trinkwasser für menschlichen Verbrauch - Entscheidung bezüglich der zeitweiligen Erhöhung dieses Zuschusses für bestimmte Haushalte (Haard-Siedlung in Bettange).

Im Zusammenhang mit einer Lösung welche den Einwohnern der Cité „Haard“ angeboten wurde um eine einwandfreie Qualität des gelieferten Trinkwassers zu gewährleisten und welche besagten Einwohnern zusätzliche Kosten für den Wasserverbrauch bringen könnte, wird dem Gemeinderat vorgeschlagen, den finanziellen Zuschuss für diese Haushalte für Grundhygiene um einen Betrag zu erhöhen, der den Kosten für 20 Liter Wasser pro Person und pro Tag entspricht, zeitweilig zugunsten der Bewohner der "Haard" auf 40 Liter Wasser pro Tag zu erhöhen. Es obliegt dem Gemeinderat, sich diesbezüglich zu äußern.

Entscheidung: Dieser Beschluss wird einstimmig gebilligt, unter Berücksichtigung der Tatsache, dass Herr Berger aufgrund von Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes (loi communale) weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teilnahm.

6. Landwirtschaftliche Wege: Projekt und Kostenvoranschlag für die Instandsetzung von drei landwirtschaftlichen Wegen der Gemeinde mittels eines neuen Belags (an den Orten "Zärewiss" in Sprinkange, "bei der Wandmillen" in Dippach und "op Kuebett" in Schouweiler) (normale Arbeiten).

Es wird vorgeschlagen, folgende Arbeiten durchzuführen:

1. Weg "Zärewiss" in Sprinkange - Beschichtung (400m),
2. Weg "bei der Wandmillen" in Dippach - Beschichtung (660m),
3. Weg "op Kuebett" in Schouweiler - Beschichtung (890m),

zum Gesamtpreis von 72.000,00 € (inkl. USt.).

Entscheidung: Die Kostenvoranschläge werden einstimmig gebilligt.

7. Überarbeiteter Text der Satzung des interkommunalen Syndikats für die Entsorgung von Haushaltsabfällen und gleichgestellten Abfällen für die Gemeinden der Kantone von Luxemburg, Esch und Capellen, abgekürzt "SIDOR".

Der SIDOR-Verwaltungsrat beabsichtigt, die Änderung seiner Satzung zur Anpassung an die Gesetze vorzunehmen, insbesondere bezüglich der Festlegung der Verpflichtungen der Gemeinden und der





Abschaffung der Kilometerpauschale. Außerdem hat der Ausschuss beschlossen, an die Kommunen einen Teil des Kapitals zu zahlen, wobei es sich um das Kapital handelt, das in der Vergangenheit vor 1997 gebildet wurde. Dieses stellt eine Einnahme zugunsten der Gemeinde Dippach in Höhe von 249.059,84€ dar.

Der Gemeinderat wird angerufen, sich zu der neuen Satzung zu äußern, die erst nach Zustimmung aller Mitgliedsgemeinden in Kraft treten kann.

Entscheidung: Der geänderte Satzungstext wird einstimmig verabschiedet.

8. Überregionale und internationale Bewegung gegen die Produktion von Energie durch Kernspaltung, insbesondere gegen das Atomkraftwerk Tihange in Belgien.

8.1. Finanzielle Beteiligung bezüglich der genannten Bewegung, der die Gemeinde Dippach gerade beigetreten ist.

8.2. Änderung des ordentlichen Haushalts für 2016 durch Einführung eines Haushaltartikels zur Übernahme der Kosten des vorherigen Punktes, und Zuweisung eines entsprechenden Betrags.

Am 21. März 2016 wurde vom Schöffenrat vorgeschlagen, der genannten Bewegung beizutreten, die gegründet wurde, und für die eine große Zahl von luxemburgischen Gemeinden den Beitritt vorgenommen haben oder beabsichtigen, neben niederländischen und deutschen Gemeinden der Region Aachen. Der Schöffenrat war der Auffassung, dass eine Beteiligung wichtig ist, um eine entschiedene Front gegen die Atomkraft zu bilden, die die gesamte Bevölkerung bedroht. Insbesondere geht es darum, eine maximale Anzahl lokaler und regionaler Körperschaften zu versammeln, die eine große betroffene Bevölkerungszahl repräsentieren, um eine konzertierte Aktion bei der Europäischen Kommission durchzuführen, die nicht ignoriert werden kann. Es ist klar, dass dieses Thema mit Blick auf den schlechten Zustand einiger Atomkraftwerke an Aktualität gewinnt, aber auch im Rahmen des 5. Jahrestags des schrecklichen Atomunfalls in Fukushima in Japan. Es ist anzumerken, dass sich der Gemeinderat Dippach bereits in der Vergangenheit gegen die Atomkraft engagiert hat. Dementsprechend hatte der Gemeinderat einstimmig beschlossen, der genannten Bewegung beizutreten.

Natürlich ist die Umsetzung der angedeuteten Schritte mit Kosten verbunden. Deshalb schlägt der Schöffenrat auf Antrag von Herrn Henri KOX, Bürgermeister der Stadt Remich und Koordinator der Aktion in Luxemburg vor, einen Unterstützungsbeitrag in Höhe von 1.000,00€ vorzusehen. Dieser Förderbetrag konnte im Haushalt 2016 nicht vorgesehen werden,

daher wird jetzt vorgeschlagen, einen Artikel bezüglich der Bereitstellung des erforderlichen Betrags einzufügen, der durch einen Teil des im Haushalt 2016 vorgesehenen Gewinns auszugleichen ist.

Entscheidung: Die finanzielle Unterstützung und die entsprechende Haushaltänderung werden einstimmig angenommen.

9. Betrieb der Kindertagesstätte (Maison Relais pour enfants, MRE) in Schouweiler bei Home St. Joseph - Entscheidung bezüglich einer Vereinbarung zwischen dem Staat, dem betreibenden Organismus der gemeindlichen Kindertagesstätte und der Gemeinde Dippach über die Festlegung der finanziellen Bestimmungen hinsichtlich der Kindertagesstätte in Schouweiler für 2016.

Diese Vereinbarung deckt den Betriebszeitraum der Kindertagesstätte von Schouweiler vom 1. Januar 2016 bis 31. Dezember 2016 und sieht detaillierte Bestimmungen für den Betrieb vor, sowie die Bestimmungen zur finanziellen Verwaltung, insbesondere bezüglich der Beteiligung des Staats und der Gemeinde durch Vorauszahlungen, die dem Dienstleister zu zahlen sind, der sich verpflichtet, direkt für die Betriebskosten aufzukommen. Diese Vereinbarung ist vom Gemeinderat zu verabschieden. Die Vereinbarung von 2016 unterscheidet sich ebenso wie die von 2015 von den früheren dadurch, dass darin zur Senkung der Kosten bestimmte Maßnahmen für strengere Abrechnungsmodalitäten vorgesehen sind. Es wird versucht, dieses Ziel dadurch zu erreichen, dass der Betrieb strenger gehandhabt wird, zum Beispiel hinsichtlich der Strenge bei der Annulierung von Anmeldungen. Diese Maßnahmen beeinträchtigen den Betrieb unserer MR nicht. Es ist dadurch nicht mit Erhöhungen bei den Kosten für die Gemeinde zu rechnen.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung dieser Vereinbarung.

10. Verschiedenes

Nichts

Die Bürgermeisterin schließt die Sitzung ab.





GEMEINDERAT

Bericht der Sitzung vom 17. Juni 2016

Anwesend

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schöffen

Gaston Braun (LSAP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Philippe Meyers (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Armand Kariger (CSV), Benoît Theisen (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, Sekretär

Entschuldigt

Keiner

Bemerkung

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/publications).

T a g e s o r d n u n g

A. Nichtöffentliche Sitzung (um 14h30)

1. Lehrpersonal: Ernennungen und Vorschläge der erneuten Besetzung der Stellen, die in der Liste der offenen Stellen für das Schuljahr 2016/ 17 (Zyklen 2-4) gemeldet waren.

Die Ernennungen und Vorschläge haben auf der Basis der von der Inspektorin des Bezirks gesammelten Kandidaturen zu erfolgen, die nicht zurückgezogen wurden, sowie je nach den bekanntgemachten freien Stellen, wobei es sich um eine unbefristete Stelle für eine zusätzlichen Kraft und eine vorläufige halbe Stelle für den Empfangsunterricht (leçons d'accueil) handelt, beide auf der Stufe der Zyklen 2-4 unter Einhaltung der Bestimmungen der Schulgesetze. Für die Stelle einer zusätzlichen Kraft sind sechs Kandidaturen eingegangen, während es für den Empfangsunterricht nur eine Kandidatur gibt.

Entscheidung: Herr LANNERS Jeff wurde für die Besetzung der unbefristeten Vollzeitstelle für eine zusätzliche Kraft in der Grundschule, Zyklen 2-4, vorgeschlagen.

Bei der geheimen Abstimmung wurde keine Person für die Besetzung der halben befristeten (16/17) Stelle für

den Empfangsunterricht in der Grundschule, Zyklen 2-4, vorgeschlagen.

B. Öffentliche Sitzung (um 14h35)

1. Raumplanung: Teilbebauungsplan für die Firmen SYL S.A., Borgo Square Sàrl., Sogérout Sàrl., Financière Schmit und Schmit Sàrl. sowie die natürlichen Personen Herr F. Feller, Herr G. Santin, Herr A. Kariger und Frau M. Kariger, bezüglich einer ZAE (Zone für wirtschaftliche Aktivitäten) mit 25 Losen in Sprinkange an den "Auf den Gehren", "Route des Trois Cantons" und "Auf den Rohlen" genannten Orten.

Die Gemeinde Dippach wurde mit dem Teilbebauungsplan "Neues Viertel" befasst, der in der Erstellung einer ZAE (Zone für wirtschaftliche Aktivitäten) mit 25 Losen in Sprinkange an den "Auf den Gehren", "Route des Trois Cantons" und "Auf den Rohlen" genannten Orten besteht, für die Firmen SYL S.A., Borgo Square Sàrl., Sogérout Sàrl., Financière Schmit und Schmit Sàrl. sowie für die natürlichen Personen Herr F. Feller, Herr G. Santin, Herr A. Kariger und Frau M. Kariger. Das Projekt wurde entsprechend den Gesetzen dreißig Tage bekanntgemacht, wobei keine Anspruchserhebung dazu einging. Die Stellungnahme des Bewertungsstabs beim Innenministerium wurde am 12. Januar 2016 (Ref: 17536/3C) erteilt. Das Projekt wurde auf der Grundlage dieser Stellungnahme soweit wie möglich abgeändert, und der Gemeinderat wurde zu einer Beschlussfassung zu dem Projekt angerufen.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung des Projekts, unter Berücksichtigung der Tatsache, dass Herr Bosseler und Herr Kariger aufgrund von Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes (loi communale) weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teilnahmen.

2. Änderungen des Haushalts

2.1. Einführung eines Haushaltartikels für ordentliche Ausgaben 2016 im Rahmen der Übernahme der Finanzhilfen bezüglich von Investitionen ökologischer Natur (Installationen für thermische Solarkollektoren und Regenwassersammelanlagen) zugunsten von





Privatpersonen, mit Gewährung eines diesbezüglichen Kredits.

Die Ausgaben für die betreffenden Hilfen, deren Abwicklungsmodalitäten vom Gemeinderat am 30. Mai 2016 beschlossen wurden, konnten im Haushalt 2016 nicht vorgesehen werden, weil zur Zeit seiner Erstellung die genauen Kennzahlen der Hilfen noch nicht bekannt waren. Heute können die dafür anfallenden Kosten für 2016 auf 7.500,-€ geschätzt werden. Daher wird vorgeschlagen, jetzt den entsprechenden Artikel einzufügen und dafür ein Guthaben über den genannten Betrag vorzusehen. Diese zusätzlichen Aufwendungen werden durch einen Teil des im Haushalt 2016 vorgesehenen Gewinns ausgeglichen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

2.2. Erhöhung der für 2016 vorgesehenen Haushaltsmittel im Kapitel der ordentlichen Ausgaben bezüglich der Lieferungen und Arbeiten im Rahmen der Unterhaltung des Trinkwassernetzes, mit Blick auf eine Beschleunigung der Unterhaltsarbeiten.

Das Trinkwassernetz der Gemeinde erlebte in den ersten Monaten des Jahres 2016 schwierige Momente. So musste eine gewisse Anzahl von Lecks repariert werden, was natürlich sowohl bei den Aufwendungen für Materiallieferungen als auch bei den anfallenden Arbeiten (Erdarbeiten durch Drittunternehmen usw.) zu höheren Unterhaltungskosten als vorgesehen führte. Es wird daher vorgeschlagen, die Mittel für die erforderlichen Lieferungen von 21.000,-€ auf 50.000,-€ zu erhöhen, und die Mittel für die Arbeiten zur Unterhaltung des Wassernetzes von 4.000,-€ auf 80.000,-€. Diese zusätzlichen Aufwendungen, deren Umfang bei Erstellung des Haushalts nicht vorhergesehen werden konnten, insgesamt 105.000,-€, können durch eine Verringerung in der gleichen Größenordnung im Bereich des außerordentlichen Projekts "Verschiedene Sanierungsarbeiten im Bereich der rue R. de Geysen in Bettange" ausgeglichen werden, unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die diesbezüglichen Ausgaben nicht mit der angenommenen Geschwindigkeit erfolgen werden. Da die Änderung im Rahmen des ordentlichen Haushalts erfolgt, ist sie grundsätzlich erst ab September 2016 zulässig. Trotzdem ist sie bereits jetzt gerechtfertigt, weil die Reparaturen ja dringend durchgeführt werden müssen und es nicht in Frage kommt, die Zahlung der Lieferantenrechnungen übermäßig zu verzögern.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

3. Gemeindeverordnungen

3.1. Kommunale Verordnung über die Modalitäten der Vergabe des "Preises für die Anerkennung kultureller Leistungen der Gemeinde Dippach" (PRIX RECONNAISSANCE CULTURELLE COMMUNE DE DIPPACH).

Die Gemeindekommission für Kultur und Gemeindefeste schlägt vor, dass sie für kulturelle Verdienste jährlich einen Preis vergibt, um einerseits exemplarische kulturelle Leistungen und andererseits allgemein die hochwertigen kulturellen Aktivitäten in der Gemeinde zu fördern und auszuzeichnen. Daher wird dem Gemeinderat vorgeschlagen, im Wege der Verordnung die Modalitäten für die Vergabe des betreffenden Preises zu regeln.

Entscheidung: Diese Verordnung wird einstimmig verabschiedet, wobei jedoch Folgendes die Bezeichnung des Preises ist: "Preis für die Anerkennung kultureller/ sozialer Leistungen der Gemeinde Dippach" (PRIX RECONNAISSANCE CULTURELLE/ SOCIALE COMMUNE DE DIPPACH)

3.2. Gemeindeverordnung über den Betrieb des Taxidienstes in der Gemeinde Dippach in der am 22. Dezember 1998 verabschiedeten Fassung, und der Abgabenverordnung über den Betrieb des Taxidienstes in der Gemeinde Dippach in der am 8. Juni 1998 verabschiedeten Fassung - Aufhebung der betreffenden Verordnungen ab dem 1. September 2016 aufgrund der neuen diesbezüglichen gesetzlichen Regelungen, die in diesem Bereich keine Gemeindezuständigkeit mehr vorsehen.

Infolge des Inkrafttretens des neuen Gesetzes über den Betrieb der Taxidienste ab dem 1. September 2016 ist darauf hinzuweisen, dass die vorherige Zuständigkeit der Gemeinde in diesem Bereich ab diesem Datum aufgehoben wird. Daher ist es selbstverständlich, dass zur Vermeidung von Rechtsunsicherheiten die diesbezüglichen gemeindlichen Verordnungen in diesem Bereich mit Wirkung zum gleichen Datum aufzuheben sind.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung der Aufhebung beider Verordnungen.

4. Vereinbarung über die Zusammenarbeit der Gemeinde Dippach mit dem SICONA-West im Rahmen der Umsetzung des Projekts LIFE 13 NAT/LU/000068 (Erwerb von Grundstücken von hohem





ökologischem Wert durch die Gemeinde und diesbezügliche europäische sowie staatliche Subventionen).

In der Vergangenheit hatte die Gemeinde Dippach bereits im Rahmen des europäischen Förder- und Mitfinanzierungsprogramms LIFE Grundstücke von hohem ökologischem Wert erworben. Diese Käufe wurden weitgehend über die Europäische Kommission und den Staat Luxemburg subventioniert. Heute wird vorgeschlagen, im Zusammenhang mit einem neuen LIFE-Projekt zu den gleichen Bedingungen in Schouweiler an den "Bergerbusch" und "Starkerd" genannten Orten gelegene Grundstücke mit einer Gesamtfläche von etwa 90 Ar zu erwerben. Um in den Genuss der vorgenannten Subventionen zu kommen,

muss der Gemeinderat im Rahmen der Umsetzung des Projekts LIFE 13 NAT/LU/000068 eine Vereinbarung zwischen der Gemeinde Dippach und dem SICONA-West ratifizieren, wobei darauf hinzuweisen ist, dass der SICONA als der Partner der EU in diesem Bereich zu betrachten ist, der verantwortlich für die Abwicklung der Beihilfen ist.

Entscheidung: Die Vereinbarung wird einstimmig gebilligt.

5. Verschiedenes

Nichts

Die Bürgermeisterin schließt die Sitzung ab.





NOUVELLE ÉCOLE FONDAMENTALE

NEUE GRUNDSCHULE



Les travaux d'aménagement intérieur touchent à leur fin et seront définitivement terminés pour la rentrée scolaire en septembre 2016. Le nettoyage final est actuellement en cours ainsi que les dernières petites retouches.

La mise en oeuvre des aménagements extérieurs est actuellement en cours. Les éléments principaux du chantier seront terminés pour la rentrée. Néanmoins quelques travaux secondaires vont être réalisés après la rentrée scolaire.



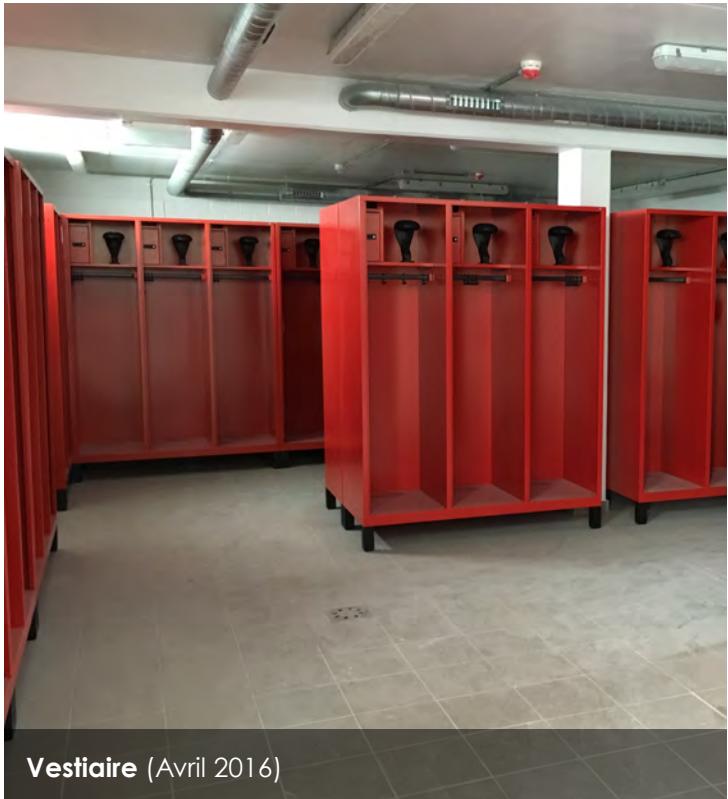


LOCAUX POUR LE SERVICE D'INCENDIE



Salle de formation (Avril 2016)

RÄUMLICHKEITEN FÜR DIE FEUERWEHR



Vestiaire (Avril 2016)



Tour à séchage des tuyaux (Avril 2016)



Façade côté nord-est (Juillet 2016)

L'achèvement du bâtiment est imminent. La mise en service va se faire dans les prochaines semaines.

Das Gebäude steht kurz vor der Fertigstellung. Die Inbetriebnahme erfolgt in den nächsten Wochen.

LOCAUX POUR LE SERVICE TECHNIQUE

RÄUMLICHKEITEN FÜR DEN TECHNISCHEN DIENST



Les travaux de gros oeuvre sont terminés et le bâtiment est fermé. La prochaine étape prévoit le montage des installations techniques intérieures. La mise en service du bâtiment est prévue pour le 2^e trimestre 2017.

Die Rohbauarbeiten sind abgeschlossen und die Außenhaut des Gebäudes ist fertiggestellt. Als Nächstes werden die technischen Installationen eingebaut. Die voraussichtliche Inbetriebnahme ist für das 2. Trimester 2017 vorgesehen.

RÉSERVOIR D'EAU



Nouveau réservoir d'eau potable à Dippach (Juillet 2016)



Nouveau réservoir d'eau potable à Dippach (Juillet 2016)

TRINKWASSERSPEICHER

Le chantier du nouveau château d'eau se réalise dans les délais prévus malgré les intempéries de l'hiver passé. La tour a été bétonnée avec des coffrages qui ont été montés avec chaque phase de bétonnage. L'entreprise de construction a réussi à mettre en place un béton-vue d'une haute qualité tout en respectant le ferrailage important de cette construction statiquement compliquée. Actuellement on peut voir l'importante tour d'étalement qui sert à soutenir le coffrage de la cuve d'eau supérieure. La dalle de celle-ci se trouve à une hauteur de 22m par rapport au sol et il est prévu de la bétonner avant le congé collectif. Cette cuve est prévue à recevoir 400 m³ d'eau potable.

Le 27 mai le collège échevinal de la commune de Dippach, ensemble avec Madame Carole Dieschbourg, ministre de l'Environnement, a posé une capsule temporelle dans la fondation de la nouvelle tour du réservoir d'eau.



Pose d'une capsule temporelle (27.05.2016)



Béton-vue (Mai 2016)



NOUVELLE CUISINE POUR LA NOUVELLE MAISON RELAIS



Appareillages de la cuisine (Juillet 2016)

NEUE KÜCHE FÜR DIE NEUE MAISON RELAIS

Les travaux de gros œuvre sont terminés, l'install. des appareillages de la cuisine et les travaux de parachèvement sont en cours. La finalisation des travaux de la mise en conformité et le déménagement se feront pendant les vacances d'été tout en garantissant la mise en service du bâtiment pour le 15 septembre 2016.

Die Rohbauarbeiten sind abgeschlossen, die Installation der Küchengeräte und die Fertigungsarbeiten sind im Gange. Der Abschluss der Modernisierung der sicherheitsrelevanten Installationen und der Umzug werden im Laufe der Sommerferien getätigter um die Inbetriebnahme des Gebäudes für den 15. September 2016 zu gewährleisten.



Agrandissement des locaux (Juillet 2016)



Raccordement au chauffage à copeaux de bois de la nouvelle école fondamentale (Juillet 2016)

NOUVEAU COLLABORATEUR NEUER MITARBEITER



Serge Wilhelm

Affecté au service de régie

Date d'engagement: 01.07.2016



Nouveau vélo électrique de l'administration communale (Juillet 2016)

VÉLO ÉLECTRIQUE ELEKTROFAHRRAD





RÉTROSPECTIVE



Fête multiculturelle « MultiCulti » (20.09.2015)

RÜCKBLICK



Fête multiculturelle « MultiCulti » (20.09.2015)



Fête multiculturelle « MultiCulti » (20.09.2015)



Fête multiculturelle « MultiCulti » (20.09.2015)



Remise chèque MultiCulti (15.06.2016)

En date du 20 septembre 2015, la Commission d'Intégration avait organisée sa traditionnelle fête multiculturelle. 10 nations différentes ont présenté leur pays, en préparant des menus et en vendant des spécialités nationales.

Un chèque pour un montant total de € 2.950.- a pu être remis en date du 15 juin 2016 à l'association « Sportunity » qui s'occupe de l'intégration des réfugiés à travers des activités sportives.



RÉTROSPECTIVE



RÜCKBLICK

En date du 4 décembre 2015, les commissions de la circulation et sportive, ensemble avec les responsables communaux ont remis un chèque d'une valeur de € 500.- à l'association APEMH de Bettange-sur-Mess.

Ce montant résulte de la vente de boissons et grillades de la journée de la mobilité du 17 octobre 2015.



En date du 10 décembre, la commune de Dippach avait invité les retraités de la commune avec leurs partenaires à la traditionnelle fête au hall sportif à Schouweiler.

190 personnes avaient répondu à l'invitation et ont passé une après-midi agréable animée par Monsieur Jeannot Conter. Une « Hâmeschmier » a été servie par la commission du troisième âge, suivie de la traditionnelle de bûche de Noël.



RÉTROSPECTIVE

RÜCKBLICK



Sous le signe de « Kultur um Bur », la commission culturelle avait organisé en date du 28 février 2015 une après-midi musicale et cabaretiste au Café « Um Bur » à Bettange-sur-Mess.

La manifestation était animée par Maurizio Spiridigliozi, accordéoniste, et Roland Kalté, cabaretiste dont la renommée n'est plus à faire.





RÉTROSPECTIVE

RÜCKBLICK



Journée des nouveaux nés (07.03.2016)



Journée des nouveaux nés (07.03.2016)

En date du 7 mars 2016, le collège échevinal de la commune de Dippach avait invité les nouveaux nés de l'année 2015, ensemble avec leurs familles, à une réception de bienvenue à la maison communale.

Ensemble avec les membres du conseil communal, la bourgmestre Madame Manon Bei-Roller a souhaité la bienvenue à 18 familles. Les membres du collège échevinal ont remis aux parents un détecteur de feu et les responsables du service d'incendie communal ont donné les explications nécessaires quant à l'importance d'une telle installation dans les habitations.

La cérémonie s'est clôturée par un vin d'honneur offert par la commune.

Zu der Personalfeier der Gemeindeverwaltung Dippach waren alle Bediensteten der Gemeinde, die Mitglieder des Gemeinderates, das Lehrpersonal der Grundschule, eine Vertretung der Angestellten der verschiedenen Kindertagesstätten, sowie die Mitglieder der lokalen Feuerwehr eingeladen, neben anderen Ehrengästen.

Für 20 Jahre treue Dienste wurde Christian Lejeune geehrt, ein Abschiedsgeschenk erhielt Guy Muller, der aus familiären Gründen die Gemeindeverwaltung gewechselt hat. Romain Pauly, Lehrer seit 1986 in Schouweiler, trat am 1. Oktober 2015 in den wohlverdienten Ruhestand, auch ihm wurde ein Geschenk, sowie seiner Ehefrau ein Strauss Blumen überreicht.



Fête du personnel (22.01.2016)



RÉTROSPECTIVE



Grouss Botz (23.04.2016)

RÜCKBLICK



Certification Fairtrade (23.04.2016)

Am Samstag, dem 23. April 2016, organisierte die Gemeindeverwaltung Dippach in Zusammenarbeit mit der Umweltkommission und den Pfadfindern "Dippecher Dachsen" innerhalb der Gemeinde die traditionelle Putzaktion "Grouss Botz".

80 freiwillige Helfer, darunter viele Pfadfinder, sowie Mitglieder der Jugendfeuerwehr, der Umweltkommission und einige umweltbewusste private Einwohner, ausgerüstet mit Warnwesten und Handschuhen, durchforsteten die Gemeinde, um den arglos weggeworfenen Müll einzusammeln. Gegen Mittag wurden die fleissigen Helfer von der Bürgermeisterin Manon Bei-Roller im Scoutshome empfangen, wo ein herhaftes Mittagessen aufgetischt wurde.

Nach dem gemeinsamen Mittagessen überreichte Valérie Murat, Fairtrade Lëtzebuerg, die entsprechende Zertifikation an die Gemeindeverantwortlichen und begrüsste Dippach als 25. Fairtrade Gemeinde. Anschliessend gab es an alle 80 Beteiligten interessante Erklärungen in einem Vortrag zum fairen Handel, Fairtrade Produkten sowie Fairtrade Lëtzebuerg.

Die Bürgermeisterin Manon Bei-Roller bedankte sich bei allen Teilnehmern und rief die gemeinnützichen Vereine der Gemeinde auf, ihre zukünftigen Organisationen im Fairtrade Sinn zu gestalten.



Fairbert (25.04.2016)

En date du 25 avril 2016, les salariés communaux ont pu essayer le nouveau produit de la laiterie Thiry, producteur à Schouweiler, lait à base de chocolat Fairtrade, ensemble avec les responsables de l'action Fairtrade.

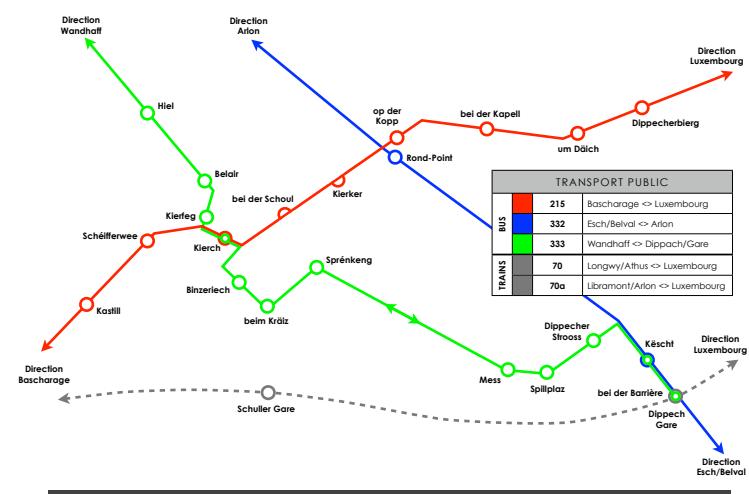
A cette occasion fût présenté « Fairbert », exposé à la commune pendant trois semaines et expliquant la provenance du chocolat et des produits Fairtrade en générale.



RÉTROSPECTIVE



Réunion d'information et de discussion sur la mobilité dans la commune (09.05.2016)

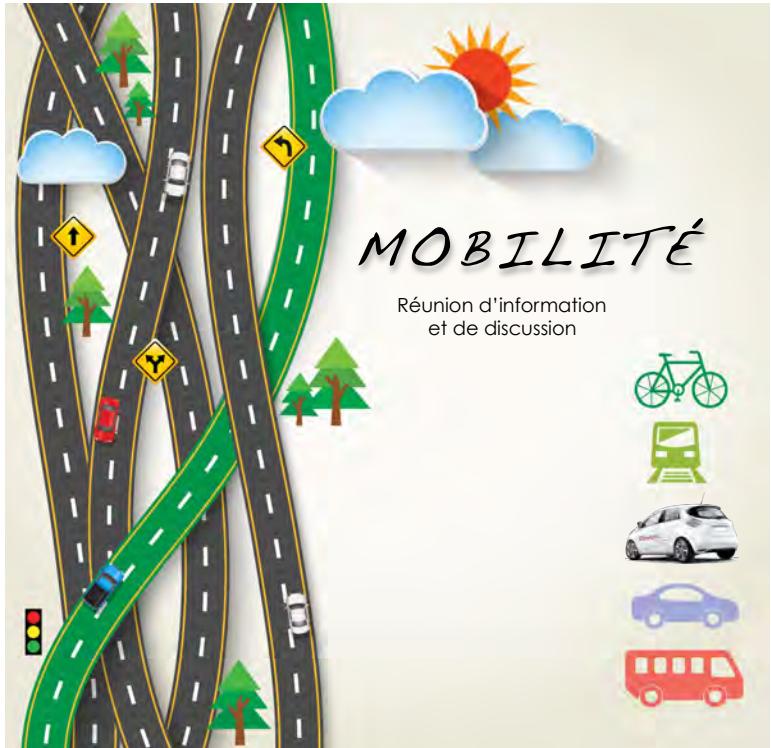


Plan des arrêts du transport public dans la commune de Dippach

Die Bürger der Gemeinde Dippach sind zahlreich zu den beiden Versammlungen im Rahmen der Mobilität in der Gemeinde Dippach erschienen.

Bei der ersten Versammlung am 9. Mai wurden alle Bereiche der Mobilität erläutert: Zone 30, Änderungen der Straßenführung, öffentlicher Transport, Schultransport, spezial Transporte, Wander- und Fahrradwege, Elektromobilität, Umgehungsstraße von Dippach-Gare sowie die Umgehungsstraße von Bascharage, welche in einer zweiten Versammlung am 20. Juni näher erörtert wurde, nachdem die Bevölkerung der Gemeinde Dippach Ihre Stellungnahmen einreichen konnten.

RÜCKBLICK



Réunion d'information et de discussion



Réunion d'information et de discussion sur la mobilité dans la commune (09.05.2016)



Réunion d'information et de discussion sur la mobilité dans la commune (09.05.2016)



RÉTROSPECTIVE

RÜCKBLICK



Inauguration du hall de stockage pour copeaux de bois (07.05.2016)



Inauguration du hall de stockage pour copeaux de bois (07.05.2016)



Inauguration du hall de stockage pour copeaux de bois (07.05.2016)



Inauguration du hall de stockage pour copeaux de bois (07.05.2016)



Inauguration du hall de stockage pour copeaux de bois (07.05.2016)

Am 7. Mai fand die Einweihung der Holzhackschnitzellagerhalle entlang der Eisenbahnstrecke Dippach-Luxemburg statt. 60 interessierte Bürger wurden vom Förster Alain Schomer und vom Gemeindetechniker Laurent Pirrotte über die Funktionen der neuen Halle informiert. Nach einer Häckselvorführung lud die Bürgermeisterin Manon Bei-Roller auf den Ehrenwein ein. Die Holzhackschnitzel werden bekanntermaßen als ökologisches Heizmittel für die Schule in Schouweiler benutzt.



RÉTROSPECTIVE

RÜCKBLICK



Diplômés du cours de langue luxembourgeoise
(25.04.2016)



Diplômés du cours de langue luxembourgeoise
(26.04.2016)



Diplômés du cours de langue luxembourgeoise
(15.06.2016)

Les cours de langue luxembourgeoise, organisés ensemble avec l'association « Moien Asbl », ont touché à leur fin pendant les mois d'avril et de juin.

Les responsables communaux ont remis les diplômes aux participants. Un bon d'achat d'un montant de € 20.- sera envoyé aux participants habitant la commune de Dippach, à titre de récompense et de motivation.



UAD (07.06.2016)

Am 7. Juni 2016 hat der Ausschuss der "Union Avicole Dippech", im Rahmen der Auflösung des Verreins, auf eine Schecküberreichung von jeweils €1'500 an die "Fondation Cancer", d'Fondation "Luxembourg Air Rescue" und die "APEMH" eingeladen.

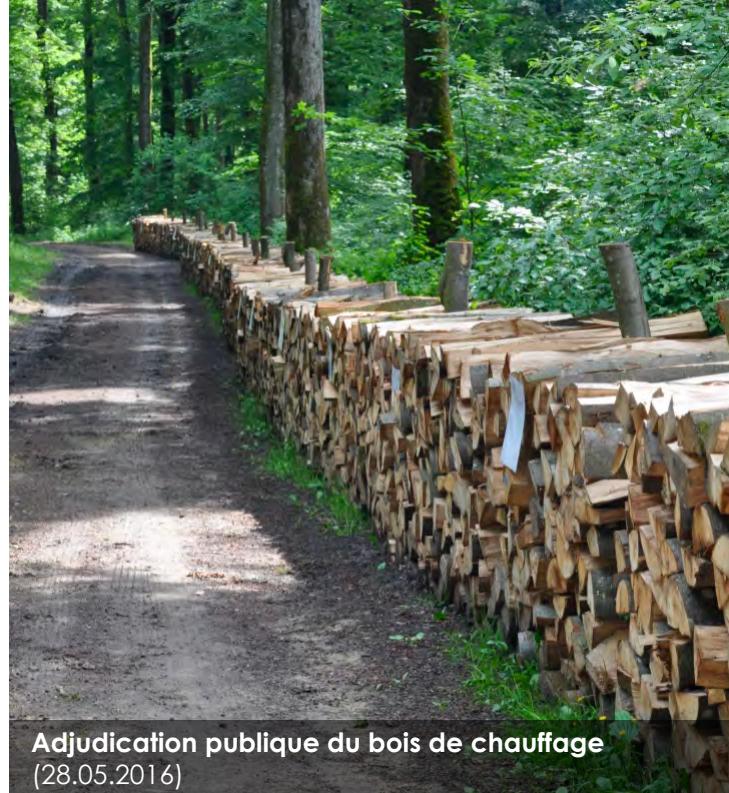
Die Maison Relais, in Zusammenarbeit mit der APEEF, dem Jugendhaus sowie den Schulklassen aus Schouweiler, hatte am 11. Dezember 2015 auf ein grosses Winterfest in der Sporthalle eingeladen. Ein Scheck im Wert von €1'650 wurde an die ALUPSE Asbl (Hilfe an bedürftige Kinder) überreicht. Die Bürgermeisterin hat die gute Zusammenarbeit unter den Organisationen gelobt und sich bei den Kindern, die mit viel Liebe die einzelnen Stände animiert haben, bedankt. Anschließend haben die Vertreter der ALUPSE den Kindern ihre Arbeit erklärt und ein großes Dankeschön für den Scheck ausgesprochen.



Remise chèque Wantermaart (15.02.2016)



RÉTROSPECTIVE



Adjudication publique du bois de chauffage
(28.05.2016)



Adjudication publique du bois de chauffage
(28.05.2016)

En date du 28 mai 2016 a eu lieu la traditionnelle adjudication publique du bois de chauffage. 33 lots de 1 resp. 2 stère(s) ont été préparés par les salariés du service forestier, avec leur préposé Alain Schomer, et vendu aux enchères. La vente s'est clôturée par une sympathique grillade dans les bois, organisé par la commune.

RÜCKBLICK



Adjudication publique du bois de chauffage
(28.05.2016)



Diplômés du cours « Premier secours » (08.06.2016)



RÉTROSPECTIVE



Festivités de la veille de la fête nationale
(22.06.2016)

RÜCKBLICK



Festivités de la veille de la fête nationale
(22.06.2016)



Festivités de la veille de la fête nationale
(22.06.2016)



Festivités de la veille de la fête nationale
(22.06.2016)



Festivités de la veille de la fête nationale
(22.06.2016)



CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

MANIFESTATIONS- KALENDER

QUAND WANN	QUOI WAS	OU WO	QUI WER
18 septembre 2016 10h00 - 19h00	LSAP Familjefest	Parc derrière la mairie Schouweiler	LSAP Dippach
25 septembre 2016 12h00	Fête Multiculturelle	Parc derrière la mairie Schouweiler	Commission de l'Intégration de la commune de Dippach
25 septembre 2016 17h30	Kultur am Bur Pierre Puth & Paul Dahm	Café um Bur Bettange-sur-Mess	Commission culturelle de la commune de Dippach
28 septembre 2016	Excursion Bad Münstereifel	Münstereifel Allemagne	Commission du 3 ^e âge
1 octobre 2016	Fête des pères	Centre Culturel Dippach	Gaard an Heem
7/8/14 octobre 2016 20h00	Kabarä 2016	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
9 octobre 2016	Secondhandbazar	Centre Culturel Dippach	Foyer de la Femme Dippach
15 octobre 2016 18h30	Kabarä-Dinner 2016	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
23 octobre 2016	Hierschfest	Centre Culturel Dippach	Croix-Rouge Dippach
30 octobre 2016	Halloween Party fir Kanner	Centre Culturel Dippach	Foyer de la Femme Dippach
4-5 novembre 2016	Dipp'ART "Konschtatelier 2016"	Jugendhaus Schouweiler	Comm. des aff. cult. et des festivités comm. en coll. avec Jugendhaus
13 novembre 2016 11h00 - 15h00	LSAP Frëndschaftsiessen	Centre Culturel Dippach	LSAP Dippach
18-20 novembre 2016	Dipp'ART "Konschtausstellung"	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	Commission des affaires culturelles et des festivités communales
20 novembre 2016	Wëld-Mëttig	Centre Culturel Dippach	Procol *6* Dippach
26 novembre 2016	Fête de Noël	Centre Culturel Dippach	Gaard an Heem
3-4 décembre 2016	Fête de St Nicolas & Marché de Noël	Mairie Schouweiler	Commission des affaires culturelles et des festivités communales
9 décembre 2016	Fête pour retraités	Hall sportif Schouweiler	Commune de Dippach
10 décembre 2016	Mérite Sportif	Hall sportif Schouweiler	Commission des Sports
13-15 décembre 2016	Excursion Marchés de Noël	Alsace France	Commission du 3 ^e âge
16 décembre 2016	Wanterfest	Maison Relais Schouweiler	Maison Relais, APEEF, Corps des enseignants de Schouweiler

dippach.lu/
agenda



APPEL AUX ARTISTES DE LA COMMUNE DE DIPPACH

La Commission Culturelle de la Commune de Dippach organisera le samedi 19 et le dimanche 20 novembre 2016 au Centre Culturel Norbert Sassel à Bettange sur Mess une exposition d'art avec ses artistes locaux. Le vernissage de l'exposition aura lieu le vendredi 18 novembre 2016.

Vous avez déjà créé des œuvres d'art, vous exercez une activité artistique et si vous habitez la commune de Dippach, alors nous vous invitons à participer à ce projet.

Contactez simplement la commission culturelle de la commune de Dippach par téléphone au 661 74 12 26 (Jean-Paul Bleser; du lundi au vendredi entre 17-21 heures) ou par mail à jpbleser@gmail.com.

AUFRUF AN DIE KÜNSTLER DER GEMEINDE DIPPACH

Die Kulturkommission der Gemeinde Dippach organisiert am Samstag und Sonntag den 19. und 20. November 2016 im Kulturzentrum Norbert Sassel in Bettange-sur-Mess eine Kunstausstellung mit Künstler(innen) aus unserer Gemeinde. Die Eröffnung der Kunstausstellung findet am Freitag, den 18. November 2016 statt.

Haben Sie bereits Kunstwerke erschaffen, sind Sie künstlerisch aktiv und wohnen in der Gemeinde Dippach, so laden wir Sie dazu ein sich am Projekt zu beteiligen.

Melden Sie sich einfach bei der Kulturkommission der Gemeinde Dippach per Telefon 661 74 12 26 (Jean-Paul Bleser, von Montags bis Freitags zwischen 17.00-21.00 Uhr) oder per Mail an jpbleser@gmail.com.





AIDE À LA BIODIVERSITÉ EN MILIEU URBAIN

Certains animaux se sont adaptés à l'homme et mènent une vie à l'intérieur de nos agglomérations. Citons les hirondelles et le martinet, mais aussi la chouette effraie et parfois le faucon crécerelle. L'hirondelle de fenêtre et le martinet, qui nichent souvent sur des maisons privées, souffrent de plus en plus de la perte de leurs lieux de nidification par le changement de la substance bâtie et ont souvent besoin de nichoirs spécifiques.

L'hirondelle de fenêtre, qui niche sur les façades sous les corniches, est en régression à cause de l'élimination des nids et d'un manque de matériaux de construction pour les nids suite à la disparition de surfaces vaseuses. Le martinet niche dans des petites cavités ou crevasses dans les murs ou en dessous des toits. Il est menacé par la disparition de telles niches suite à la rénovation d'anciens bâtiments ou leur remplacement par des nouvelles maisons.

La Commune et le SICONA-Ouest font un appel aux personnes intéressées, qui sont prêts à installer des dispositifs de nidification pour l'hirondelle de fenêtre ou le martinet sur leur maison. Ces mesures seront adaptées esthétiquement à la façade et réalisées sans frais pour les citoyens par le SICONA. Pour des informations supplémentaires veuillez-nous contacter au n° 26 30 36 39 ou par e-mail mara.lang@sicona.lu.



Hirondelle de fenêtre | Mehlschwalbe an Naturnest

HILFE FÜR DIE ARTENVIELFALT IN DORF UND STADT

Eine Reihe von Tierarten hat sich an den Menschen angepasst und sich auf ein Leben innerhalb unserer Ortschaften spezialisiert. Dazu zählen Schwalben und Mauersegler, aber auch die Schleiereule und manchmal der Turmfalke. Mehlschwalbe und Mauersegler, die oft an Privathäusern brüten, leiden zunehmend an einem Verlust ihrer Brutplätze durch die sich verändernde Bausubstanz. Sie sind daher zunehmend auf künstliche Nisthilfen angewiesen.

Die Mehlschwalbe ist bedroht durch das Entfernen ihrer Nester von Hausfassaden und durch einen Mangel an Nest-Baumaterial durch das Verschwinden von Schlammmflächen. Der Mauersegler brütet in kleinen Nischen und Spalten in Mauern oder unter Dächern. Er ist durch das Verschwinden seiner Brutplätze, durch die Renovierung alter Häuser und den Neubau von gänzlich dichten, nischenlosen Gebäuden bedroht.

Die Gemeinde und der SICONA-Ouest rufen interessierte Einwohner, die bereit sind an ihren Häusern Nisthilfen für Schwalben oder Mauersegler anbringen zu lassen, auf sich zu melden. Diese Maßnahmen werden optisch an die vorhandene Bausubstanz angepasst und kostenfrei vom SICONA durchgeführt. Weitere Informationen erhalten sie unter der Telefonnummer 26 30 36 39 oder der Mailadresse mara.lang@sicona.lu.



Dispositifs de nidification | Nisthilfen



SICONA-Ouest
12, rue de Capellen
L-8393 Olm
T: 26 30 36-25
www.sicona.lu
administration@sicona.lu



REPAS SUR ROUES

Grâce au service "Repas sur roues" de SERVIOR, il est possible de profiter de plats fraîchement préparés et équilibrés sans devoir cuisiner soi-même ou même faire des courses. Actuellement SERVIOR collabore déjà avec 26 communes et prépare annuellement quelque 150.000 repas pour le compte de 650 seniors. Une bonne portion de qualité de vie livrée à domicile, 365 jours par année!

En dehors de la production, SERVIOR gère les commandes et assure le transport des menus. Dressés de façon appétissante dans des assiettes en porcelaine, les plats sont livrés du lundi au samedi dans un boîtier très pratique. Les repas du dimanche sont livrés la veille.

Le prix de chaque menu, y compris la livraison, se chiffre à € 13,25, prix indexé sur base de l'indice des prix à la consommation. Les menus sont payables d'avance, en liquide, au guichet communal. En échange, les habitants recevront des bons à remettre lors de la livraison.

Le client compose son menu du jour selon ses envies et à l'aide d'un plan hebdomadaire. Au choix sont deux plats principaux accompagnés d'une soupe, d'une salade et d'un dessert. Bien sûr que SERVIOR offre aussi des alternatives pour diabétiques, ainsi qu'un régime alimentaire sans viande ou sans sel.

Qu'on soit client fidèle ou occasionnel, la manipulation est extrêmement simple: moyennant une plaque à induction fournie, le client réchauffe son menu en appuyant sur une seule touche. 40 minutes plus tard, il peut passer à table.

Lors de la préparation des repas, les cuisiniers professionnels de SERVIOR accordent un soin tout particulier aux ingrédients régionaux. Les menus "Repas sur roues" répondent ainsi parfaitement aux critères de la campagne "Sou schmaacht Lëtzebuerg". Autre atout bien utile: les plats, préparés tous les jours fraîchement au CIPA "Op der Léier" à Esch-sur-Alzette se gardent au réfrigérateur jusqu'à 36 heures.

En cas d'intérêt, nous vous prions de contacter Mme Karin Moro-Bintner de l'administration communale au 37 95 95 28, afin d'organiser le service en question.



ESSEN AUF RÄDERN

Der Menübringdienst „lessen op Rieder“ von SERVIOR ermöglicht es älteren Menschen frisch und ausgewogen zu essen, ohne selbst einkaufen oder kochen zu müssen. Ein großes Stück Lebensqualität! Auf Wunsch gerne an 365 Tagen im Jahr. Aktuell arbeitet SERVIOR bereits mit 26 Gemeinden zusammen und produziert jährlich rund 150.000 Gerichte für 650 Kunden.

Die Bestellungen laufen über SERVIOR, geliefert werden die Menüs jeweils von Montags bis Samstags in einer Box, hübsch angerichtet in Porzellangeschirr. Für Sonntage wird am Vortag mitgeliefert.

Der Preis welcher an die Indexierung des Verbraucherpreises angebunden ist, beträgt pro Mahlzeit € 13,25. Die Zahlung der Mahlzeiten erfolgt vor Lieferung, in bar, am Gemeindeschalter gegen Erhalt von Gutscheinen, welche bei der Lieferung an Servior ausgehändigt werden müssen.

Der Kunde wählt sein Tagesgericht einfach anhand eines Wochenplans aus und bekommt sein Wunschmenü ganz bequem nach Hause gebracht. Jeden Tag stehen zwei Hauptgerichte zur Auswahl. Suppe, Salat und Dessert vervollständigen das Angebot. Natürlich bietet SERVIOR auch Speisenfolgen für Diabetiker sowie fleischlose oder salzfreie Kost.

Ob als Stammkunde oder Gelegenheitsnutzer, die Handhabung ist denkbar einfach: Mittels einer mitgelieferten Induktionsplatte erhitzt der Kunde sein Gericht durch einen einzigen Knopfdruck. 40 Minuten später ist es schonend fertig gegart und verzehrfertig.

Bei der Zubereitung legen die Köche viel Wert auf regionale Produkte. Gerade deshalb kann sich SERVIOR auch mit dem Logo der Aktion "Sou schmaacht Lëtzebuerg" ausweisen. Das Essen wird täglich frisch von professionellen Köchen im Escher Seniorenheim "Op der Léier" zubereitet. Gekühlt sind die Gerichte bis zu 36 Stunden haltbar.

Interessenten können sich bei Frau Karin Moro-Bintner der Gemeindeverwaltung unter der Telefonnummer 37 95 95 28, melden.

SERVIOR
Repas sur roues
Tel. 26 55 00 54
repas-sur-roues@servior.lu
www.servior.lu

Fiche d'inscription nouveau client

Données personnelles

Nom _____

Prénom(s) _____

Téléphone _____

Date de naissance ____ / ____ / ____

N° Sécurité sociale _____

Coordonnées

Adresse _____ Code postal _____

Localité _____ Pays _____

Personne(s) de contact

1. Personne de contact _____ Tél. _____

Tél. _____

2. Personne de contact _____ Tél. _____

Tél. _____

Jours souhaités

Lundi Mardi Mercredi Jeudi Vendredi Samedi Dimanche Tous les jours

À partir du _____

Remarques _____

Allergie(s) _____

Végétarien Diabétique Sans sel Tout moulu Tout coupé

Viande moulue Viande coupée Sans gluten Sans lactose

Merci d'envoyer le présent document par mail à moro@dippach.lu ou par courrier à
Administration Communale de Dippach

B.P. 59

L-4901 Bascharage

Candidatures pour les commissions consultatives du conseil communal de Dippach

(à renvoyer ou à remettre au secrétariat pour le 2 septembre 2016)

Remarques:

A. Au niveau de la commission consultative à l'égalité des chances entre hommes et femmes, un poste, réservé à un membre de la société civile, est vacant suite à une démission. Le collège échevinal lance ainsi un appel aux personnes intéressées à s'investir dans les processus de réflexion qui mènent à la mise en place des orientations futures de la commune et de poser leurs candidatures pour le poste en question, en conformité avec les dispositions reprises aux points B et C ci-après.

B. Les commissions consultatives permanentes sont composées en principe de 7 membres. Chaque groupement ayant présenté des candidats aux élections communales est représenté dans les commissions consultatives en fonction du nombre de ses élus au conseil. Ainsi, après les élections du 9 octobre 2011, 2 postes par commission reviennent aux partis LSAP et CSV, alors qu'un seul poste revient au parti DP. **Les commissions consultatives** entrant en ligne de compte qui ne sont pas gérées selon des dispositions spéciales **seront en outre ouvertes à deux membres de la société civile**.

C. Les personnes désireuses de poser leur candidature doivent:

- résider sur le territoire de la commune de Dippach;
- jouir des droits civils et être majeures (excepté pour la commission de la jeunesse pour laquelle les membres doivent être âgés de plus de 16 ans et de moins de 35 ans);
- ne pas avoir figuré sur une liste de candidats d'un des groupements qui se sont présentés aux élections communales et ayant des élus au conseil communal depuis les élections d'octobre 2011;
- renvoyer ou remettre ce formulaire au secrétariat de l'administration communale de Dippach (B.P. 59, L-4901 Bascharage, respectivement 11, rue de l'Église, L-4994 Schouweiler) pour le 2 septembre 2016

Le conseil décidera de l'admission ou non des candidat(e)s. La personne admise sera informée par écrit de la décision du conseil communal.

1. Nom et prénom:

Date de naissance:

Adresse:

Téléphone:

2. Je désire poser ma candidature pour la commission à l'égalité des chances entre hommes et femmes.

3. Indications personnelles motivant la candidature (p.ex. qualifications professionnelles, etc.) (indications facultatives):
.....
.....

4. Quels problèmes aimeriez-vous voir traités lors des travaux de la commission pour laquelle vous posez votre candidature? (réponse facultative)
.....
.....

5. En vertu de l'article 5.2. du règlement d'ordre intérieur du conseil communal, tout candidat à un des postes vacants ne devait pas figurer sur une liste des candidats pour les élections communales d'un des groupements politiques ayant des élus au sein du conseil communal suite aux élections du 9 octobre 2011.

6. Signature

Le/la soussigné(e) déclare que les données fournies ci-dessus sont exactes.

(signature) , le 2016

---> deutscher Text auf der nächsten Seite

Kandidatur für die beratenden Kommissionen vom Gemeinderat von Dippach

(für den 2. September 2016 zurückzuschicken oder im Sekretariat abgeben)

Bemerkungen:

A. In der beratenden Kommission für die Gleichberechtigung zwischen Mann und Frau, ist ein Posten offen, welcher der Zivilgesellschaft vorbehalten ist. Der Schöffenrat ruft folglich die interessierten Personen auf sich in dem Reflexionsprozess, welcher zu dem Aufbau der zukünftigen Ausrichtung der Gemeinde führt, zu engagieren und sich für die besagten Stellen zu bewerben in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der folgenden Punkte B und C.

B. Die permanenten beratenden Kommissionen setzen sich prinzipiell aus 7 Mitgliedern zusammen. Jede Partei, welche Kandidaten bei den Gemeindewahlen hatte, ist proportional zur Anzahl seiner Vertreter im Gemeinderat in den beratenden Kommissionen vertreten. Nach den Gemeindewahlen vom 9. Oktober 2011 stehen so der LSAP und der CSV jeweils 2 Stellen zu und der DP 1 Stelle. **Die beratenden Kommissionen**, welche in Frage kommen und nicht über spezielle Dispositionen geregelt werden, sind für 2 Mitglieder der Zivilgesellschaft offen.

C. Die Personen die daran interessiert sind Ihre Kandidatur dafür einzureichen, müssen:

- in der Gemeinde Dippach wohnhaft sein;
- im Besitz der civilen Rechten und volljährig sein (bis auf die Jugendkommission für die Mitglieder die älter wie 16 Jahre und jünger wie 35 Jahre sind);
- nicht als Kandidat auf einer bei den Gemeindewahlen angetretenen Parteiliste gestanden zu haben, die seit den Wahlen im Oktober 2011 einen Volksvertreter im Gemeinderat haben;
- das Formular bis zum 2. September 2016 zurücksenden oder im Gemeindesekretariat der Gemeinde Dippach abgeben (B.P. 59, L-4901 Bascharage, beziehungsweise 11, rue de l'Eglise, L-4994 Schouweiler).

Der Gemeinderat entscheidet über die Ernennung der Kandidaten (M/F). Die genannte Person wird schriftlich benachrichtigt und von der Entscheidung des Gemeinderates in Kenntnis gesetzt.

1. Name und Vorname:

Geburtsdatum:

Adresse:

Telefon:

2. Ich möchte meine Kandidatur für die Kommission für die Gleichberechtigung zwischen Mann und Frau stellen.

3. Motivation für die Kandidatur (z.B. berufliche Qualifikation, usw.) (fakultative Angabe):

.....
.....

4. Welche Probleme sollen in dieser Kommission für welche Sie kandidieren behandelt werden?
(fakultative Antwort)

.....
.....

5. Aufgrund des Artikels 5.2 vom internen Reglement vom Gemeinderat, dürfen die Kandidaten für die freien Stellen nicht als Kandidat auf einer bei den Gemeindewahlen angetretenen Parteiliste gestanden zu haben, die seit den Wahlen im Oktober 2011 einen Volksvertreter im Gemeinderat haben.

6. Unterschrift

Ich erkläre, dass die Daten welche ich angegeben habe, richtig sind.

(Unterschrift) , den 2016

----> *texte français sur la page précédente*



OFFICE SOCIAL COMMUN À MAMER
Bertrange, Dippach, Kehlen, Kopstal, Leudelange, Mamer et Reckange-sur-Mess

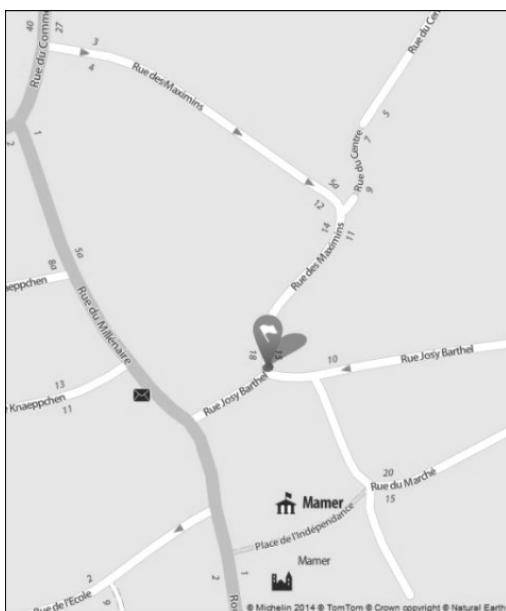


L'office social commun à Mamer (OSCM) est compétent pour les communes de Bertrange, **Dippach**, Kehlen, Kopstal, Leudelange, Mamer et Reckange-sur-Mess.

La législation en vigueur crée un droit à l'aide sociale destiné à permettre aux citoyens de mener une vie conforme à la dignité humaine tout en préservant leur autonomie (loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale).

Missions de l'office social :

- accompagner les personnes de tout âge en difficulté confrontées à toutes formes de problèmes existants
- information et aide à l'accès aux institutions, prestations légales et services sociaux existants
- aide psychologique, orientation
- prise en charge des urgences sociales
- aides financières temporaires suivant problématique



Les bureaux de l'office social commun sont installés à
18, rue des Maximins, L-8247 Mamer.

L'office social est ouvert **du lundi au vendredi** pendant les heures suivantes : **08h00 - 12h00 et 13h30 - 17h00,**
uniquement avec rendez-vous.

Les assistantes sociales en charge de la commune de Dippach sont Madame Rachel Bonte et Madame Christiane Wilmes.

Une permanence locale est organisée à l'administration communale de Dippach,
Tél. : 37 95 95 60,
tous les mercredis de 10h00 à 12h00.

L'équipe de l'Office social commun à Mamer :

Rachel BONTE, Assistante d'hygiène sociale | Communes: Bertrange, **Dippach**, Mamer (maisons no impairs)
Tél : 26 11 37 24 | Gsm: 621 330 102 | rachel.bonte@oscmamer.lu

Christiane WILMES, Assistante d'hygiène sociale | Communes: Bertrange, **Dippach**, Mamer (maisons no impairs)
Tél : 26 11 37-23 | Gsm: 621 330 103 | christiane.wilmes@oscmamer.lu

Thérèse WAGENER, Assistante d'hygiène sociale | Commune : Kehlen
Tél : 26 11 37-22 | Gsm: 621 330 101 | therese.wagener@oscmamer.lu

Christian WEIS, Assistant social | Communes : Kopstal, Leudelange, Mamer (maisons no pairs) et Reckange-sur-Mess
Tél : 26 11 37-25 | Gsm: 621 267 162 | christian.weis@oscmamer.lu

Pierre KRIER, Secrétaire-trésorier, Tél : 26 11 37-21 | pierre.krier@oscmamer.lu

EURO-CINE DIPPACH



**DEVENEZ
MEMBRE**



AVIS AUX AMATEURS

- Vous aimez capter des moments inoubliables sur support audio-visuel ?
- Vous aimez la qualité d'une belle image et n'êtes pas satisfaits des petites vidéos type Smartphone ?
- Vous voulez travailler et améliorer de façon créative vos prises de vues après enregistrement et ceci sur ordinateur et à l'aide de programmes de référence ?
- Vous voulez rajouter du son et des commentaires à vos enregistrements ?

DEVENEZ MEMBRE ACTIF

- Vous pouvez apprendre rapidement à réaliser des vidéos / clips/ documentaires de haute qualité
- Vous allez utiliser un matériel semi-professionnel et à la pointe de la technologie
- Vous allez profiter des conseils de personnes expérimentées et pouvez laisser libre cours à votre créativité
- Vous pouvez agir dans une ambiance amicale et décontractée
- Vous restez à la pointe de la technologie et du savoir-faire et ceci sans devoir procéder à des investissements coûteux

Interessé ?

Alors merci de prendre contact avec une des personnes suivantes :

Alain Kariger (secrétaire) [alainmail@internet.lu]

☎ : 691-142426

Carlo Neu

[neuc@pt.lu]

Claude Majeres

[claude.majeres@education.lu]

Marco Fonck

[mafond@pt.lu]

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ krankkanner@ptt.lu ■



Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ krankkanner@ptt.lu ■

Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.
Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.

Tarife :

Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.
Das monatliche besteuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung.
Beteiligung bei Einkommen bis 1 499,99 € = 0,50€ / Stunde.
Beteiligung bei Einkommen ab 6 200,00 € = 12,40€ / Stunde.
Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.
Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:
½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxembourg.
1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Die Betreuung weiterer Kinder wird zusätzlich mit 50% berechnet.

Betreuungen :

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.
Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.
Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.
Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen : ■ 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.
Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr
Anrufbeantworter : 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.
An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen.

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

Vicky Wagner
Verantwortliche der Dienststelle

L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.
Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.
Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Revenu imposable inférieur à 1 499,99 € = 0,50€ par heure.

Revenu imposable supérieur à 6 200,00 € = 12,40€ par heure.

Pour les familles monoparentales le certificat de composition de ménage, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes d'enfants supplémentaires seront comptabilisées à 50 %.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.
La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.
Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.
Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : ■ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.
Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.
Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.
Le service est fermé les weekends et jours fériés.

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.

Vicky Wagner
Responsable

Der « Service Krank Kanner Doheem » wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und einer Konvention zwischen « Femmes en Déresse a.s.b.l. » und dem Ministerium für Chancengleichheit.

Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Déresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.



FEMMES
EN DÉRESSE



FEMMES
EN DÉRESSE

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldedeformular

* 95, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg Tel.: +352 48 07 79-77 Fax: +352 48 07 79-79 www.fed.lu * krankkanner@pt.lu *

<u>Kind(er) :</u>
Name und Vorname
Versicherungsnummer
Nationalität

<u>Enfant(s) :</u>
Nom et prénom
Matricule
Nationalité

Adresse :
 Ortschaft : L-

 E-mail :

Name und Vorname des Vaters :

Versicherungsnummer :
Tel. : Mobiltelefon :
Arbeitgeber :

Name und Vorname der Mutter :

Versicherungsnummer :
Tel. : Mobiltelefon :
Arbeitgeber :

Familiensituation :

 Verheiratet PACS Zusammenlebend Alleinerziehend Geteiltes Sorgerecht

Allergien :

Gesundheitliche Vorgesichte des Kindes :

Zusätzliche Bemerkungen :

Unterschrift :

Datum : den 20

Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

* 95, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg Tel.: +352 48 07 79-77 Fax: +352 48 07 79-79 www.fed.lu * krankkanner@pt.lu *

<u>Enfant(s) :</u>
Nom et prénom
Matricule
Nationalité

Adresse :
 Localité : L-

 E-mail :

Nom et prénom du père :

Matricule du père :
Tel. : Portable :
Employeur :

Nom et prénom de la mère :

Matricule de la mère :
Tel. : Portable :
Employeur :

Situation familiale :

 Marié(e) PACS Concubinat Monoparentale Garde alternée

Allergies :

Antécédents médicaux de l'enfant :

Particularités :

Signature :

Date : le 20

Aktion Päiperlek

Erhalten Sie Stauden, die Schmetterlinge in Ihren Garten locken!

Im Rahmen der „Aktion Päiperlek“ hat SICONA sechs Staudenarten ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanze für viele Schmetterlingsarten haben. Diese Pflanzen können Sie als Staudenpaket bei SICONA gratis anfragen. Anfang Oktober werden sie dann in den Mitgliedsgemeinden an Sie verteilt. Durch das Anpflanzen der Stauden in Ihrem Garten bieten Sie Schmetterlingen nicht nur eine wertvolle Nahrungsquelle, sondern können Sie sich an den vielen Farben der Stauden erfreuen! Eine Anleitung zur Anlage eines Schmetterlingsgartens mit Tipps zum Pflanzen der Stauden wird später mit dem Staudenpaket zur Verfügung gestellt!

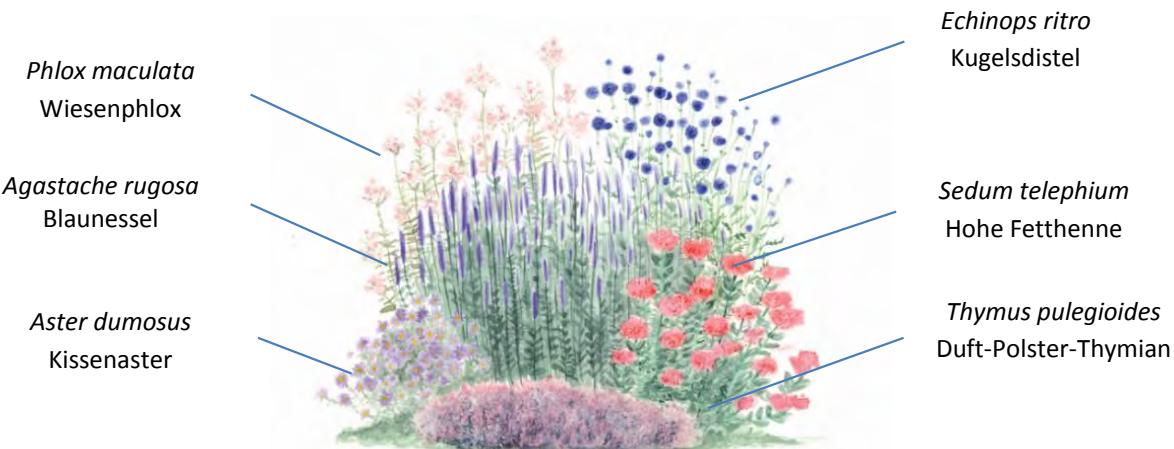


Haben Sie Interesse an dem kostenlosen Staudenpaket? Dann rufen Sie uns an unter der Nummer 26 30 36-25 oder schreiben Sie uns eine kurze Nachricht mit dem Betreff „Staudenpaket bestellen“ an corinne.camusel@sicona.lu. **Achtung:** Da die Anzahl der Pakete begrenzt ist, wird Einwohner der Mitgliedsgemeinden Vorrang gegeben.

Obtenez des plantes vivaces, qui attirent des papillons dans votre jardin !

Dans le cadre de « l'action papillon », SICONA a choisi six espèces de plantes vivaces qui ont une valeur particulière comme plantes nectarifères pour beaucoup de papillons. Vous pouvez commander un jeu de ces plantes gratuitement auprès du SICONA. Les plantes seront distribuées dans les communes membres au début du mois d'octobre. En introduisant ces plantes vivaces dans votre jardin, vous n'offrez non seulement aux papillons une source de nourriture, mais vous pouvez également vous réjouir des couleurs des plantes! Des instructions pour l'aménagement d'un jardin de papillons et des astuces pour la plantation seront mises à votre disposition, ensemble avec le jeu des plantes vivaces !

Si vous êtes intéressés par un jeu de plantes vivaces appelez-nous au 26 30 36-25 ou écrivez-nous un message à l'adresse corinne.camusel@sicona.lu avec l'objet « Commande de plantes vivaces ». **Attention :** Comme le nombre des jeux de plantes est restreint, la préférence sera donnée aux habitants des communes membres.



Dieses Beet könnte auch einen Platz in Ihrem Garten finden!

Ce parterre pourrait trouver sa place dans votre jardin!

Le papillon du mois de juillet

Machaon/Grand porte-queue (*Papilio machaon*, Schwalbenschwanz)

Le Machaon est la seule espèce indigène appartenant à la famille des papilionidés. L'incomparable vol de planeur de ce magnifique papillon est la quintessence même d'une belle journée d'été. Malgré le fait que le Machaon peut vivre dans de nombreux habitats, il figure parmi les espèces menacées. Vous pouvez néanmoins lui venir en aide en lui aménageant un petit refuge dans votre jardin!

Apparence

Son corps voyant à motif en grille noir-jaune, les petites queues logées sur les ailes postérieures ornées de taches bleues et rouges sur la bande arrière, sont des signes distinctifs qui rendent le Machaon unique.

Ses chenilles singulières sont aussi faciles à identifier. De couleur à dominante verte (partois blanche), elles portent des rayures noires qui sont entrecoupées par des taches rouges.

Mode de vie

Le Machaon est un véritable randonneur. Ce papillon migrateur peut être observé en solitaire, à des endroits différents. Bien sûr il existe aussi des points de rencontres, des sommets de collines nichées dans le paysage où les mâles et les femelles se donnent rendez-vous pour former des groupes.

Le Machaon vole en deux générations : une génération plus faible au printemps et une autre plus forte en été, le point culminant étant atteint au mois de juillet.

Les femelles déposent leurs œufs sur différentes apiacées comme la carottes sauvage, le parsnis sauvage, les angeliques, le curin des prés ou le buplère en faux. Ces plantes sont caractéristiques de nombreux types de prés, des prairies humides jusqu'aux pelouses sèches. Mais aussi les plantes de jardin, comme l'aneth, le persil ou la carotte, figurent parmi les plantes hôtes préférées. Les chrysalides de la deuxième génération hibernent en s'accrochant aux tiges des plantes. Une protection spéciale contre le froid garantit leur survie.

Habitat

Grâce à la présence d'une variété de plantes hôtes pour ses chenilles et vu la tendance migratoire du Machaon, nous rencontrons ce papillon dans de nombreux habitats. Que ce soit dans les prairies maigres d'avoine élevée ou dans les prairies humides ou pelouses sèches, le Machaon Y trouve des conditions de vie idéales. Ce papillon peut également être observé le long des bords et talus de chemin et de jachères. Même le jardin, où il aime déposer ses œufs sur les carottes et l'aneth, figure parmi ses habitats. Si vous observez ses chenilles particulièrement remarquables dans votre jardin et si vous leur accordez quelques feuilles de carottes, vous contribuez à augmenter les chances de survie de ce magnifique papillon diurne.

Caractéristiques du Machaon

Période de vol	en deux générations de mai à juin et de juillet à août, le point culminant étant atteint en juillet
Habitat	prairies maigres, talus, pâturages secs, bords de chemin, champs de légumes, jardins
Plantes hôtes (chenilles)	Apiacées variées
Nourriture (papillons)	nectar du trèfle rouge et autres plantes des prés, mais aussi fleurs du jardin, comme le Buddleja
Menace	menacé d'extinction



Caractéristiques du Machaon

Période de vol	en deux générations de mai à juin et de juillet à août, le point culminant étant atteint en juillet
Habitat	prairies maigres, talus, pâturages secs, bords de chemin, champs de légumes, jardins
Plantes hôtes (chenilles)	Apiacées variées
Nourriture (papillons)	nectar du trèfle rouge et autres plantes des prés, mais aussi fleurs du jardin, comme le Buddleja
Menace	menacé d'extinction

Mehr unter
www.sicona.eu



De Präierlek vum Mount Juli

Schmuebelschwanz

(*Papilio machaon*, Schwalbenschwanz)



Der Schwalbenschwanz ist unsere einzige einheimische Ritterfalterart. Der unverwechselbare Segelflug des schönen Falters wirkt wie die Essenz eines Sommertags. Doch obwohl der Schwalbenschwanz in vielen verschiedenen Lebensräumen leben kann, ist er gefährdet. Doch Sie können helfen: Bleien Sie ihm ein kleines Refugium in Ihrem Garten!

Aussehen

Das auffällige schwarz-gelbe Gittermuster, die Schwänze an den Hinterflügeln und die blauen und roten Flecken am Hinterrand machen den Schwalbenschwanz unverkennbar. Auch die charakteristischen Raupen sind leicht zu erkennen. Auf einer grünen, seltener weißen, Grundfarbe tragen sie schwarze Bänder, die von roten Flecken unterbrochen sind.

Lebensweise

Der Schwalbenschwanz ist ein Wanderer. Die Falter streifen umher und können an unterschiedlichen Orten als Einzeltiere angetroffen werden. Allerdings gibt es auch Rendez-vous-Plätze: landschaftlich herausragende Hügelkuppen, an denen sich die Geschlechter in Gruppen treffen.

Die Falter treten in zwei Generationen auf, einer schwächeren Frühjahrs- und einer stärkeren Sommergeneration mit Höhepunkt im Juli.

Die Weibchen legen ihre Eier an unterschiedliche Doldenblütler, wie Wilde Möhre, Pastinák, Wald-Engelwurz, Wiesenläufer oder Sichelblättriges Häschen-ohr. Diese Gewächse repräsentieren viele Wiesentypen von Feuchtwiesen bis hin zu Trockenrasen. Aber auch Gartengewächse, wie Dill, Petersilie oder Möhre werden gerne angenommen. Die Puppen der zweiten Generation überwintern, indem sie sich an Pflanzenstängel anhängen. Ein spezieller Frostschutz sichert ihr Überleben.



Vorkommen

Dank der vielfältigen Raupennahrungspflanzen und seiner Wanderlust kann man den Schwalbenschwanz in vielen verschiedenen Lebensräumen antreffen. Sowohl in mageren Glatthaferwiesen, als auch in Feuchtwiesen oder Trockenrasen findet er geeignete Lebensbedingungen. Auch an Rainen, Wegrändern und Brachen kann man ihn beobachten. Sogar Gärten nutzt er als Lebensraum und legt dort gerne am Möhren und Dill seine Eier ab. Wer seine auffallenden Raupen in seinem Garten beobachtet und ihnen einige Möhnenblätter gönnt, tut etwas für das Überleben dieser schönen Tagfalterart.

Gefährdung

Der Schwalbenschwanz ist trotz seiner weiten Verbreitung gefährdet. Eine wichtige Rolle spielt dabei die Intensivierung der Wiesennutzung, die zum Verschwinden seiner Raupennahrungspflanzen führt und durch häufigere Schnitte nicht mehr seinem Lebensrhythmus entspricht. Auch an Wegrändern und Rainen kann er infolge einer veränderten Pflege, oft mit Mulchmähd, nicht mehr überleben.

Steckbrief Schwalbenschwanz

Flugzeit	in zwei Generationen von Mai bis Juni und von Juli bis August, mit Schwerpunkt im Juli
Lebensraum	Magerwiesen, Böschungen, Trockenrasen, Wegränder, Gemüseäcker, Gärten
Raupenpflanzen	verschiedene Doldenblütler
Fälternahrung	Nektar von Rotklee und anderen Wiesenpflanzen, aber auch von Gartenblüten, etwa Buddleia
Gefährdung	gefährdet



Mehr unter
www.sicona.eu



Mehr unter
www.sicona.eu

ANNUAIRE DE LA COMMUNE DE DIPPACH

MAIRIE	11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler	B.P. 59 L-4901 Bascharage
	T: 37 95 95 1 F: 37 95 95 95	commune@dippach.lu www.dippach.lu
	Lundi, mardi et jeudi	08h00 - 12h00 14h00 - 17h00
	Mercredi	07h30 - 12h00 14h00 - 17h00
	Vendredi	08h00 - 12h00
COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS	Manon BEI-ROLLER Bourgmestre	37 95 95 21 bei @dippach.lu
	Max HAHN 1^{er} échevin	37 95 95 22 max.hahn@dippach.lu
	Romain HAAS 2^e échevin	37 95 95 23 romain.haas@dippach.lu
	Entrevues (sur RDV)	37 95 95 28
GUICHET POPULATION ET ETAT CIVIL	Claudia SCIGLIANO	37 95 95 1 scigliano@dippach.lu
	Elvira MARCHESI	37 95 95 25 marchese@dippach.lu
	Annick KRECKÉ-ENGEL	37 95 95 29 engel@dippach.lu
SECRÉTARIAT	Claude ELSEN Secrétaire communal	37 95 95 20 elsen@dippach.lu
	Karin MORO-BINTNER	37 95 95 28 moro@dippach.lu
	Anouck WEILER	37 95 95 26 weiler@dippach.lu
	Claude HASTERT	37 95 95 31 hastert@dippach.lu
RECETTE	Martine THEIS-ECKER Receveur communal	37 95 95 30 theis@dippach.lu
	Jean MICHAELIS	37 95 95 27 michaelis@dippach.lu
SERVICE TECHNIQUE	Serge TANSON	37 95 95 40 tanson@dippach.lu
	Dan JUNGERS	37 95 95 41 jungers@dippach.lu
	Laurent PIRROTTE	37 95 95 42 pirrotte@dippach.lu
	Diane BISENIUS-FEIPEL	37 95 95 22 feipel@dippach.lu
PRÉPOSÉ FORESTIER	Alain SCHOMER	45 80 83 32 621 20 21 52 alain.schomer@anf.etat.lu

ENSEIGNEMENT	Conférence	26 37 21 61
	Concierge Roby MEIS	26 37 21 50 meis@dippach.lu
	Hall sportif (cabine publique)	37 86 87
	Permanence (intempéries hivernales & fermeture de l'école)	661 50 82 10
	Kannernascht Dippech-Garnech	26 37 42 01
	Précoce Bettange/Mess	26 37 42 10
	Maison Relais	26 37 03 89
	Jugendhaus Michèle KLEIN	26 37 46 50 jdippach@pt.lu www.saba.lu
SERVICE SOCIAL À L'ÉCOLE	Sophie REISER	488 333 1 621 201 134 sophie.reiser@ligue.lu
OFFICE SOCIAL COMMUN MAMER	Rachel BONTE Christiane WILMES Bureaux à Mamer	37 95 95 60 37 95 95 60 26 11 37 1 Mamer
URGENCES	SECOURS POLICE	112 113
	Police Grand-Ducale Bertrange	244 322 00
	Centre d'Incendie et de Secours Dippach	661 37 95 93
DIVERS	Dr. Jil KOULLEN Médecin Généraliste 119, route de Longwy	37 84 91 Schouweiler
	Patty CALMES-NEUEN Kinésithérapie 9, place de l'Eglise	26 38 11 1 Sprinkange
	Manuel HITA CORTES Kinésithérapie 76, route de Luxembourg	37 81 33 Dippach
	Véronique GAUCHE Diététicienne 5, rue im Dudel	26 50 15 16 Schouweiler
	Pharmacie des 3 Cantons Jacques CUVELIER 88, route de Longwy	54 03 44 Schouweiler
	Analyses de sang Ecole préscolaire Lundi, mercredi, vendredi	780 290 1 Schouweiler 7h00 à 8h30
	Den Hexemeeschter 83, rue Jean-Pierre Hilger L-4980 Reckange-sur-Mess	26 37 05 76
	Conseil en énergie Energieberodung	8002 11 90

Permanence du service technique en cas d'urgence (canalisation, réseau d'eau...)
Bereitschaftsdienst der technischen Abteilung bei Notfällen (Kanalisation, Wassernetzwerk...):